

FINAL INVENTORY
of the Microfilmed Manuscripts of the
ST. SAVIOUR'S MONASTERY,
JERUSALEM

Inventory prepared by
William F. Macomber, Ph.D.

Project Supervisor
S. Kent Brown, Ph.D.

Formatting and Printing of Final Inventory
Gary P. Gillum, M.L.S.

Microfilming Supervisor
Steven W. Baldridge, B.A.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities
and the Mormon Archeology and Research Foundation

**Manuscripts in Arabic, Latin, Italian, Hebrew, Spanish, Ethiopic,
Syriac, Armenian, German, French, Greek**
April 16, 1990

Brigham Young University
Harold B. Lee Library
Provo, Utah, U.S.A.

October 2, 1995

TABLE OF CONTENTS

General Index	1
List of Undated Manuscripts	11
List of Dated Manuscripts	12
Concordance of Shelf Numbers	13
List of Manuscripts by Languages	15
Index of Proper Names	17
List of Arabic Titles	19
List of Armenian Titles	19
List of Miniatures and Decorations	20
List of Armenian Titles	21
List of Syriac Titles	22
Inventory of the Microfilmed Manuscripts	23

GENERAL INDEX

Abougite, Père, S.J.:

Alentours de Damas: SSJ 6-10-8.

Damas. Aspect général de la ville: SSJ 6-10-7.

(Damas.) Chapelle d'Adam: SSJ 6-10-2.

Damas. Coup d'oeil historique: SSJ 6-10-6.

(Damas.) La grande mosquée de l'Amouï (ancienne cathédrale de Saint-Jean Baptiste):
SSJ 6-10-5.

Damas. La porte Saint-Paul: SSJ 6-10-4.

Damas. La rue droite. La maison de Jude: SSJ 6-10-1.

Damas. Lieu de la chute et de la conversion de Saint-Paul: SSJ 6-10-3.

Abū al-Fadl Zuhayr bn Muhammad *al-Muhallabī al-‘Āfikī Bahā’ al-Dīn al-Kātib: Al-dīwān*
(collection of poems): SSJ 1-15.

Alcalde, Joseph, O.F.M.: *Tractatus theologicus de scientia Dei juxta Subtilissimi Doctoris mentem*:
SSJ 6-1-2.

Al-Muhallabī Bahā’ al-Dīn: see Abū al-Fadl Zuhayr...

Anonymous works:

Accrostic hymn in rebuke of the soul: SSJ 2-8-7.

Arabic-Italian dictionary: SSJ 1-10; 1-12.

Arabic-Italian manual for hearing confessions: SSJ 3-2;

Arabic-Italian phrase book for hearing confessions: SSJ 2-12-1; 2-12-2.

Arabic-Italian vocabulary for seeds: SSJ 1-10e.

Arabic-Italian vocabulary for natural history: SSJ 1-10d.

Arabic-Spanish phrase book: SSJ 2-10.

Casus reservatae in diocesi Bononiensi et eorum declarationes: SSJ 7-6-4b.

Catechism for Franciscan students: SSJ 5-4f.

Collectio omnium definitionum theologiae moralis ex variis auctoribus disceptarum: SSJ
7-6-4a.

Collections of sermons:

In Armenian and Turkish, for various occasions: SSJ 4-1-1.

In Armenian, on biblical texts: SSJ 4-1-4.

In Italian, for various occasions: SSJ 5-2.

In Italian, on the Seven Last Words of Christ: SSJ 5-1.

Commentaries:

On the text of the Vulgate Bible: SSJ 6-16-1.

On the prophecy of Jonah (based on Cornelius à Lapide): SSJ 4-1-2.

On the Qur’ān, suras 1-5: SSJ 3-1.

Dizionario manuale Arabo e Italiano: SSJ 1-12.

Examination of conscience on the commandments: SSJ 3-2-1.

Examination of conscience for a general confession: SSJ 3-2-2.

Guide book for the journey from Jerusalem to Hebron: SSJ 4-9.

Hymns:

For the feast of the Presentation of Christ: SSJ 2-8-5.

In honor of the Virgin Mary: SSJ 2-8-4.

In Aristotelis Logicam quaestiones: SSJ 4-3-1.

In libros Meteorum Aristotelis quaestiones: SSJ 4-2-3.
In libros Physicorum Aristotelis quaestiones: SSJ 4-2-1.
In libros Praedicamentorum Aristotelis: SSJ 4-3-2.
In quattuor libros Aristotelis De caelo: SSJ 4-2-2.
 Italian-Arabic dictionary: SSJ 1-11.
 Italian-Arabic vocabulary: SSJ 1-12a.
 Italian-Arabic vocabulary of idiomatic expressions: SSJ 1-3b.
 Italian-Arabic vocabulary of useful nouns: SSJ SSJ 1-11b; 1-12b.
 Italian-Arabic vocabulary of verbs: SSJ 1-3a; 1-11c; 1-12b.
 Italian-German dictionary: SSJ 4-4 (parts 3 and 4, from "O" to "Z"); 5-6 (part 1, from "A" to "E").
Journey from Jerusalem to Hebron: SSJ 4-9.
 Latin-Arabic vocabulary for philosophy and theology: SSJ 1-10f.
 Letter that came down from Heaven: SSJ 2-8-1.
 Letters of spiritual direction: *Lettres d'un P. à Mesdames de B. et **: SSJ 6-11 (vol. I).
 Meditations:
 For each day of the week: SSJ 2-9-2.
 For happy death retreats: SSJ 5-3.
 Miracles of the Virgin Mary: SSJ 3-4d.
Piccolo dizionario Arabo-Italiano: SSJ 1-10.
 Prayers before Communion: SSJ 2-9-3.
Reflections sur l'amour de la Croix: SSJ 6-12.
Regulae de articulis et declinationibus Graecorum: SSJ 6-16-3.
 Sample dialogue for confession: SSJ 3-2-3.
 Selected examples of Armenian prose and poetry: SSJ 3-12.
Summarium constitutionis Gregorii XV contra confessores solicitantes in confessione: SSJ 7-6-4c.
Summarium et ampliatio ejusdem constitutionis per Benedictum XIV: SSJ 7-6-4d.
Summarium edicti quoad inquisitionem: SSJ 7-6-4e.
 Summary of the life and works of Jerome Manduca, S.J.: SSJ 5-8-1d.
 Summary of the life of St. Publius: SSJ 5-8-1f.
 Syriac-Arabic dictionary: SSJ 3-7.
Theologia scotistica/Theologia scholastico-positiva: SSJ 4-6 (part 1); 4-7 (part 2).
Tractatus actuum humanorum: SSJ 7-6-1.
Tractatus De Deo uno: SSJ 6-1-1.
Tractatus de legibus: SSJ 7-6-2.
Tractatus de locis theologicis: SSJ 7-6-3.
Tractatus de multis difficilibus dubitationibus textus Bibliae: SSJ 6-16-5.
Tractatus de textu Bibliae ebraico: SSJ 6-16-4.
Tractatus de vocabulis Bibliae: SSJ 6-16-2.
 Treatises:
 Of moral theology: SSJ 5-9.
 Of (moral) theology on the sacraments and the commandments: SSJ 5-11.
 On devotion to the Sacred Heart of Jesus: SSJ 2-9-1.
 Armenian Church: *Sharakan Hymnary*: SSJ 3-9.
 Athanasius of Alexandria (St.): Athanasian Creed: SSJ 1-13-3.
 Augustinus, Aurelius (St.):
 Confessiones: SSJ 6-16.

- Contra Adimantum manichaei discipulum liber unus*: SSJ 7-2B-5.
De doctrina christiana: SSJ 7-2C-1.
De moribus Ecclesiae Catholicae et de moribus Manichaeorum: SSJ 7-2B-3.
De natura boni, contra Manichaeos: SSJ 7-2B-4.
De vita christiana: SSJ 7-2C-2.
- Augustinus, (Pseudo) Aurelius:
De essentia divinitatis (apparently the work of Eucherius Lugdunensis): SSJ 7-2B-2.
De incarnatione Verbi ad Ianuarius (apparently also attributed to Origen): : SSJ 7-2B-1.
- Bergamo, Antonio dæ, O.F.M.: *Spiritual notebook*: SSJ 5-4.
- Bianchi di Lucca, Giovanni Antonio:
Tractatus de processione Sancti Spiritus: SSJ 5-5b-2.
Tractatus de Purgatorio: SSJ 5-5b-3.
Tractatus de Romano Pontifice: SSJ 5-5b-1.
- Bible. Arabic:
 Old Testament:
 Psalms: SSJ 3-5 (Garshuni).
 New Testament:
 Gospel of Matthew, in Arabic:
 Mt. 8:5-13: SSJ 2-13t.
 Mt. 13:54-58: SSJ 2-13u.
 Mt. 14:34-15:8: SSJ 2-23u.
 Mt. 15:8-11: SSJ 2-7B-1.
 Gospel of Mark:
 Mk. 5:29-34: SSJ 2-7B-1.
 Mk. 16:14-20: SSJ 2-13t.
 Gospel of Luke:
 Lk. 9:1-6: SSJ 2-7B-1.
 Gospel of John:
 Jn. 5:1-15: SSJ 2-13t.
- Bible. Ge'ez:
 Old Testament:
 Psalms: SSJ 3-4a.
 Song of Songs, in Ge'ez: SSJ 3-4c.
 See also Biblical canticles.
 New Testament: See Biblical canticles.
- Bible. Syriac:
 Old Testament:
 Psalms: SSJ 3-5.
- Biblical apocrypha. Ge'ez:
 Old Testament:
 Canticle of King Manasseh (Odes 12:1-15): SSJ 3-4b-6.
 Psalm 151: SSJ 3-4a, pp 254, f.
- Biblical canticles. Ge'ez:
 Canticle of Moses (Ex. 15:1-19): SSJ 3-4b-1.
 2nd Canticle of Moses (Dt. 32:1-21): SSJ 3-4b-2.
 3rd Canticle of Moses (Dt. 32:22-43): SSJ 3-4b-3.
 Canticle of Hannah (I Sam. 2:1-10): SSJ 3-4b-4.
 Canticle of King Hezekiah (Isa. 38:10-20): SSJ 3-4b-5.

- Canticle of King Manasseh (apocryphal = Odes 12:1-15): SSJ 3-4b-6.
 Canticle of Jonah (Jon. 2:3-10): SSJ 3-4b-7.
 Canticle of Daniel (Dan. 3:26-45): SSJ 3-4b-8.
 Canticle of the Three Young Men (Dan. 3:52-56): SSJ 3-4b-9.
 Canticle of Hananiah, Azariah and Misael (Dan. 3:57-88): SSJ 3-4b-10.
 Canticle of Habakkuk (Hab. 3:2-19): SSJ 3-4b-11.
 Canticle of Isaiah (Isa. 26:9-20): SSJ 3-4b-12.
 Canticle of our Lady Mary (Lk. 1:46-55): SSJ 3-4b-13.
 Canticle of Zacharias (Lk. 1:68-79): SSJ 3-4b-14.
 Canticle of Simeon (Lk. 2:29-32): SSJ 3-4b-15.
- Brancaccio, Francesco Maria, Cardinal: Letter on the entry of the Roman Martyrology that concerns St. Publius: SSJ 5-8-2g.
- Būlus Hātim: *Dahd al-adālīl al-Bāṭishtāwīyah al-āṭīyah 'an dalālāt ta'ālīm Hindīyah*: SSJ 2-3
- Cambrai, François-Joseph de, O.F.M.Obs.:
Emmanuel, ou Dieu avec nous...: SSJ 7-9.
 Letter to Father Guardian, Jacques de Castelmada: SSJ 7-9c.
 Letter to Père Joseph de Rome: SSJ 7-9-m(1).
- Campertogno, Rocco da, O.F.M.:
 Supplements to the treatise of Tauberthou on venereal diseases: SSJ 4-8c.
 Translation of Tauberthou: *Trattato delle materie veneree*: SSJ 4-8.
- Carrera, Francesco, S.J.: *Appendicula de S. Publio Melitensium primo Atheniensium deinde Episcopo et Martyre Melitensi...* (from his Pantheon Siculi: SSJ 5-8-1h.
- Colomaro da Messina, Alessandro:
Girk' irkoch'i sp'oyntatsmants': SSJ 7-7.
Girk' sēr Astutsoy: SSJ 3-11 (abbreviated); 7-7.
P'ok'r irkoch': SSJ 3-11.
- Conde, Augustino Menendez, O.F.M.Obs.: *Espejo sobre el fin que representa la creacion del hombre...*: SSJ 6-9.
- Cyprianus, Thascius Cæcilius (St.):
De idolorum vanitate liber/Quod idola dii non sunt: SSJ 7-2A-3.
Epistola VI ad Rogatianum: SSJ 7-2A-4.
Epistola VII ad clerum: SSJ 7-2A-2.
Epistola XXVII ad martyres et confessores in metallo constitutos: SSJ 7-2A-5.
Epistola LXIII ad Iubaianum de hæreticis baptizandis: SSJ 7-2A-6.
- Cyprianus, (Pseudo) Thascius Cæcilius: *Cæna*: SSJ 7-2A-1a.
- Daniele Gattas (Dāniyāl Ghattās): *Raccolta di vari segreti cauti per grazia sperimentati in varie infirmità dai più celebri professori dell'Italia ed'Europa*: SSJ 6-15.
- David the Philosopher: Encomium on the Holy Cross: SSJ 4-1-3.
- Dmovski, Joseph Aloysius, S.J.: *Kiṭāb falsafah*: SSJ 1-9.
- Ethiopian Church:
Anqaša berhān: SSJ 3-4e.
 Psalter: SSJ 3-4.
Weddāsē Māryām: SSJ 3-4d.
- Eucherius Lugdunensis (Ps. Augustinus): *De essentia*: SSJ 7-2B-2.
- Franciscan Custody of the Holy Places:
 Ceremonial for the feasts of the Visitation and of the Nativity of John the Baptist: SSJ 6-2.
 Intonations of chants for the offices of pontifical celebrations in the Franciscan

- monastery of Bethlehem: SSJ 6-3.
 Intonations of hymns for solemn feasts: SSJ 6-6.
 Processional chants for the procession after compline: SSJ 6-4; 6-5.
 Ritual for blessing devotional objects: SSJ 6-18.
- Fromage, Pierre, S.J., translation of Paolo Segneri, S.J.: *Kitāb murshid al-khātī' fī sirr al-tawbah wa-al-i'tirāf*: SSJ 1-1.
- Gargallo, Tommaso, bishop: Decree concerning St. Publius: SSJ 5-8-2f.
- Ghukas of Kharput, translator:
Girk' irkoch'i sp'oyñ mtatsmants': SSJ 7-7.
Girk' sēr Astutsoy: SSJ 3-11 (abbreviated); 7-7.
P'ok'r irkoch': SSJ 3-11.
- Glykeus: Reviser of the Κοιτακάριον: SSJ 6-7.
- Greek Church:
 Ἐξαποστειλάρια chants: SSJ 2-7A-2.
 Ἑωθινά chants of the Resurrection: SSJ 2-7A-2.
 Octoechus: SSJ 2-7A-1.
- Gregorios Abū al-Faraj Barhebræus: *Ktaba d-semhe*: 3-6.
- Gregorius Magnus: *Regulæ pastoralis liber, ad Ioannem episcopum civitatis Ravennæ*: SSJ 7-3.
- Gutierrez, Joannes (O.F.M.): *Materia de inefabili ac sacrosancto Incarnationis mysterio*: SSJ 6-6-1-5.
- Hakob Mkhit'arian: *Darazabanut'yun*: SSJ 3-12-1.
 Pieces of prose and poetry that exemplify the principles of rhetoric: SSJ 3-12-2.
- Hasan al-Baṣrī:
 Letter to Shaykh 'Abd al-Rahmān bn Anas: SSJ 1-2a.
Risālat al-hajj wa-fadā'ilihi: SSJ 1-2.
- Ibn Nubātah: see Jamāl al-Dīn Abū Bakr...
- Iohannes Diaconus: :
Suppositio ad Papam: SSJ 7-2A-1c.
Versiculi de Cœna Cypriani: SSJ 7-2A-1b.
- ʿĪsā al-Hazār: *Hymn in honor of the Virgin Mary*: SSJ 2-8-6.
- Ismāʿīl al-Ramhī: *Kitāb al-khāshī fī mawlid adwah Mūsā Shalūm*: SSJ 2-5.
- Jamāl al-Dīn Abū Bakr Muḥammad bn Shams al-Dīn Abī Bakr Muḥammad bn al-Hasan bn Nubātah al-Fāriqī al-Hudhāqī al-Miṣrī: *Kitāb muntakhab al-hadīyah fī al-madā'ih al-mu'ayyadīyah/al-nabawīyah*: SSJ 6-14.
- Jibrāʾīl Hawshab: Collected sermons: SSJ 1-16.
- John Chrysostom (St.): Testimony to the holiness of St. Publius: SSJ 5-8-2c.
- Latin Catholic Church:
 Admonition of the spouses in the wedding service: SSJ 1-13-2a.
 Announcements in church:
 Announcements of feasts, fasts and indulgences: SSJ 2-11b; 7-8-b7.
 Annual announcement concerning the Easter duty: SSJ 1-13-2c; 2-6-2a.
 Annual announcement of excommunications: SSJ 1-13-2b; 2-6-2b; 2-7B-4; 2-13v.
 Marriage bans: SSJ 7-8-b8.
- Blessings:
 Fruit: SSJ 2-13j.
 Holy water: SSJ 2-7B-3; 2-13k.
 House: SSJ 2-13-i.

Houses at Epiphany: SSJ 2-13h.
 Scapular of Mount Carmel: SSJ 2-13n.
 Catechism: SSJ 2-13p.
 Lists to be memorized (Commandments, Sacraments, Virtues, Deadly Sins...): SSJ 2-13q.

Devotions:
Al-riyāḍah al-muqaddasah: SSJ 1-5e; 1-6e; 1-7e; 1-8e; 2-16e.
 Rosary: SSJ 1-5c; 1-6c; 1-7c; 1-8c; 2-16c.
 Way of the Cross: SSJ 1-5f; 1-6f; 1-7f; 1-8f; 2-16f.

Hymns:
Exsultet orbis gaudiis: SSJ 6-4-b2; 6-5-b2.
Gaude Virgo mater: SSJ 6-4-b13.
Joseph, fili David: SSJ 6-4-b7; 6-5-b7.
O filii et filiae: SSJ 1-5j; 1-6j; 1-7j; 1-8j.
O gloriosa virginum: SSJ 6-4-b9; 6-5-b9,12.
Pange lingua: SSJ 6-4-b1; 6-5-b1.
Regina cæli: SSJ 1-6k; 1-7k.
Salve Regina: SSJ 2-13q.
Si quaeris miracula: SSJ 6-4-b8; 6-5-b8.
Te Deum: SSJ 1-5b; 1-6b; 1-7b; 1-8b; 2-16b; 6-4-b11.
Tota pulchra es Maria: SSJ 6-4-b6; 6-5-b6.
Tristes erant Apostoli: SSJ 6-4-b3; 6-5-b3.
Veni Creator Spiritus: SSJ 1-5a; 1-6a; 1-7a; 1-8a; 2-16a; 6-4-b4; 6-5-b4.
Veni sponsa Christi: SSJ 6-5-b11.

Lectionaries:
 Epistles and gospels, in Arabic: SSJ 7-8.
 Gospels, in Arabic: SSJ 1-13-1; 1-14-2; 2-6-1; 2-14.
 Gospels, in Medieval German: SSJ 6-13.

Litanies:
 Of St. Francis: SSJ 1-5-i; 1-6-i; 1-7-i; 1-8-i.
 Of the Virgin Mary: SSJ 1-5d; 1-6d; 1-7d; 1-8d; 2-16d; 6-4-b5,b12; 6-5-b5,b10.

Prayers:
 Angelus: SSJ 2-13o.
 Exhortations and prayers for the dying: SSJ 2-7B-2; 2-13m,s.
 For a woman in childbed: SSJ 2-13f.
 For the people: SSJ 2-13w.
 For the sick: SSJ 2-13t.
 To be memorized (Our Father, Hail Mary, Sign of the Cross, Creed, acts of faith, hope, contrition...): SSJ 2-13q.

Priest's manual: SSJ 2-7B; 2-13 (for a Spanish priest).
 Profession of faith: SSJ 2-13b; 2-13r.

Rites:
 Absolution from heresy: SSJ 2-13c.
 Baptism: SSJ 2-13d.
 Churching: SSJ 2-13g.
 Marriage: SSJ 2-13e.
 Marriage lections and nuptial blessing: SSJ 2-13a.
 Papal absolution: SSJ 1-5h; 1-6h; 1-7h; 1-8h; 2-16h.

- Questions for hearing confession: SSJ 2-13-l.
- Liévin, Frère, O.F.M.:
 Guide notes for a visit to Aïn Fabegah, Tannour Ayoub and Aïn Khammame: SSJ 6-10-11.
 Guide notes for visiting pilgrimage sites in the Near East: SSJ 6-10.
 Journal of a trip from Jerusalem to Marseille via Jaffa, Port Saïd, Alexandria, Messina and Naples: SSJ 6-10-12.
 Notes concerning a stone in the *Ecce homo* arch, the form of the Holy Sepulcher and the Cenacle: SSJ 6-10-9.
- Leo the Wise and Constantine, Emperors: Ἐξαποστειλάρια chants: SSJ 2-7A-2.
- Luke from Kharput: Translation of Alessandro Colomaro da Messina: *Forest of modern thoughts, or The love of God*: SSJ 7-7.
- Manduca, Hieronymus, S.J.:
De dormitione Deiparae: SSJ 5-8-1-i.
Historia...: SSJ 5-8-1.
- Marchesinus, Joannes: *Mammotrectus super Bibliam*: SSJ 7-1.
- Marginalia:
 Analysis of the contents of the manuscript: SSJ 6-16-m(1,2).
 Biographical note on Al-Bahā' Zuhayr: SSJ 1-15-m(1).
 Definitions of terms used in moral theology: SSJ 5-9-m(3).
 Descriptions:
 Of five manuscripts kept at Nazareth: SSJ 2-6-m(1).
 Of the manuscript: SSJ 6-2-m(1).
 Epitaphs:
 For a scribe: SSJ 2-4-m(2).
 For one who was an astronomer, geographer, clergyman and poet, in Latin: SSJ 2-6-m(2).
 For St. Publius: SSJ 5-8-m(4).
 Hymn, "Iesu tibi sit gloria, qui natus es de Virgine...": SSJ 6-6-m(1).
 Musical score for the hymn, "Tantum ergo sacramentum...": SSJ 4-8-m(1).
 Notes:
 For a trip from Beirut to Zahleh, Baalbek and Damascus: SSJ 6-10-m(1).
 On an icon of the Virgin Mary venerated at Salerno, supposedly painted by St. Luke: SSJ 5-8-m(5).
 On tasks to be done by the librarian: SSJ 2-1-m(2).
 On the history of the manuscript: SSJ 2-14-m(4).
 On the price paid for the manuscript: SSJ 2-14-m(3,5); 6-8-m(2).
 On the provenance of the manuscript: SSJ 2-1-m(1).
 On the repairer of the manuscript: SSJ 7-2B-m(2).
 On the source of the manuscript: SSJ 2-14-m(1).
 On the translation: SSJ 7-8-m(1).
 Pharmacological recipes:
 For "Aqua ottalmica": SSJ 6-15-m(4).
 For "Ceroto o sia Balsamo del sole": SSJ 6-15-m(5).
 For "Muschio elieto": SSJ 6-15-m(2).
 For "Ungio d'Esculapio": SSJ 6-15-m(3).
 How to make *Aqua salutis*, its virtues and uses: SSJ 6-15-m(1).
 Poetical verses, in Arabic: SSJ 1-15-m(3).

- Prayers: SSJ 2-8-m(3).
 "Glory be...": SSJ 2-7A-m(2).
 Our Father: SSJ 2-7A-m(2).
 Sign of the Cross: SSJ 2-7A-m(2).
 Trisagion: SSJ 2-7A-m(2).
- Records:
 Of a death: SSJ 2-14-m(3).
 Of a monastic election: SSJ 4-7-m(2).
 Of ordinations (conferred by Catholicos Simeon of Erevan): SSJ 3-10-7.
- Resolutions of three cases of conscience: SSJ 5-9-m(2).
 Samaritan liturgical fragment (?): SSJ 2-5-m(3).
 Treatise on winds and weather, fragment of: SSJ 2-5-m(1).
- Maronite Church:
 Funeral ritual: SSJ 3-8:
 For a girl: SSJ 3-8c.
 For a layman: SSJ 3-8f.
 For a laywoman: SSJ 3-8b.
 For a nun: SSJ 3-8h.
 For a priest: SSJ 3-8a.
 For deacons: SSJ 3-8d.
 For monks and solitaries: SSJ 3-8e.
 For monks in common: SSJ 3-8-i.
 For virgin boys: SSJ 3-8g.
- Mei, Josephus:
Francisci Ducis facta Minorum: SSJ 5-7-1.
Mors beata Sancti Joseph, Sponsi Virginis Mariae: SSJ 5-7-2.
- Michael Ananeotus: Κοιτακάριον: SSJ 6-7.
- Mirogliano, Tommaso Xaviero da, O.F.M.:
 Announcements of feasts, fasts and indulgences: SSJ 2-11b.
 Italian-Colloquial Arabic phrase book: SSJ 2-11.
 Miscellaneous phrases: SSJ 2-11c.
 On the need to pray: SSJ 2-11a.
 Sermon on the passage of time: SSJ 2-11b.
- Modica, Vincenzo, S.J.: *Notizie che riguardano la vita del Principe e Primo Vescovo di Malta, S. Publio, Vescovo e Martire*: SSJ 5-8-2.
- Moncabal, Emanuele a, O.F.M.:
Disputationes scholasticae status vitae futurae, seu finis hominis, juxta Subtilissimi Doctoris mentem: SSJ 6-1-3.
Disputationes scholasticae de Angelis, juxta mentem Doctoris Subtilis: SSJ 6-1-4.
- Noailles, Louis-Antoine de: *Projet de catéchisme*: SSJ 4-5.
- Origen (Ps. Aurelius Augustinus): *De incarnatione Verbi ad Ianuarium*: SSJ 7-2B-1.
- Periçsol, Avraham: *Seper magen Avraham*: SSJ 6-8.
- Perrone, Giovanni, S.J.: *Mukhtaşar al-maqālāt al-lāhūtīyah*: SSJ 2-15.
- Rabotti, Pres.: *Prelections of scholastic philosophy*: SSJ 7-5.
- Riela, Jacobus, S.J.: *Excerpts in praise of Hieronymus Manduca*: SSJ 5-6-1b; 5-8-1c.
- Segneri, Paolo, S.J.: *Kitāb murshid al-khātī' fī sirr al-tawbah wa-al-i'tirāf*: SSJ 1-1.
- Simeon of Erivan:
 Homilies:

- For the liturgical year: SSJ 3-10-5.
 On apostleship and leaving all things: SSJ 3-10-9.
 On discipleship to Christ: SSJ 3-10-8.
 On the Hexaemeron: SSJ 3-10-1.
 On the virtues and vices: SSJ 3-10-2.
- Treatises (not certainly by Simeon):
 On astrology: SSJ 3-10-4.
 On computus: SSJ 3-10-3.
- Tauberthou: *Trattato delle materie veneree*: SSJ 4-8.
- Third Order of St. Francis:
Aṣl wa-qadāsah wa-sharf al-qānūn al-thālith li-Mārī Faransīs: SSJ 1-17a.
 Book of devotions: SSJ 1-5; 1-6; 1-7; 1-8; 2-16.
 Exercise recalling the sorrows of the Virgin Mary (al-riyādah al-muqaddasah):
 SSJ 1-5e; 1-6e; 1-7e; 1-8e; 2-16e.
 Hymn, "O filii et filiae": SSJ 1-5j; 1-6j; 1-7j; 1-8j.
 Litany of St. Francis: SSJ 1-5-i; 1-6-i; 1-7-i; 1-8-i.
 Litany of the Virgin Mary: SSJ 1-5d; 1-6d; 1-7d; 1-8d; 2-16d.
 Number of the sufferings of the Passion: SSJ 1-5g; 1-6g; 1-7g; 1-8g; 2-16g.
 Papal absolution: SSJ 1-5h; 1-6h; 1-7h; 1-8h; 2-16h.
 Regina coeli: SSJ 1-6k; 1-7k.
 Rosary: SSJ 1-5c; 1-6c; 1-7c; 1-8c; 2-16c.
Te Deum: SSJ 1-5b' 1-6b; 1-7b; 1-8b; 2-16b.
Veni Creator: SSJ 1-5a; 1-6a; 1-7a; 1-8a; 2-16a.
 Way of the Cross: SSJ 1-5f; 1-6f; 1-7f; 1-8f; 2-16f.
 Conditions for taking the vows of the Third Order: SSJ 1-17d.
 Indulgences available to members of the Third Order: SSJ 1-17c,17e,17f,17h,17i,17j.
 Prayers for the clothing of novices: SSJ 2-16-m(1).
 Rules: SSJ 1-17b.
 Synaxary of Third Order saints: SSJ 1-17g.
- Thomas (Aquinas) (St.): Prayer said at the conclusion of mental prayer: SSJ 2-9-4.
- Turkish government: *Qānūn al-tijārah*: SSJ 1-4.
- Unidentified works:
 Dictionary of juridico-moral questions and their resolutions: SSJ 5-12.
 Philosophico-physiological discussion of the makeup of man: SSJ 2-8-3.
 Questions on divine providence and faith: SSJ 7-4.
- Verona, Bernardino da, O.F.M.:
(Tractatus) de creatione: SSJ 5-10e.
(Tractatus) de Deo: SSJ 5-10d.
Tractatus de locis theologicis: SSJ 5-10a,b,c.
- Yūsuf Diyāb: *Al-faṣāḥah*: SSJ 2-2.
- Yūsuf Iliyās al-Dibs: Translations:
 Joseph Aloysius Dmowski, S.J.: *Kitāb falsafah*: SSJ 1-9.
 Giovanni Perrone, S.J.: *Mukhtaṣar al-maqālāt al-lāhūtīyah*: SSJ 3-4.
- Yuwākīm Mutrān: *Al-īdāhāt al-nuqṭīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah*: SSJ 2-4.
- Zammit, Michael, O.F.M.: *Tawārīkh al-Faransīskānīyah*: SSJ 2-1 (part 3).
 Lives of particular saints:
 Colette: SSJ 2-1, f. 129b.
 Diego: SSJ 2-1, f. 5a.

Duns Scotus: SSJ 2-1, f. 338a.
Elizabeth of Hungary: SSH 2-1, f. 103b.
Francesco Cardinal Ximenez: SSJ 2-1, f. 222b.
Margherita da Cortona: SSJ 2-1, f. 161b.
Zelus, reviser of the Κοντακάριον: SSJ 6-7.

LIST OF UNDATED MANUSCRIPTS

12th cent. SSJ 7-2A; 7-2B; 7-3
12/13th cent. SSJ 7-2C
13/14th cent. SSJ 7-1
14th cent. SSJ 5-12; 6-13; 6-16; 6-17
14/15th cent. SSJ 1-15; 7-4
15th cent. SSJ 6-4
17th cent. SSJ 1-2; 3-9; 6-1; 6-12
Late 17th cent. SSJ 5-8
17/18th cent. SSJ 2-1; 3-1; 3-5; 3-8; 4-2; 4-3; 6-3
18th cent. SSJ 1-5; 1-6; 1-7; 1-8; 2-7B; 2-8; 4-5; 5-9; 6-11
18/19th cent. SSJ 2-16; 5-5
19th cent. SSJ 1-12; 1-14; 1-17; 2-12; 3-2; 3-6; 4-1; 4-9; 5-1; 5-11; 6-18.
19/20th cent. SSJ 3-3

LIST OF DATED MANUSCRIPTS

1388 A.D.	SSJ 6-14
1649	SSJ 6-1
1683	SSJ 6-1
1729	SSJ 6-2
1731	SSJ 2-9
1748	SSJ 6-6
1755	SSJ 4-6
1756	SSJ 4-7
1764/5	SSJ 6-8
1765	SSJ 1-1
1771	SSJ 6-7
1778	SSJ 6-15
1780	SSJ 3-10
1783	SSJ 7-5
1785	SSJ 2-10
1786	SSJ 4-8
1806	SSJ 3-11
1807	SSJ 1-3
1808	SSJ 2-6
1827	SSJ 2-13; 7-7
1830	SSJ 1-13; 1-16
1632	SSJ 2-11; 2-14
1836	SSJ 7-6
1842	SSJ 5-2
1843	SSJ 2-5; 5-10
1845	SSJ 1-11; 6-5; 7-8
1849	SSJ 2-3
1850	SSJ 2-7A
1851	SSJ 1-10
1862	SSJ 6-9
1867	SSJ 3-7
1868	SSJ 2-2; 2-4
1869	SSJ 2-15
1872	SSJ 1-9; 5-3
1874	SSJ 1-4
1875	SSJ 6-10
1877	SSJ 5-7
1883	SSJ 5-4
1884	SSJ 3-4
1887	SSJ 4-4; 5-6
1889	SSJ 3-12
1892	SSJ 7-9

CONCORDANCE OF SHELF NUMBERS

Ee-III-23	SSJ 6-3
Pp-III-38	SSJ 3-7
Uu-VII-23	SSJ 4-5
Zz-III-20	SSJ 4-9
Zz-III-29	SSJ 6-3
Zz-III-36	SSJ 6-12
Zz-III-50	SSJ 1-15
Zz-IV-22	SSJ 6-7
Zz-IV-24	SSJ 4-2
Zz-IV-42	SSJ 7-1
Zz-V-26	SSJ 2-2
Zz-V-27	SSJ 6-18
Zz-V-31	SSJ 6-17
Zz-V-??	SSJ 7-2; 7-3
Zz-VI-28	SSJ 2-10

SSJ 1-1	none
SSJ 1-2	none
SSJ 1-3	none
SSJ 1-4	none
SSJ 1-5	none
SSJ 1-6	none
SSJ 1-7	none
SSJ 1-8	none
SSJ 1-9	none
SSJ 1-10	none
SSJ 1-11	none
SSJ 1-12	none
SSJ 1-13	none
SSJ 1-14	none
SSJ 1-15	Zz-III-50
SSJ 1-16	none
SSJ 1-17	none
SSJ 2-1	none
SSJ 2-2	Zz-V-26
SSJ 2-3	none
SSJ 2-4	none
SSJ 2-5	none
SSJ 2-6	none
SSJ 2-7	none
SSJ 2-8	none
SSJ 2-9	none
SSJ 2-10	Zz-VI-28

SSJ 2-11	none
SSJ 2-12	none
SSJ 2-13	none
SSJ 2-14	none
SSJ 2-15	none
SSJ 2-16	none
SSJ 3-1	none
SSJ 3-2	none
SSJ 3-3	none
SSJ 3-4	none
SSJ 3-5	none
SSJ 3-6	none
SSJ 3-7	Pp-III-38
SSJ 3-8	none
SSJ 3-9	none
SSJ 3-10	none
SSJ 3-11	none
SSJ 3-12	none
SSJ 4-1	none
SSJ 4-2	Zz-IV-24
SSJ 4-3	none
SSJ 4-4	none
SSJ 4-5	Uu-VI-23
SSJ 4-6	none
SSJ 4-7	none
SSJ 4-8	none
SSJ 4-9	Zz-III-20
SSJ 5-1	none
SSJ 5-2	none
SSJ 5-3	none
SSJ 5-4	none
SSJ 5-5	none
SSJ 5-6	none
SSJ 5-7	none
SSJ 5-8	none
SSJ 5-9	none
SSJ 5-10	none
SSJ 5-11	none
SSJ 5-12	none
SSJ 6-1	none
SSJ 6-2	none
SSJ 6-3	Zz-III-29
SSJ 6-4	none
SSJ 6-5	none
SSJ 6-6	Ee-III-23
SSJ 6-7	Zz-IV-22
SSJ 6-8	none
SSJ 6-9	none

SSJ 6-10	none
SSJ 6-11	none
SSJ 6-12	Zz-III-36
SSJ 6-13	none
SSJ 6-14	none
SSJ 6-15	none
SSJ 6-16	none
SSJ 6-17	Zz-V-31
SSJ 6-18	Zz-V-27
SSJ 7-1	Zz-IV-42
SSJ 7-2	Zz-V-?
SSJ 7-3	Zz-V-?
SSJ 7-4	none
SSJ 7-5	none
SSJ 7-6	none
SSJ 7-7	none
SSJ 7-8	none
SSJ 7-9	none

LIST OF MANUSCRIPTS BY LANGUAGES

Arabic MSS.	SSJ 1-1 to 17
	SSJ 2-1 to 16
	SSJ 3-1 and 2
	SSJ 5-6
	SSJ 6-14
	SSJ 7-8
Armenian MSS.	SSJ 3-9 to 12
	SSJ 4-1
	SSJ 7-7
English MS.	SSJ 4-9
French MSS.	SSJ 4-5
	SSJ 6-10 to 12
	SSJ 7-9
Garshuni MSS.	SSJ 3-5 and 7
Ge'ez MSS.	SSJ 3-3 and 4
German MSS.	SSJ 4-4
	SSJ 5-6
	SSJ 6-13
Greek MS.	SSJ 6-7
Hebrew MS.	SSJ 6-8
Italian MSS.	SSJ 1-3, 10 to 12
	SSJ 2-11 and 12
	SSJ 3-2
	SSJ 4-4 and 8
	SSJ 5-1 to 4 and 8

SSJ 6-15
Latin MSS. SSJ 2-13
SSJ 4-2 and 3, 6 and 7
SSJ 5-5 to 12
SSJ 6-1 to 6, 16 to 18
SSJ 7-1 to 6
Samaritan MS. SSJ 2-5
Spanish MSS. SSJ 2-10 and 13
SSJ 6-9
Syriac MSS. SSJ 3-5 to 8
Turkish MS. SSJ 4-1

INDEX OF PROPER NAMES

- ‘Abd al-Aḥad Kārūz, deacon, copyist: SSJ 1-16-m(1).
Aḥmad bn Muḥammad al-Samāwī al-Mālikī al-Aḥmadī, owner: SSJ 3-1-m(2).
Andrā’us Butrus, owner: SSJ 1-5-m(2).
Antūn, deacon, copyist: SSJ 2-9-m(2).
Bacherus, Adrianus, (O.F.M.), repairer of the manuscript: SSJ 7-2B-m(1).
Bernard, Joseph, canon, owner: SSJ 5-8-m(1).
Betti da Pistoja, P. Gaudenzio, O.F.M.Obs., owner: SSJ 1-13-m(1).
Bracco, Patriarch Vincenzo, of Jerusalem, hierarch: SSJ 3-4-m(2).
Buja, Aurelio da, O.F.M., Guardian of the Holy Places, assigns the manuscript to the monastery of St. Savior: SSJ 6-7-m(1).
Būlus Hātim, author, copyist: SSJ 2-3-m(1).
Caetani, Petavio, note concerning a manuscript of his *Isagoge*, sent to the Bollandist Fathers with a copy of Jerome Manduca’s life of St. Publius: SSJ 5-8-2b.
Cuneo, Carl’Innocenzo di, O.F.M.Obs., owner: SSJ 5-5-m(1).
Delon, T., priest, owner: SSJ 6-12-m(1).
Emeryr, P.A., owner: SSJ 4-6-m(1); 4-7-m(1).
Faransīs bn Hannā Butrus, copyist: SSJ 1-5-m(2).
Faventini, Wenceslaj, O.F.M.Obs., owner: SSJ 5-9-m(1).
Franciscan Monastery of Bethlehem, owner: SSJ 3-11-m(1); 3-12-m(1); 4-1-m(2).
Franciscan Monastery of Cairo, owner: SSJ 5-8-m(3).
Franciscan Monastery of Nazareth, owner: SSJ 5-10-m(2).
Franciscan Monastery of Larnaca, Cyprus, owner: SSJ 6-7-m(2).
Gaeta, F. Nicola, owner: SSJ 3-1-m(1).
Galasso di Benevento, Geremia, owner: SSJ 5-2-m(1).
Gemignani, Samuele, poem dedicated to: SSJ 5-7-1a.
Golubovich, H., O.F.M., transcribes certain passages in the manuscript: SSJ 6-16-m(2).
Iakob, name occurs (a reader or owner?): SSJ 4-1-m(1).
Ibrāhīm Fāris Antūn, owner: SSJ 1-9-m(1).
Ibrāhīm Ishāq al-Dānifī, copyist: SSJ 2-5-m(2).
Iliyās Mardīnī, owner: SSJ 2-1-m(1).
Iqlīmūs al-Shabābī al-Lubnānī, priest, copyist: SSJ 2-4-m(1).
Jarīs bn al-Qass ‘Īsā, copyist: SSJ 2-7A-m(1).
Jibrā’īl Jarhī Jawān, priest, owner: SSJ 1-16-m(1).
Kidāna Māryām, owner: SSJ 3-3-m(1).
Leo XIII, Pope, hierarch: SSJ 3-4-m(2).
Mercogliano, Fr. Francesco Xaverio da, O.F.M.Obs., owner: SSJ 2-14-m(1).
Mesrob, priest, copyist: SSJ 7-7-m(1).
Mikā’ēl, Abbā, copyist: SSJ 3-4-m(1).
Mikhaīl Al/maknā- ben-Mait, O.F.M.Obs., librarian, analyzes the manuscript: SSJ 2-1-m(1).
Mourkos, Mr., owner: SSJ 6-8-m(1).
Mūsā al-Hallāq, owner: SSJ 1-5-m(1); 1-6-m(1); 1-7-m(2).
Ramadān bn Muḥammad al-‘Atīfī al-Hanafī, reader: SSJ 1-15-m(2).
Seraphin, cantor of the Great Laura, copyist: SSJ 6-7-m(3).
Sharbal al-‘Arabī al-Lubnānī, monk, copyist: SSJ 3-7-m(1).

Sinan of Aleppo, Fra Diego, O.F.M., owner: SSJ 2-15-m(2).
Taranto, Raffaele di, O.F.M., owner: SSJ 5-2-m(1).
Third Order of St. Francis in Jerusalem, owner: SSJ 1-5-m(1); 1-6-m(1); 1-7-m(2).
Verona, F. Alphonsus M. a, C.M., owner: SSJ 5-10-m(1).
Yūsuf bn Iliyās al-Shakkāb, owner: SSJ 2-7A-m(1).
Yūsuf bn Shammās Iliyās Asnān al-Halabī, deacon, copyist: SSJ 2-15-m(3).
Yūsuf Diyāb, chorbishop, author and/or copyist: SSJ 2-2.
Ἰωάννης, monk, reader: SSJ 2-8-m(4).

LIST OF ARABIC TITLES

SSJ 1-17a: اصل وقداسه وشرف القانون الثالث لماري فرنسيس
SSJ 2-4: الايضاحات النقطيه في شرح الاصول المنطقيه:
SSJ 2-2: الفصاحه:
SSJ 2-3: دحض الاضاليل الباطشتاويه الآتيه عن ضلالات تعاليم هندية:
SSJ 1-2: رسالة الحج وفوائده:
SSJ 1-5g; 1-6g; 1-7g; 1-8g; (2-16g): عديّة آلام سيدنا يسوع المسيح:
SSJ 2-8-2: عشر مسائل سالها التلميذ من للمعلم:
SSJ 1-11: قاموس ايطالياني وعربي:
SSJ 3-7: قاموس سرياني عربي:
SSJ 1-10: قاموس صغير للغتين العربيه والايطاليانيه:
SSJ 2-5: كتاب الخاشي في مولد ادوه موسى شلوم:
SSJ 1-5; 1-6; 1-7; 1-8; 2-16: كتاب ثلاثة صلوات الى الرهبنة الثالثه...:
SSJ 1-9: كتاب فلسفه:
SSJ 1-1: كتاب مرشد الخاطي في سر التوبه والاعتراف:
SSJ 6-14: كتاب منتخب الهديه في المدائح المويديه (النبويه):
SSJ 2-15: مختصر المقالات اللاهوتيه:

‘Ashar masā’il sa’alahā al-tilmīdh lil-mu’allim: SSJ 2-8-2.
Aṣl wa-qadāsah wa-sharf al-qānūn al-thālith li-Mārī Faransīs: SSJ 1-17a.
Daḥd al-adālīl al-Bātishtāwīyah ‘an dalālāt ta’ālīm Hindīyah: SSJ 2-3.
- falsafah: SSJ 1-9.
Al-faṣāḥah: SSJ 2-2.
Al-īdāḥāt al-nuqtīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah: SSJ 2-4.
‘Iddīyat ālām Sayyidinā Yasū‘ al-Masīḥ: SSJ 1-5g; 1-6g; 1-7g; 1-8g; (2-16g).
- al-khāshī fī mawlid adwah Mūsā Shalūm: SSJ 2-5.
- murshid al-khātī’ fī sirr al-tawbah wa-al-i’tirāf: SSJ 1-1.
Mukhtaṣar al-maqālāt al-lāhūtīyah: SSJ 2-15.
- muntakhab al-hadīyah fī al-madā’ih al-mu’ayyadīyah/ al-nabawīyah: SSJ 6-14.
Qāmūs Itāliyānī wa-‘Arabī: SSJ 1-11.
Qāmūs ṣaghīr lil-lughatayn al-‘Arabīyah wa-al-Ītāliyānīyah: SSJ 1-10.
Qāmūs Suryānī-‘Arabī: SSJ 3-7.
Risālat al-hajj wa-fadā’ilihi: SSJ 1-2.

LIST OF ARMENIAN TITLES

Ծարպակաւն: SSJ 3-9.

Sharakan: SSJ 3-9.

LIST OF MINIATURES AND DECORATIONS

Crosses: SSJ 3-4, p. 345; 6-2, p. 12.

Designs: SSJ 2-7A, f. 1b; 6-2, p. 13.

Flowers: SSJ 2-7B, f. 81a; 2-9, ff. 97a, 111b, 143b, 173b, 189a, 191a.

Gregorian chant staves: SSJ 6-2; 6-3; 6-4; 6-5; 6-6.

Illuminated capital letters: SSJ 6-7; 6-13; 7-2A; 7-2B; 7-2C; 7-3; 7-4.

Initial designs: SSJ 2-5; 2-15; 4-8 (printed); 5-7; 6-4; 6-5; 6-15; 6-18.

Man wearing a sword, with a dog: SSJ 2-13, f. 25a.

Marginal designs: SSJ 3-9.

Menorah: SSJ 7-9, f. 1a.

Pierced heart: SSJ 2-7B, f. 7b.

Tailpiece designs: SSJ 1-8; 1-9; 2-15.

Title headings: SSJ 1-2; 1-9; 2-7A (crude); 2-9 (elaborate); 3-1 (elaborate); 3-4; 3-9; 6-7.

LIST OF ARMENIAN TITLES

Գիրք իրկոչի սփոյն մտածմանց: SSJ 7-7.

Գիրք սէր Աստ.ծոյ: SSJ 3-11; 7-7.

Շարական: SSJ 3-9.

Տարազարան.թիոն: SSJ 3-12-1.

Փոքր իրկոչ: SSJ 3-11.

Girk' irkoch'i sp'oyn mtatsmants': SSJ 7-7.

Girk' sēr Astutsoy: SSJ 3-11; 7-7.

Darazabanut'yun: SSJ 3-12-1.

P'ok'r irkoch': SSJ 3-11.

Sharakan: SSJ 3-9.

LIST OF SYRIAC TITLES

SSJ 3-6: **ܕܝܡܬܝܚܐ**

SSJ 3-7: **ܡܢܪܬܐ ܕܝܡܬܝܚܐ**

Ktaba d-šemḥe: SSJ 3-6.

Mnarta z'orta d-Suryaye: SSJ 3-7.

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 1

Principal Work: كتاب مرشد الخاطي في سر الاعتراف. *Kitāb murshid al-khāṭi' fī sirr al-i'tirāf*. The book of the guide of the sinner in the sacrament of confession.

Author: Paolo Segneri, S.J.

Contents:

Ff. 1a-142b: كتاب مرشد الخاطي في سر الاعتراف...قد الفه الانبا بولس سينييري اليسوعي. *Kitāb murshid al-khāṭi' fī sirr al-i'tirāf...qad allaḥahu al-Anbā Būlus Saynyarī al-Yasūī*. The book of the guide of the sinner in the sacrament of confession...composed by Anba Paul Segneri, the Jesuit. Translated from Italian into Arabic by Pierre Fromage, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 229, no. 22.

a) Ff. 1a-2b: Preface.

b) Ff. 3a-4a: Contents.

c) Ff. 4a-8b: Introduction.

d) Ff. 3b-142b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 142b: Copied from the printed edition.

Language(s): Arabic

Date: Tishrīn II (= Nov.), 1765 A.D.

Material: Paper **Folia:** 142 **Lines:** 15

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily damaged by bookworms. Light water stains.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-1

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 2

Principal Work: رسالة الحج وفضايله. *Risālat al-hajj wa-faḍā'ilhi*. Treatise on the pilgrimage and its benefits.

Author: Hasan al-Baṣrī.

Contents:

Ff. 1a-27a: رسالة الحج وفضايله، من الحسن البصري. *Risālat al-hajj / min Al-Hasan al-Baṣrī*. Cf. BROCKELMANN *Geschichte* I, 66 f./65 f., and Supplement I, 102, who does not list this work.

a) F. 1a: Letter of Shaykh Hasan al-Baṣrī to Shaykh 'Abd al-Rahīm bn Anas. Not mentioned in BROCKELMANN.

b) Ff. 1b-27a: Text. This consists of quotations from the Qur'an and the Traditions concerning the pilgrimage. Occasional comments in the margins.

Miniatures and decorations:

Ornate title heading, f. 1b.

The text is framed in gold.

Sentences of the text are separated by golden rosettes.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 27 **Lines:** 7

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, embossed on the inner sides. Water-stained from repeated exposures. A little mildewing at the outer edge and a beginning of flaking away. Some worm damage.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-2

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 3

Principal Work: [Italian-Arabic vocabulary].

Author: Anonymous.

Contents:

a) Pp. 1-196 (misnumbered 192 bis): Italian-Arabic vocabulary of verbs.
Entitled at the end: *Torciamano di verbi*.

2) Pp. 197 (193 bis)-217: Italian-Arabic vocabulary of idiomatic
expressions. Entitled inaccurately at the beginning: *Particelli indeclinabili*.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian/Arabic

Date: 10 Luglio, 1807.

Material: Paper **Folia:** 110 **Lines:** 21

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 2 (16 x 6, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. The paginator has
given ## 24-25 to the pages of two successive book openings and has
misnumbered pp. 193-198 as 182, 190-194.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-3

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 4

Principal Work: قانون التجارة. [*Qānūn al-tijārah*]. [The statute (governing) commerce].

Author: [Turkish government].

Contents:

Pp. i-xv, 1-433: [Turkish statute governing commerce].

a) Pp. i-ix: Contents.

b) Pp. xiii-xv: Preface.

c) Pp. 1-6: Introduction.

d) Pp. 6-433: Text.

(1) Pp. 6-58: القسم الأول. في بيان التجارة علي الاطلاق. Part one. Concerning commerce in general.

(2) Pp. 58-150: القسم الثاني. في بيان احوال الافلاس. *Al-qism al-thānī. Fī bayān ahwāl al-iftlās*. Part 2. Concerning the state of bankruptcy.

(3) Pp. 151-192: ذيل لقانون التجارة. *Dhayl li-qānūn al-tijārah*. Supplement to the statute of commerce. Dated 9 Shawwāl, 1276 A.H. (= 30 Apr., 1860 A.D.).

(4) Pp. 193-356: قانون التجارة البحريه الهمايوني. *Qānūn al-tijārah al-bahrīyah al-humāyūnī*. Imperial statute (governing) maritime commerce. Dated 6 Rabī' I, 1280 A.H. (= 21 Aug., 1863 A.D.). At the beginning stands the note, "Text in the hand of al-Humāyūnī."

(5) 357-427: نظامات تتعلق في اصول محاكمة التجارة. *Nizāmāt tata'allaq fī usūl muhākamat al-tijārah*. Ordinances connected with the basic rules (governing) judicial proceedings (concerning) commerce. Dated 10 Rabī' II, 1278 A.H. (= 15 Oct., 1861 A.D.).

(5) Pp. 428-433: بعض مواد السياسيه. *Ba'd mawādd al-siyāsīyah*. Some matters of policy.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 13 Jumād I, 1291 A.H./27 Hazīrān (June), 1874 A.D.

Material: Paper **Folia:** 223 **Lines:** 21 to 24

Size: 18 x 10 cm. **Columns:** 1 (14 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather, embossed with gilt ornamentation. The paginator failed to number the page after p. 142 and numbered the following page p. 146.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-4

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 5

Principal Work: Third Order of St. Francis. Book of devotions.

Author:

Contents:

Pp. 1-86: ثلاثة صلوات الي الرهبنة الثالثة من رهبنت ابينا مار فرنسيس، وهم اكليل سيدتنا مريم العذرا ورياضه حزن ودرب الصليب المقدس. *Thalāthat ṣalawāt ilā al-rahbanat al-thālithah min rahbanāt Mār Faransīs, wa-hum iklīl Sayyidatinā al-'Adhrā, wa-riyādah huzn, wa-darb al-Salīb al-mutaḍammīn 'alā ālāmihi al-'aẓīm, wa-ba'd ṣalawāt muḥīdah jiddan li-khalās al-naḥs.* Three devotions for the Third Order of the orders of our father, St. Francis, which are the rosary of our Lady the Virgin, the exercise of sorrow and the great way of the Cross that contains his sufferings, and other prayers that are very profitable for the salvation of the soul.

a) Pp. 1-2: Hymn to the Holy Spirit (Veni Creator Spiritus).

b) Pp. 2-5: Hymn of thanksgiving (Te Deum).

c) Pp. 6-22: صلاة المسبحه. *Salāt al-misbahah.* Prayer of the rosary.

d) Pp. 22-34: طلبه سيدتنا مريم العذري. *Talbat Sayyidatinā al-'Adhrā.* Litany of our Lady the Virgin. The so-called Litany of Loreto.

e) Pp. 34-45: الرياضه المقدسه. *Al-riyādah al-muqaddasah.* The holy exercise. Meditations on the sorrows of the Virgin Mary at the time of the Passion.

f) Pp. 46-71: درب الصليب المقدس. *Darb al-Salīb al-muqaddas.* The way of the holy Cross.

g) Pp. 71-76: عذبة الام سيدنا يسوع المسيح. *'Iddīyat ālām Sayyidinā Yasū' al-Masīh.* The number of the sufferings of our Lord Jesus Christ. *Incipit:* من بستان الزيتون الي بيت حنان وقع سيدنا يسوع المسيح سبع مرات...

h) Pp. 76-79: الحل البابويه. *Al-hall al-bābawīyah.* The papal absolution.

i) Pp. 79-83: طلبه ابينا فرنسيس. *Talbat abīnā Faransīs.* Litany of our father Francis.

j) Pp. 83-86: مديح الفصح. *Madīh al-Fiṣḥ.* Easter hymn ("O filii et filiae").

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

- (1) F. Ib: Notice of dedication (*waqf*) to the bretheren of the Third Order in Jerusalem by Mūsā al-Hallāq.

(2) P. 86: Copied by Faransīs, son of Hannā Butrus, for Andrā'us, son of Butrus.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 45 **Lines:** 16

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, worn at the edges. Candle grease spots. Dog-eared.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-5

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem
Roll: 1
Item: 6

Principal Work: Third Order of St. Francis. Book of devotions.

Author:

Contents:

Ff. IIab, 1a-38a: كتاب ثلاثة صلوات الي رهبته الثالثه من رهنات ابينا مار فرنسيس المرتبه، اكليل وراضه ودرب الصليب. *Kitāb thalāthat ṣalawāt ilā rahbanah al-thālithah min rahbanāt abīnā Mār Faransīs al-murattabah, iklīl wa-riyāḍah wa-darb al-Ṣalīb*. Book of three devotions for the Third Order of the regular orders of our father, FRancis, rosary, exercise and way of the Cross.

a) F. IIab: Hymn to the Holy Spirit ("*Venni Creator Spiritus*").

b) Ff. IIb, 1a-3a: Hymn of thanksgiving ("*Te Deum*").

c) Ff. 3a-9a: المسبحه. *Al-misbahah*. The rosary.

d) Ff. 9a-13b: طيلة مريم العذرى. *Talbat Maryam al-'Adhrá*. Litany of the Virgin Mary.

e) Ff. 13b-19b: الرياضه المقدسه. *The holy exercise*,

f) Ff. 20a-33a: درب الصليب المقدس. *Darb al-Ṣalīb al-muqaddas*. Way of the holy Cross.

g) Ff. 32a-34a: عديه الام المسيح. *Addīyat ālām al-masīh*. Number of the sufferings of Christ.

h) Ff. 34a-35a: الحله البابويه. *Al-hullah al-bābawīyah*. The papal absolution.

i) Ff. 35b-37a: طيلة مار فرنسيس. *Talbat Mār Faransīs*. Litany of St. Francis.

j) Ff. 37b-38a: مديحه لعيد الفصح المجيد. *Madīhah li-'īd al-Fiṣḥ al-majīd*. Hymn for the feast of glorious Easter ("*O filii et filiae*"). Printed.

k) F. 38a: صلاه تقال من عيد الفصح الي ثامن عيد العنصره بدل ملاك الرب. *Ṣalāh tuqāl min 'īd al-Fiṣḥ ilā thāmin 'īd al-'Anṣarah badal Malāk al-Rabb*. Prayer that is said from the feast of Easter to the octave of the feast of Pentecost instead of "The angel of the Lord" (Angelus). Printed.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. Ib: Notice of dedication (*waqf*) to the Arabic (speakers) of the

Third Order (of St. Francis), by Mūsá al-Hallāq.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 39 **Lines:** 15 to 16

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavy bleed-through in some places. Soiled with candle grease spots and finger marks. F. 2 is torn, without loss of text.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-6

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 7

Principal Work: Third Order of St. Francis. Book of devotions.

Author:

Contents:

Ff. 1a-41a: الثلاثة صلوات الي الرهبنيه الثالثه من رهبناات ابينا مار فرنسيس، وهم اكليل سيدتنا مريم العذرى ورياضه حزناً ودرج الصليب *Al-thalāthat ṣalawāt ilā al-rahbanah al-thālithah min rahbanāt abīnā Mār Faransīs, wa-hum iklīl Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā wa-riyādah huznan wa-darb al-Salīb al-mutadammīnah 'alā ālāmihi al-'azīm, wa-ba'd ṣalawāt mufīdah jiddan li-khalās al-naḥs.* Three devotions for the Third Order of the orders of our father, St. Francis, which are the rosary of our Lady, the Virgin Mary, the exercise of sorrows (? the Arabic is ungrammatical and the parallel passage seems also confused) and the Way of the Cross that comprises his great sufferings, and some prayers that are very profitable for the salvation of the soul.

a) F. 1ab: Hymn to the Holy Spirit ("Veni Creator Spiritus").

b) Ff. 1b-3a: النسيح *Al-tasbīḥ.* The hymn (of thanksgiving ("Te Deum").

c) Ff. 3b-10b: المسبحه *Al-misbahah.* The rosary.

d) Ff. 10b-14a: طلبة سيدتنا مريم العذرى *Talbat Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā.* Litany of our Lady, the Virgin Mary.

e) Ff. 15b-22a: الرياضه المقدسه *Al-riyādah al-muqaddasah.* The holy exercise.

f) Ff. 22a-34a: ضرب الصليب المقدس *Darb (lege: Darb) al-Salīb al-muqaddas.* The way of the holy Cross.

g) Ff. 34a-36a: علية الام سيدنا يسوع المسيح *'Iddīyat ālām Sayyidinā Yasū' al-Masīḥ.* The number of the sufferings of our Lord Jesus Christ.

h) Ff. 36b-38a: الحله البابويه *Al-hullah al-bābawīyah.* The papal absolution.

i) Ff. 38a-40a: طلبة ابينا مار فرنسيس *Talbat abīnā Mār Faransīs.* Litany of St. Francis.

j) Ff. 40b-41a: مديحه لعيد الفصح المجيد *Madīḥah li-'īd al-Fiṣḥ al-majīd.* Hymn for the glorious feast of Easter ("O filii et filiae"). Printed.

k) F. 41a: صلاه تقال من عيد الفصح الي ثامن عيد العنصره بدل ملاك الرب *Salāh tuqāl min 'īd al-Fiṣḥ ilā thāmin 'īd al-'Anṣarah badal Malāk al-Rabb.* Prayer that is said from the feast of Easter to the octave of the feast of Pentecost instead of "The angel of the Lord" (Angelus). This is the Regina coeli. Printed.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. Ia: "1730. Musa. Damian Hallak. Dumet."
- (2) F. Ib: Notice of dedication (*waqf*) to the bretheren of the Third Order in Jerusalem
by Mūsá al-Hallāq.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 15

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Soiled with candle grease spots. The lower outer corners are damaged by damp.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-7

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 8

Principal Work: Third Order of St. Francis. Book of devotions.

Author:

Contents:

Ff. 2b-35b: كتاب ثلاثة صلوات، اكليل سيدتنا مريم العذرى فرحاً ورياضه علي الام سيدنا يسوع المسيح وحزنًا لسيدتنا ودرّب الصليب لام *Kitāb thalāthat ṣalawāt, iklīl Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā farahan, wa- riyādah 'alā ālām Sayyidinā Yasū' al-Masīh wa-huznan li-Sayyidatinā, wa-darb al-Salīb lām* (lege: ālām) ilā (lege: li-) *Sayyidinā Yasū' al-Masīh, wa-ba'd ṣalawāt muḥīdah jiddan ilā* (lege: li-) *khalāṣ al-naḥs*.

a) Ff. 2ab: Hymn to the Holy Spirit ("Veni Creator Spiritus").

b) Ff. 2b-4a: التسبيح. *Al-tasbihah*. The hymn (of thanksgiving, "Te Deum").

c) Ff. 4a-9a: المصباح. *[Al-misbahah]*. The rosary.

d) Ff. 9b-13a: طلبة سيدتنا مريم العذرى. *Talbat Sayyidatinā [Maryam al-'Adhrā]*. Litany of our Lady [the Virgin Mary].

e) Ff. 13b-18b: صلاة الرياضة المقدسة. *Salāt al-riyādah al-muqaddasah*. Devotion of the holy exercise.

f) Ff. 19a-39b: درب الصليب المقدس. *Darb al-Salīb al-muqaddas*. Way of the holy Cross.

g) Ff. 29b-31a: عذبة الام المسيح. *'Iddīyat ālām al-Masīh*. Number of the sufferings of Christ.

h) Ff. 31b-32b: الحلّة البابويّة. *Al-hallah al-bābawīyah*. The papal absolution.

i) Ff. 33b-34b: طلبة ايّنا مار فرنسيس. *Talabat abīna Mār Faransīs*.

j) Ff. 34b-35b: مديحة عيد الفصح. *Madīhat 'īd al-Fiṣḥ*. Hymn of the feast of Easter ("O filii et filiae").

Miniatures and decorations:

Tailpiece, f. 35b.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century.

Material: Paper

Folia: 35

Lines: 17 to 18

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards. The bleed-through is extremely heavy. Soiled with candle grease spots.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-8

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 9

Principal Work: كتاب فلسفه. *Kitāb falsafah*. Philosophy book.

Author: Joseph Aloysius Dmovski, S.J.

Contents:

Ff. 1a-IIb, 1a-393b: كتاب فلسفه، يوسف لويس دموفسكي اليسوعي. *Kitāb falsafah / Yūsuf Lūwīs Damūfūskī al-Yasū'ī*. Philosophy book / Joseph Aloysius Dmovski, S.J. Translated by Yūsuf Iliyās al-Dibs. Cf. GRAF, *Geschichte* IUII, 491, no. 11b.

a) Ff. 1a, IIa: Title.

b) Ff. 1a-7a: Translator's preface.

c) Ff. 7b-393b: Text.

(1) Ff. 7b-11a: Introduction to philosophy.

(2) Ff. 11b=95a: Logic.

(3) Ff. 97a-152b: Metaphysics.

(4) Ff. 153a-256b: Natural theology.

(5) Ff. 257a-354b: Psychology.

(6) Ff. 355a-393b: Cosmology.

Miniatures and decorations:

Title designs, ff. 1a, IIa.

Title headings, ff. 1a, 7b, 11b, 35a, 97a, 153a, 257a, 355a.

Tailpiece designs, ff. 7a, 11a, 152b, 256b, 394a, 354b.

The text of ff. 97-110 is framed.

Marginalia:

(1) Ff. 1a, 394b: Notes of ownership by Abrahm Fares Anton (i.e. Ibrāhīm Fāris Antūn).

(2) F. 394b: An ungrammatical attempt to express the title of the work in French.

Language(s): Arabic

Date: 1872 A.D.

Material: Paper **Folia:** 384 **Lines:** 19

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (15 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The foliator has skipped ## 367-376.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-9

Date filmed: 1988 Jan. 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 10

Principal Work: قاموس صغير للغتين العربيه والايطاليانيه... *Qāmūs saghīr lil-lughatayn al-‘Arabīyah wa-al-Ītāliyānīyah*... Little dictionary for the two languages, the Arabic and the Italian...

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-160b: قاموس صغير للغتين العربيه والايطاليانيه لافادة التلاميذ الذين موجودين في كتاتيب *Qāmūs saghīr lil-lughatayn, al-‘Arabīyah wa-al-Ītāliyānīyah li-ifādat al-talāmīdh alladhīn mawjūdīn fī katātīb Tarrā Sāntā wa-lil-musāfirīn fī bilād al-sharq*. Little dictionary for the two languages, the Arabic and the Italian, for the benefit of the students found in the elementary schools of the Terra Santa and for travellers if the countries of the Orient. Italian title: *Piccolo Dizionario Arabo = Italiano*. Per utilità degli alunni delle scuole di Terra Santa, e dei Viaggiatori in Levante. Compilato in Giaffa dal dì 1.o Gennajo sino al dì 22 del medesimo mese dell' anno 1851.

a) F. 1a: Title page.

b) F. 1b: Preface, in Italian.

c) Ff. 2a-119a: Arabic-Italian dictionary. The Italian translation was begun 1 Dec., 1850, and was completed 30 Dec., 1850.

d) Ff. 119b-135a: Appendix of the names of animals and other objects connected with natural history gleaned from Buffon and othert modern authors, in Arabic-Italian.

e) Ff. 135b-136a: Appendix of the names of different seeds, in Arabic-Italian.

f) Ff. 160b-137a: Latin-Arabic vocabulary of words useful for the teaching of philosophy and theology.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic-Italian and Latin-Arabic, with a preface in Italian

Date: 22 Jan., 1851 A.D.

Material: Paper **Folia:** 160 **Lines:** 17 to 21
Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 2 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with avellum leaf, apparently from a late medieval Latin manuscript, whose writing can be seen as a mirror image because of bleed-through from the other side.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-10

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 11

Principal Work: Dizionario Italiano - Arabo..... قاموس ايطالياني وعربي *Qāmūs Itāliyānī wa-'Arabī...*

Italian-Arabic dictionary...

Author: Anonymous.

Contents:

Pp. 2-263: Dizionario Italiano - Arabo, che contiene in succinto tutti i vocabuli più in uso e più necessari per imparare a parlare le due lingue correttamente. قاموس ايطالياني وعربي يتضمن بالاختصار كل الالفاظ الجاري بها العاده والالزام لتعليم الكلام ولفهومية الغتين علي الصحيح. *Qāmūs Itāliyānī wa-'Arabī, yataḍamman bi-al-khitišār* (lege: *bi-al-ikhtišār*) *kull al-alfāz al-jārī bihā al-'ādah wa-al-ilzām li-ta'līm al-kalām wa-al-fuhūmīyat al-ghatayn* (lege: *al-lughatayn*) *'alā al-ṣaḥīh*. Italian-Arabic dictionary that contains in brief all the expressions of common use and that are necessary for learning to speak and understand correctly the two languages.

a) Pp. 2-200: Italian-Arabic dictionary.

b) Pp. 201-250: A brief list of the nouns that are the most commonly used and useful to know, in Italian-Arabic. Arranged by subjects: Cielo e elementi; tempo e stagioni; giorni della settimana; mesi solari; mesi lunari; feste; dignitari ecclesiastici; cose più in uso per mangiarsi...

c) Pp. 251-262: List of the verbs more useful for study.

d) P. 263: Index of the second part.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Pp. 2, 3: Compiled at Aleppo.

Language(s): Italian-Arabic

Date: Christmas, 1845 A.D.

Material: Paper **Folia:** 132 **Lines:** 26 to 30

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 2 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Pp. 201-202 are missing, but were doubtlessly blank.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-11

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 12

Principal Work: Dizionario manuale Arabo e Italiano...

Author: Anonymous.

Contents:

Pp. 1-169: Dizionario manuale Arabo e Italiano, che contiene le voci più usuali per una conversazione familiare. È molto utile per gli studenti principianti. This is not properly a dictionary, but a vocabulary, as the words are not arranged in alphabetic order.

a) Pp. 1-141: An Italian and Arabic vocabulary, divided into 60 chapters, according to subject matters (God, the Virgin Mary, angels, demons...). Within the chapters the words do not seem to be in any order.

b) Pp. 141-166: Supplement of Arabic nouns and verbs that are very useful. These are grouped by subjects, but without formal divisions.

c) Pp. 167-169: Table of contents of the chapters of the first part.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian-Arabic, except for the table of contents, which is in Italian

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 85 **Lines:** 21 to 27

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 2 (21 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a cloth spine, worn at the edges.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-12

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 13

Principal Work: Latin Catholic Church. Arabic gospel lectionary.

Author:

Contents:

1) Pp. 1-298, 300-301: الاناجيل المقدسه التي تتلأ في قداديس الحدود والاعباد المتفقہ علي مدار السنہ، حسب طقس الكنيسہ: *Al-anājīl al-muqaddasah allatī tutlā fī qadādīs al-ḥudūd wa-al-a'yād al-muttafiqah 'alā midār al-sanah, ḥasab taqs al-Kanīṣah al-Rūmānīyah al-Kāthūlīkīyah al-muqaddasah, wa-kitāb quddās rahbanat Mār Faransīs al-sarāfīmī*. The holy gospels that are read at the masses of the Sundays and feasts that occur during the cycle of the year, according to the rite of the holy Roman Catholic Church and the missal of the monastic order of the seraphic St. Francis. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 195.

a) Pp. 1-158: Gospel lections for the Sundays of the year, together with those for the Nativity and its associated feasts and for the ferias of Lent and Eastertide (excluding, however, Holy Week).

b) Pp. 158-258: Gospel lections for fixed feasts (except those associated with the Nativity).

c) Pp. 259-279: Gospel lections for the common masses of the saints.

d) Pp. 280-294: Gospel lections for votive masses.

e) Pp. 295-298: Gospel lections for requiem masses.

f) P. 300: Gospel lection for Monday in Holy Week.

g) P. 301: Gospel lection for Holy Saturday.

2) Pp. 299, 302-304: Other announcements read at mass in Arabic.

a) P. 299: وصية الزيجہ. *Waṣīyat al-zījah*. Wedding admonition. That is, the admonition read to the spouses at nuptial masses and weddings.

b) Pp. 302-303: بيان الحرومات الموضوعه من الكرسي الرسولي المقدس علي اولاد الكنيسه الرومانيه الكاثوليكيه البطرسيه: *Bayān al-ḥurūm al-mawdū'ah min al-kursī al-rasūlī al-muqaddas 'alā awlād al-Kanīṣah al-Rūmānīyah al-Kāthūlīkīyah al-Butrusīyah al-Arthūdhukṣīyah*. A list of the excommunications decreed by the holy Apostolic See on the members of the Roman Catholic Petrine Orthodox Church.

c) P. 304: وصية الفصح. *Waṣīyat al-Fiṣḥ*. Paschal admonition. That is, the announcement of the dates within which the faithful can fulfill their obligation of receiving Communion during the Easter season.

3) Pp. 305-308: اعتقاد الايمان الكاثوليكي لمار اثاناسيوس. *I'tiqād al-īmān al-kāthūlīkī / li-Mār Athānāsīyūs*. Profession of the Catholic faith / by St. Athanasius. That is, the so-called Athanasian Creed. Cf. GRAF, op. cit., I, 313 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. Ia, p. 299: "Ad uso del Padre Gaudenzio Batti da Pistoja, Minore Osservante, Missionario Apostolico. Aleppo, l'anno 1830."

Language(s): Arabic

Date: 1830 A.D.

Material: Paper **Folia:** 155 **Lines:** 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-13

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 14

Principal Work: Latin Catholic Church. Arabic gospel lectionary.

Author:

Contents:

1) Pp. i-xvii: صورته للتنبية في الكنيسة علي الاعياد والاصوام والغفرانات في مدار السنة للطائفة اللاتينية، وايضاً لبقية الطوائف الاخر. *Sūrah lil-tanbīh fī al-kanīṣah 'alā al-a'yād wa-al-aṣwām wa-al-ghufrānāt fī midār al-sanah lil-tā'ifah al-lātīnīyah, wa-ayḍan li-baqīyat al-tawā'if al-ukhar al-sharqīyah.* Form of the announcement in church concerning the feastdays, fasts and indulgences during the cycle of the year for the Latin rite, and also for the remaining other oriental rites.

2) Pp. xviii-xxvii, 1-151: ترتيب فصول الاناجيل للقدس بالكنيسة للاحاد والاعياد وبعض من ايام السنة حسب رتبة الكنيسة الرومانية المقدسة. *Tartīb fuṣūl al-anājīl lil-quḍs (lege: quddās?) bi-al-kanīṣah lil-āhād wa-al-a'yād wa-ba'd min ayyām al-sanah ḥasab al-rutbah al-Rūmānīyah al-muqaddasah.* The order of the gospel lections for mass in the church, for Sundays, feastdays and certain ferias of the year, according to the rite of the holy Roman Church.

a) Pp. 1-91: Gospel lections for Sundays and feastdays (including the Nativity and associated feastdays, the ferias of Lent, exclusive of Holy Week, and of Easter week).

b) Pp. 92-127: Gospel lections for fixed feastdays of the Apostles and saints and for days on which indulgences are granted.

c) Pp. 127-139: Gospel lections for the commons of the saints.

d) Pp. 139-149: Gospel lections for votive masses.

e) Pp. 149-151: Gospel lections for requiem masses.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 90 **Lines:** 21

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-14

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 15

Principal Work: ديوان *Dīwān*. Collected poems.

Author: Abū al-Faḍl Zuhayr bn Muḥammad al-Muḥallabī al-‘Āfikī Bahā’ al-Dīn al-Kātib.

Contents:

Ff. 1b-112b: ديوان، لبها الدين زهير ابن محمد ابن علي ابن لحي ابن الحسن ابن جعفر ابن منصور المهلبى. [*Dīwān*] / *li-Bahā’]* al-Dīn Zuhayr, ibn Muḥammad, ibn ‘Alī, ibn Lajī (?), ibn al-Hasan, ibn Ja‘far, ibn Mansūr al-Muḥallabī. [Collection of poems] / by Bahā’ al-Dīn Zuhayr, son of Muḥammad, son of ‘Alī, son of Lajī (?), son of al-Hasan, son of Ja‘far, son of Mansūr al-Muḥallabī (1185-1258 A.D. -- BROCKELMANN *Geschichte* I, 264/307 f., no. 12, and Supplement I, 465 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Note concerning the author, Al-Bahā Zuhayr, that his full name is Abū al-Faḍl Zuhayr bn Muḥammad, surnamed Bahā’ al-Dīn al-Kātib, that he was born at Mecca, 5 Dhū al-Hijjah, 581 A.H. (= 27 Feb., 1186 A.D.), died in Cairo, Sun. 4 Dhū al-Qa‘dah, 656 A.H. (= 3 Nov., 1258 A.D.) and is buried in the cemetery of al-Safrā (?). Note the additions to the information of BROCKELMANN and the correction of errors.

(2) F. 1a: What appears to be a reader's note by Ramadān bn Muḥammad (?) al-‘Atīfī (?) al-Hanafī.

(3) F. 1a: A verse of poetry.

Language(s): Arabic

Date: 14/15th century

Material: Paper **Folia:** 109 **Lines:** 19

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards, with a flap. Some water damage, especially ff. 102-110. The rubrics are faded. The foliator appears to have skipped ## 97-99.

Manuscript No.: Zz-III-50

Project No.: JERU 0006-1-15

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 16

Principal Work: Collected sermons.

Author: Jibrā'īl Hawshab.

Contents:

Ff. 1b-145b: كتاب يتضمن نتایج بعض عظات من وعظ المطران جبرائیل حوشب. *Kitāb yatadamman natā'ij ba'd 'izāt min wa'z al-Mutrān Jibrā'īl Hawshab.* A book that contains the fruits of some of the sermons from the preaching of Metropolitan Jibrā'īl Hawshab. 100 sermons, but only brief outlines in some cases (as little as 7 lines and as many as 169 lines). Most of the sermons are for feastsdays and for the Sundays and Fridays of Lent. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 462 f.

a) F. 1b: Preface.

b) Ff. 1b-4a: Contents.

c) Ff. 4a-145b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 145b: Copied by the deacon, 'Abd al-Aḥad Kārūz, a pupil of the School of 'Ayn Warqah. Copied for the priest, Jibrā'īl Jarhī Jawān.

Language(s): Arabic

Date: 4 Āb (= 16 Aug.), 1830 A.D.

Material: Paper **Folia:** 145 **Lines:** 21

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Somewhat damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-16

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 1

Item: 17

Principal Work: Manual of the Third Order of St. Francis.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1b-67b: Manual of the Third Order of St. Francis. Cf. perhaps GRAF, *Geschichte* IV, 189, no. 15.

a) Ff. 1b-12a: اصل وقداسه وشرف القانون الثالث لماري فرنسيس. احاديث التلاميذ. *Aṣl wa-qadāsah wa-sharf al-qānūn al-thālith li-Marī Faransīs. Ahādīth al-talāmīdh*. Origin, holiness and sublimity of the Third Rule of St. Francis. Traditions of the disciples.

b) Ff. 12b-29b: القانون الثالث. *[Al-qānūn al-thālith]*. [The third rule]. In 20 chapters and one note.

c) Ff. 30a-31a: مختصر في غفران خمسمائة وستين يوماً ممنوحه من الحبر الاعظم كليمنتوس الخامس لالاخوه والخوات. *Mukhtaṣar fī ghufrān khamsmī'ah wa-sittīn yawman mamnūhah min al-ḥabr al-a'zam, Kalīmāntūs al-Khāmis, lil-ikhwah wa-al-khawāt* (lege: *li-ikhwah wa-akhawāt*) *al-Qānūn al-Thālith wa-al-ākharīn alladhīn yasma'ūn qirā'at aw tafsīr qānūnihim marratan marratan fī al-shahr*. Abridgment of (the decree of) indulgence of 560 days granted by the Supreme Pontiff, Clement V, to the brothers and sisters of the Third Order and others, too, who listen to their rule or its interpretation once a month.

d) Ff. 31a=34b: اشيا خصوصيه تتضمن في قاعدة القانون الثالث التي يجب تعليمه قبل الندور. *Ashyāl' khuṣūṣīyah tataḍamman fī qā'idat al-Qānūn al-Thālith allatī yajib ta'līmuḥum qabl al-nudhūr*. Some special things that are contained in the rule of the Third Order that must be learned before (taking) the vows. E.g. that the candidate must be examined about his Catholic faith and submission to the Apostolic See.

e) Ff. 34b-36b: الغفرانات الممنوحه من البابا بولس الخامس لالاخوه والخوات وللمتزنيريين من القانون الثالث الذين يعيشون في بيوتهم. *Al-gufrānāt al-mamnūhah min al-Bābā Būlus al-Khāmis lil-ikhwah wa-al-khawāt* (lege: *wa-al-akhawāt*) *wa-lil-mutazanniriyyīn min al-Qānūn al-Thālith alladhīn ya'īshūn fī buyūtiḥim*. The indulgences granted by Pope Paul V to the brothers and sisters and to those who wear the cincture of the Third Order and dwell in their houses.

f) Ff. 36b-41b: في الغفرانات الممنوحه للرهبان الاصغرين الممكن اكتسابها لكل واحد من العدام واهل القانون الثالث والمتزنيرين. *Fī al-gufrānāt al-mamnūhah lil-ruhbān al-aṣgharīn al-mumkin iktisābuhā li-kull wāhid min al-'idām (?) wa-ahl al-Qānūn al-Thālith wa-al-mutazannirīn*. Concerning the indulgences granted to the Friars Minor that can be gained by every one of the (members), those that belong

to the Third Order and those that wear the cincture.

g) Ff. 41b-51b: سنكسار في كثرة القديسين الطوبانيين والشهداء العجائبيين وغير اشخاص معينين الدين في كل زمان قد. *Sinaksār fī kathrat al-qiddīsīn al-tūbāniyīn wa-al-shuhadā' al-'ajā'ibiyīn wa-ghayr ashkhāš al-mu'ayyanīn alladhīn fī kull zamān qad sharafū al-Qānūn al-Thālith lil-ab Mārī Faransīs*. Synaxary of the abundance of saints, blessed, martyrs, wonder workers and other distinguished persons who, in every age, have honored the Third Order of the father, St. Francis.

h) Ff. 51b-54a: غفران كامل وحله كامله ممنوحه من عدة احبار العظام لجميع رهبنت ماري فرنسيس في ساعة الموت. *Ghufrān kāmīl wa-hallah kāmīlah mamnūhah min 'iddat aḥbār al-'izām li-jamī' rahbanāt Mārī Faransīs fī sā'at al-mawt*. Plenary indulgence and complete absolution granted by a number of Supreme Pontiffs to all the orders of St. Francis in the hour of death.

i) Ff. 54b-59b: غفرانات ممنوحه من جملة الاحبار العظام للرهبان الفرنسيسكانيه لاجل الاشتراك والمواهب الرسولية. *Ghufrānāt mamnūhah min jumlat al-aḥbār al-'izām lil-ruhbān al-Faransīskāniyah li-ajl al-ishtirāk, wa-al-mawāhib al-rasūliyah*. Indulgences granted by the series of Supreme Pontiffs to the Franciscan Friars because of membership, and the apostolic gifts.

j) Ff. 60a-67b: ذكر بعض غفرانات وانعامات خصوصيه ممنوحه من الكرسي الرسولي المقدس لتعزية رهبان القديس مار. *Dhikr ba'd ghufrānāt wa-an'āmāt khuṣūṣīyah mamnūhah min al-Kursī al-Rasūlī al-muqaddas li-ta'ziyat ruhbān al-qiddīs Mār Faransīs al-sarāfīmī al-mu'aẓẓam wa-lil-khayr al-'āmm*. Memorandum of some of the indulgences and special privileges granted by the holy Apostolic See for the consolation of the Friars of the holy, seraphic and exalted St. Francis and for the common good.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 67 Lines: 14 (ff. 1b-24a) and 15 (ff. 24b-67b)

Size: 16 x 11 cm. Columns: 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. Some worm damage.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-1-17

Date filmed: 1988 Jan. 11

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512122

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 1

Principal Work: القسم الثالث من تواريخ الفرنسيسكانيه. *Al-qism al-thālith min Tawārīkh al-Faransīskānīyah*.
Histories of the Franciscans, part 3.

Author: [Michael Zammit].

Contents:

Ff. 1a-373b: القسم الثالث من تواريخ الفرنسيسكانيه. *Al-qism al-thālith min Tawārīkh al-Faransīskānīyah*. Histories of the Franciscans, part 3. According to the note, f. 4b, Mīkhā'īl Zammīt merely translated this work from Italian, but, according to GRAF, *Geschichte* IV, 181, n. 1, this Arabic work shows many additions not found in the obvious Italian source, the *Leggendario franciscano* of Benedetto MAZZARA, 3 vols. (Venezia, 1676-1680).

a) Ff. 1a-4a: Index of saints.

b) F. 4b: Note concerning the translator.

c) Ff. 5a-373b: Text. Contrary to what GRAF indicates, this manuscript contains 82 lives of saints and blessed, although many are apparently not considered important enough to merit a large title. Many are so obscure that they do not appear in the *Bibliotheca Sanctorum*. Others are difficult to identify because of the Arabicization of their names or their cities of origin. Among the better known saints are St. Diego (ff. 5a-21a), St. Elizabeth of Hungary (ff. 103b-120a), Bl. Colette (ff. 129b-146b), St. Margherita da Cortona (ff. 161b-174a), Cardinal Francisco Ximenez (ff. 222b-242a) and Bl. Duns Scotus (ff. 338a-342b).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Loose at the beginning: "P. Mikha'īl Al/máknâ-ben-Mait, franciscano Observ, dela Relig. de Jerusalem. Es el III vol. Vida de Juan Scoto, Fr. Ximénez. Ms. árabe adquirido el 21 julio 1937. Elyas Mardini."

(2) Loose at the beginning: Apparently a librarian's memorandum of seven tasks needing attention, among them this manuscript, which is assigned the number 70 P, which has been added on the loose leaf described above.

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 373 **Lines:** 18

Size: 17 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine and corners.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-1

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 2

Principal Work: الفصاحة. *Al-faṣāḥah*. Eloquence.

Author: Yūsuf Diyāb (?).

Contents:

Pp. i-vi, i bis-iv bis, 1-313: الفصاحة. *Al-faṣāḥah*. Eloquence. This is a treatise on the subject of eloquence. Whether Yūsuf Diyāb is the author is not clear. The colophon at the end, p. 313, states: بلغ نهاية هذا الكتاب بيد اضعف الكتاب الخوري يوسف دياب من قرية زان، وذلك في ١١ من شهر حزيران سنة ٨٦٨١، الف وثمانماية وثمان. وستون مسيحية. The librarian who has written a description of the manuscript on a loose leaf at the beginning interprets the colophon as designating Yūsuf Diyāb as author of the treatise, but he could as well be merely the copyist, in which case the treatise would be by an anonymous author. In any case, Yūsuf Diyāb and this treatise are not mentioned in GRAF, *Geschichte*.

a) Pp. i-vi: Contents.

b) Pp. i bis-iv bis: Introduction.

c) Pp. 1-295: Text. It is divided into five books and a total of 88 chapters.

(1) Pp. 1-89: الكتاب الاول. في ماهية الفصاحة.

(2) Pp. 90-142: الكتاب الثاني. في النظام والترتيب.

(3) Pp. 143-167: الكتاب الثالث. في التوضيح او التعليم.

(4) Pp. 168-286: الكتاب الرابع. في اشكال الالفاظ وفي الضماير.

(5) Pp. 286-295: الكتاب الخامس. في الذكر وترتيب القول.

d) Pp. 296-299: Dedicatory hymn to the Virgin Mary.

e) Pp. 300-304: Note to the reader.

f) Pp. 304-313: Lists of topics for eloquence.

(1) 304-306: List of praises of the Virgin Mary and the saints.

(2) Pp. 306-307: List of praises of things and their qualities (the sun, its benefits, the stars, gold, peaces...).

(3) P. 307: List of the censures of certain things (gold, war...).

(4) Pp. 307-308: List of what regards Christ the Lord (his, perfection, humility, Passion, resurrection...).

(5) Pp. 308-309: List of what concerns man and death.

(6) Pp. 309-311: List of what concerns the censuring of sin and the sinner.

(7) Pp. 311-312: List of what concerns eloquence and the eloquent.

(8) Pp. 312-313: List of sayings of the philosophers, stories and tales concerning them.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 313: Written (or copied) by Khūrī Yūsuf Diyāb from the village of Zān.

Language(s): Arabic

Date: 11 Hazīrān (June), 1868 A.D.

Material: Paper **Folia:** 161 **Lines:** 20

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather.

Manuscript No.: Zz-V-26

Project No.: JERU 0006-2-2

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 3

Principal Work: دحض الاضاليل الباطشتاويه، الاتيه عن ضلالات تعاليم هنديه. *Dahd al-adālīl al-Bātishtāwīyah, al-ātiyah 'an dalālāt ta'ālīm Hindīyah.* The refutation of the delusions of Bātishtā, which stem from the errors of the doctrines of Hindīyah.

Author: Būlus Hātim.

Contents:

F. Ia, pp. 1-304: كتاب يسمى دحض الاضاليل الباطشتاويه، الاتيه عن ضلالات تعاليم هنديه، وهو مالف من الكاهن الفاضل...بولس حاتم. *Kitāb yusammā dahd al-adālīl al-Bātishtāwīyah, al-ātiyah 'an dalālāt ta'ālīm Hindīyah, wa-huwa mu'allaf min al-kāhin al-fādil...Būlus Hātim, ahad khawārinat tā'ifat al-Rūm al-Malikīyah al-Kāthūlīkīyah fī madīnat Halab, wa-qad allafahu sanat alf wa-thamānmi'ah wa-tis'ah wa-thalāthūm Masīhīyah.* Book entitled The refutation of the delusions of Bātishtā, that stem from the errors of the doctrines of Hindīyah; it is composed by the virtuous priest...Būlus Hātim, one of the chorbishops of the Greek Melkite Catholic community of Aleppo, which he composed in the year 1839. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 279. Concerning Hindīyah, cf. GRAF, op. cit., III, 44 f. Bātishtā doubtlessly refers to Margareta Battista Nujaym. Cf. GRAF, op. cit., III, 262.

- a) F. Ia: Title.
- b) Pp. 1-4: Contents.
- c) P. 5: Notice in the Lord to all who peruse (the book).
- d) Pp. 6-14: Introduction.
- e) Pp. 15-286: Text.
- f) Pp. 286-304: Conclusion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) P. 304: Copied by the author.

Language(s): Arabic

Date: Ādhār (March), 1849 A.D.

Material: Paper **Folia:** 153 **Lines:** 23 to 27

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. The paginator has duplicated ## 17, 214-215 and 262, and he has skipped ## 48 and 221-222.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-3

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 4

Principal Work: الايضاحات المنطقية في شرح الاصول المنطقية. *Al-īdāhāt al-nuṭqīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah*. Articulated elucidations in explanation of the principles of logic.

Author: Yawākīm Muṭrān.

Contents:

Ff. Ib-VIb, pp. 1-258: الايضاحات المنطقية في شرح الاصول المنطقية، تأليف يواكيم القس الراهب القانوني... *Al-īdāhāt al-nuṭqīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah* (lege: *al-mantiqīyah*) / [ta'līf] Yuwākīm al-qass al-rāhib al-qānūnī... The articulated elucidations in explanations of the principles of logic / [by] the priest and canonical monk, Yuwākīm... Cf. GRAF, *Geschichte* III, 213, no. 6.

a) Ff. Ib-IIb: Preface.

b) Ff. IIb-VIb: Contents.

c) Pp. 1-9: Introduction.

d) Pp. 9-258: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) P. 258: Copied by the priest, Iqlīmūs al-Shabābī al-Lubnānī (whom someone has erroneously identified on the front cover as the author of the work).
- (2) P. 258: Epitaph for a scribe.

Language(s): Arabic

Date: 25 Nīsān (April), 1868 A.D.

Material: Paper **Folia:** 134 **Lines:** 25

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. The paginator has skipped ## 176-177.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-4

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 5

Principal Work: *Kitāb al-khāshī (?) fī mawlid adwah (?) Mūsā Shalūm.* كتاب الخاشي في مولد ادوه موسى شلوم.

The book of the fearer (?) on the birthday of Adwah Moses Shalūm.

Author: Shaykh Ismā'īl al-Ramhī.

Contents:

Ff. 1b-42a: *Kitāb al-khāshī (?) fī mawlid adwah (?) Mūsā Shalūm / wa-huwa taylīf (lege: ta'līf) al-Shaykh Ismā'īl al-Ramhī.* The book of the devout (?) - lit.: the fearer) on the birthday of Adwah Moses Shalūm / it is composed by Shaykh Ismā'īl al-Ramhī. The reading of the title is by no means sure. Furthermore, there are undeciphered words in Samaritan script between **هو** and **شلوم** Erroneously identified, f. 1b, as Islamic liturgy. It seems to be a text intended for public reading in a liturgical ceremony, perhaps honoring the birthday of the prophet Moses.

a) F. 1a: Title.

b) Ff. 1b-2a: Unidentified Samaritan. Copied by Ibrāhīm Ishāq al-Dānifī, 15 Hijjah, 1258 A.H. (= 17 Jan., 1843 A.D.). *Incipit* in the corresponding Hebrew letters: **וילכ איש מבית לוי**

ויזח את בת לוי

ותהר האשה ותלד בן

ותרא אתר כי טוב הוא

וחצפינו שלשה ירחים...

c) F. 3a: What appear to be rubrics for a ceremonial reading: **ثم بعدما يقول القاري**

يا ايها السادة الكرام. يا سامعين الكلام. انتسطو لي في هذا المقام. واسمعوا مولد سيد الانام. واقروه السلام في كل الايام.

ثم بعد ذلك يعود الى قراءة الفاتحة الشريفة بالعربي.

ان بسم الله مناداتي فاعطو العظمة لرينا...

d) Ff. 3b-4a: Preamble to the text: **بسم الله الرحمن الرحيم. قال الشيخ الفاضل العالم... الشيخ العماد اسماعيل**

ابن المرحوم الشيخ... يندريه... قال:

e) Ff. 4a-42a: Principal text: **بسم الله الرحمن الرحيم لطف خفي. الحمد لله الواحد المعبود. الرحمن الرحيم**

المقصود... افضل السلام اجمعين.

اما بعد. فلما كان بتاريخ نهار السبت المقدس، رابع شهر حزيران، الموافق لتالت عسر المحرم سنت اربعة واربعين وتسعمائة،

لمملكت اسماعيل، بعد صلات الظهر، وانا على عايت من الطهر. قد ند نبي من يجب علي قبول كلامه...

The text is mostly in Arabic, but it is mixed occasionally with Hebrew words and phrases written in Samaritan letters.

Miniatures and decorations:

Initial design, f. 2b.

Marginalia:

- (1) F. 1a: Probably a rejected leaf from an unidentified treatise on winds and weather, here used as a cover.
- (2) F. 2a: Copied by Ibrāhīm Ishāq al-Dānifī.
- (3) F. 43b: Unidentified Samaritan, upside down: קטר--- על יד דמע It appears to be versified. After two lines of text, there follow three shorter lines that are preceded by جوابه "its response," and this pattern of text and response is repeated four times.

Language(s): Arabic and some Hebrew, written in Samaritan letters.

Date: 15 al-Hijjah, 1258 A.H. (= 17 Jan., 1843 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 44 **Lines:** 15

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Soiled with water stains, ink smears and finger marks.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-5

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 6

Principal Work: Latin Catholic Church. Arabic gospel lectionary.

Author:

Contents:

1) Ff. 1b-71b: *Anājīl tuqra' fī al-quddās al-ilāhī ayyām al-āhād wa-al-a'yād hasab al-taqs al-Lāīnī*. *Anājīl tuqra' fī al-quddās al-ilāhī ayyām al-āhād wa-al-a'yād hasab al-taqs al-Lāīnī*. The gospels that are read at the divine mass on Sundays and feasts according to the Latin rite.

a) Ff. 1b-56b: Gospel lections for Sundays and movable feasts and ferias and for Christmas and its associated feasts.

b) Ff. 57a-68b: Gospel lections for fixed feasts.

c) Ff. 68b-69a: Gospel lections for the common masses of the saints.

d) F. 69b: Gospel lection for a nuptial mass.

e) Ff. 69b-70b: Gospel lections for requiem masses.

f) Ff. 70b-71b: Gospel lection for the 18th Sunday after Pentecost (Mt. 8:23-9:8).

2) Ff. 72a-75a: Announcements read at mass.

a) F. 72ab: *Tanbīh nahwa wašīyat al-i'tirāf wa-al-tanāwul fī 'īd al-Fišk*. *Tanbīh nahwa wašīyat al-i'tirāf wa-al-tanāwul fī 'īd al-Fišk*. Admonition regarding the obligation of confession and communion on the feast of Easter.

b) Ff. 72b-75a: *Excommunicationes quae singulis annis in die Cœnae Domini post Evangelium a Parochis Custodiae Terrae Sanctae legi debent ex ordine perantiquo A. R. Superiorum ejusdem Sanctae Custodiae*. That is, the list of excommunications imposed for certain offense that was supposed to be read after the gospel lection on Holy Thursday.

Miniatures and decorations:

Design framing the name of the Franciscan, P. Petrus Peretti, O.F.M., who had the manuscript copied, f. 1b.

Marginalia:

(1) Loose at the beginning: A bifolium containing the description in Spanish of five manuscripts, including this one, at that time kept in the parish library at Nazareth. The other manuscripts include:

(a) Ritual, in Arabic.

(b) Ceremonial, in Arabic.

(c) Manual of the Third Order, in Arabic.

(d) Treatise in Arabic on the two natures and one person in Christ, by P. Aloysius a Casale.

(2) F. Ib: "*Pater Petrus Peretti a Moretta Ord: Minorum Missionarius Apostolicus
Lingua Arabica Librum hunc Evangeliorum Benefactorum eleemosynis sibi
providit Aleppi in Syria 1808.*"

(3) Loose at the end: "*Geographo, Astrologo, Ecclesiastico, Poeta.
Ad Boream Terrae, sed Celi Mensor ad Austrum.
Preco Dei exortum videt, occasumque Poeta.*"

Language(s): Arabic

Date: 1808 A.D.

Material: Paper **Folia:** 76 **Lines:** 18

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The bleed-through is heavy in many places. Some damage from bookworms and dampness.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-6

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 7A

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Octoechus.

Author:

Contents:

- 1) Ff. 1a-58a: Byzantine rite Octoechus, in Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 639 f.
 - a) Ff. 1a-7a: 1st tone. Inc. at the beg.
 - b) Ff. 7b-14a: 2nd tone.
 - c) Ff. 14b-21a: 3rd tone.
 - d) Ff. 21b-30a: 4th tone.
 - e) Ff. 30a-39a: 5th tone.
 - f) Ff. 39a-45b: 6th tone.
 - g) Ff. 46a-52a: 7th tone.
 - h) Ff. 52a-58a: 8th tone.
- 2) Ff. 58b-70a: *Al-akṣabustalārī dukūšāyāt al-a'wīnā al-aḥad 'aṣḥar lil-qiyāmah / ta'līf La'ūn al-jazīl al-hikmah, wa-ibnihi Qustantīn.* The eleven ἐξαποστολάρια, δόξα (πάτρι) and ἑωθινά of the resurrection / composed by Leo the Wise and his son, Constantine. Cf. GRAF, loc. cit.

Miniatures and decorations:

Title headings (crude), ff. 7b, 14b, 21b, 30a, 39a, 46a, 52a, 58b.

Marginalia:

- (1) F. 70a: Copied for Yūsuf, son of Iliyās al-Shakkāb. Copied by Jarīs (or possibly Jarlīs), son of the late priest, 'Īsā.
- (2) F. 71a (upside down): Pen trials, including the Sign of the Cross, the Trisagion, "Glory to the Father..." and the Our Father (unfinished).

Language(s): Arabic

Date: Sun., 25 Shubāt (= 9 Mar.), 1850 A.D. (which fell on Saturday)

Material: Paper **Folia:** 70 **Lines:** 12 to 15

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. A gathering from another manuscript appears to be loose inside this manuscript.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-7(A)

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 7B

Principal Work: Latin Catholic Church. Priest's manual.

Author:

Contents:

1) Ff. 1a-2a: Three gospel lections (Mt. 15:8-11, inc. beg.; Lk. 9:1-6; Mk. [erroneously marked Mt.] 5:29-34), purpose not indicated, but possibly for reading at daily mass.

2) Ff. 2b-7a: تذكير لاجل المنازعين. *Tadhkīr li-ajl al-munāzi'in*. Reminder for the benefit of those who are in their death agony. An exhortation and prayers to be said on this occasion.

3) 9b-7b: *Ordo ad faciendam aquam benedictam*." Rite for blessing water, in Latin.

4) F. 10ba: List of ecclesiastical censures for various offenses. In Arabic written in Roman letters. Inc. at the beg. (1st censure): ...aani, la ajad lajo soltān le yhel meno guer fi saat el mot ela el Baba vuajedo (i.e. اعني لا احد له سلطان ليحل من هو غير في ساعة الموت الا البابا وحده.).

Miniatures and decorations:

Pierced heart, as a tailpiece, f. 7b.

Flowers, as a tailpiece, f. 10a.

Marginalia:

Language(s): Arabic, Latin and Arabic written in Roman letters

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 15 to 16

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Found loose inside another manuscript. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-7(B)

Date filmed: 1988 Jan. 12

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 8

Principal Work: Miscellany.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-7b: *Al-ṣahīfah alladhī nazalat 'alā al-batrik Athānāsīyūs min al-samā' fī mandīnat (lege: madīnat) Rūmīyah fī haykal al-qiddīsayn Būtrus (lege: Butrus) wa-Būluṣ.* The leaf (of paper) that descended on Patriarch Athanasius from heaven in the city of Rome, in the temple of Sts. Peter and Paul. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 295-297.

2) Ff. 8a-32b: *'Ashar masā'il sa'alahā al-tilmīdh lil-mu'allim.* Ten questions that the disciple asked of the master. Cf. GRAF, op. cit., II, 466 f., no. 2.

3) Ff. 33a-34b: End of an unidentified philosophico-physiological discussion on the makeup of man. *Incipit* of f. 33b (f. 33a is poorly legible because of the bleed-through): ...الناس

مختلفه —جه مجتمعين في اربع جناح، وفيهم من طبعه طبع ناري، يدل على الشجاعه...

4) Ff. 34b-36a: *Madīhah li-Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā.* *Incipit:* تقوي يا افوادي ورا تخشي الاحادي وامدح مرتبريم على طول التماذي...
مدحه لسيدتنا مريم العذرى.

5) Ff. 36a-37a: *Madīhah mubārakah lil-Shaykh Sim'ān, tuqāl fī 'īd Sayyidinā al-Masīh ilā al-Haykal.* A blessed him to the old man, Simeon; it is chanted on the feast of Christ our Lord(s presentation) in the Temple. *Incipit:* اليوم
سماع العجيب يستقبل الابن الحبيب ويقول انت الوتحب اطلق لعبدك بسلام بالروح...

6) Ff. 37a-40a: *Madīhah mubārakah li-Sittinā al-Sayyidah, min qawl 'Īsā al-Hazār.* Cf. GRAF, op. cit., IV, 18. *Incipit:* ...بالعذرى النفه يروق النظام. خلاص البريه وشحن الانام...

7) Ff. 40b-43a: Accrostic hymn on the letters of the alphabet, in reproof of the soul. *Incipit:* الى متى لي تقضي يا موت الزلات بكى على ما مضى واندم واقول يا نفسي...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: The *incipit* of the story of the letter that descended from heaven (f. 1a), as a pen exercise.
- (2) F. 44a: Trisagion.
- (3) F. 44ab: Other prayers.
- (4) Rear cover: "Remember thy servant, the hieromonk, ΙΩΑΝΝΗΣ, 1781," in Greek.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 44 **Lines:** 13 to 14
Size: 17 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the edges and spine. Some damage by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-8

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 9

Principal Work: Two works of spiritual devotion.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-97a: رسالة جليلة الافاده سامية الموضوع، تشتمل على معرفة طريقة التعبد لقلب يسوع، قد اعتنى بايجادها وحسن موقع ايرادها. *Risālah jalīlat al-ifādah, sāmiyat al-mawdū', tashtamil 'alā ma'rifat tarīqat al-ta'abbud li-Qalb Yasū', qad i'tanā bi-ījādihā wa-husn mawqī' īrādihā ahad mursalī bī'at Allāh al-Rūmānīyah min akhawīyat al-rahbanah al-Yasū'īyah...fī sanat alf wa-saba'mi'ah wa-arba' wa-ishrūn Masīhīyah fī madīnat Halab al-mahmīyah.* A treatise that is exalted in benefit, sublime of subject, which contains a knowledge of the manner of devotion to the Sacred Heart / one of the missionaries of the Roman Church of God, one of the fraternal order of Jesuits, attended to its creation and desired the beauty of its position...in the year 1724 A.D. in the protected city of Aleppo. The name of the author is unknown. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 236, no. 8.

a) Ff. 1b-2b: Preface.

b) Ff. 3a-4b: Contents.

c) Ff. 4b-12b: Introduction.

d) Ff. 12b-97a: Text (13 chapters).

2) Ff. 97b-185b: رسالة مختصه تشتمل على تأملات روحية لأيام الاسبوع، اعتنى بتأليفها وإيجادها أحد الرهبان الكرمليين الحافيين. *Risālah mukhtaṣṣah, tashtamil 'alā ta'ammulāt rūhīyah li-ayyām al-isbū' / i'tanā bi-ta'līfihā wa-ījādihā ahad al-ruhban al-Karmaliyīn al-Hāfiyīn, li-manfa'at al-mu'minīn al-mu'tabbidīn.* A special treatise that contains spiritual meditations for the days of the week / one of the Discalced Carmelite monks occupied himself with its composition and creation for the benefit of the pious faithful. The name of the author is unknown. Cf. GRAF, op. cit., IV, 248, no. 199-1.

a) Ff. 97b-100a: Preface.

b) Ff. 100a-104b: Introduction.

c) F. 105ab: Contents.

d) Ff. 105b-185b: Text. One meditation for each day of the week, but the one for Friday, ff. 135a-179a, is much longer, consisting of 7 parts.

3) Ff. 186a-189a: *Fī al-tahyī'ah ilā tanāwul al-Qurbān al-muqaddas al-sirrī.* In preparation for the sacramental reception of the holy Eucharist. Five

devotional prayers, acts of faith, humility, oblation, love and hope.

4) Ff. 189b-191a: صلاة مفيدة، لمار توما اللاهوتي، تقال في ختام الصلاة العقلية. *Salāh mufīdah / li-Mār Tūmā al-Lāhūtī / tuqāl fī khitām al-ṣalāh al-ʿaqlīyah*. A beneficial prayer / by St. Thomas the Theologian / which is recited at the conclusion of the (time of) mental prayer. *Incipit*: امنحتي الهم الرحوم، اني اشتهي كلما
يرضيك...

Miniatures and decorations:

Elaborate title heading, f. 1b.

Tailpieces (flowers), ff. 97a, 143b, 173b, 189a, 191a.

Design (flowers), f. 111b.

Ff. 3a-4b are decorated with rosettes. The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 1a: Pen trials.

(2) F. 189a: Copied by the deacon, Antūn.

Language(s): Arabic

Date: 1731 A.D.

Material: Paper **Folia:** 190 **Lines:** 13

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The leaf after f. 44 has been torn almost completely away, leaving an unnumbered stub without text. The leaf immediately following is numbered 45, but the following leaves begin with 47. The paper of f. 112 inside the frame has been cut out; it apparently contained text that has been lost, because f. 112b still bears the catchword that introduces the following leaf, which, however, is numbered 116; ## 113-115 have been skipped by the foliator. In addition, the leaf after f. 174 is unnumbered.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-9

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 11

Principal Work: Italian-Arabic phrase book.

Author: P. To[mmaso] Xav[iero] da Mirogliano, [O.F.M.]

Contents:

Pp. i-xxiv, 1-184: Italian-Arabic phrase book / compiled for, and presumably by, P. To[mmaso] Xav[iero] da Mirogliano, Napol[etano], [O.F.M.], province of Saline, whose name appears on f. Ib. The Arabic is the colloquial Arabic of Syria-Palestine.

a) Pp. i-iii: Temi sopra la necessità di far orazione. 11 sentences, with the corresponding colloquial Arabic translation.

b) Pp. v-xxxiv: Intimazioni delle feste di precetto. Announcements of the feasts of obligation, fasts and indulgences for the year 1832, in Italian-Arabic. Pp. v-vi are a supplement. To the announcement on the last day of the year of the feast of the Circumcision is added, pp. xxx-xxxiv, a sermon on the passage of time.

c) Pp. 1-184: Miscellaneous phrases, in Italian-Arabic. There is no apparent order in the phrases, which touch all aspects of life, not merely religious piety.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. Ib: "Dal P. To. Xav. da Mirogliano, Napol. Prov. di Saline."

Language(s): Italian-Colloquial Arabic

Date: 1832 A.D.

Material: Paper **Folia:** 108 **Lines:** 21 to 24, but mostl 23

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (19 x 6, total 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered boards. Damaged by bookworms. Considerable bleed-through in a few places. Ink smears. The pagination of pp. 1-26 is not normal and seems to number blocks of composition, rather than the pages; in fact, there are only 23 pages in this section. Beginning with p. 27, the pagination becomes normal.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-11

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 12

Principal Work: Two Arabic-Italian phrase books for hearing confessions.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Pp. 1-94: Arabic-Italian phrase book for hearing confessions. The Arabic and Italian are on facing pages. Apparently the Arabic was prior, for it is written in regular lines, whereas the Italian is more irregular and is occasionally corrected.

- a) P, 1: Introductory phrases.
- b) Pp. 1-11: 1st Commandment.
- c) Pp. 11-17: 2nd Commandment.
- d) Pp. 17-19: 3rd Commandment.
- e) Pp. 19-24: 4th Commandment.
- f) Pp. 25-29: 5th Commandment.
- g) Pp. 29-33: 6th and 9th Commandments.
- h) Pp. 33-35: 8th Commandment.
- i) Pp. 35-37: 7th and 10th Commandments.
- j) Pp. 38-53: Miscellaneous questions (a few are in Arabic only, others are in Italian only).
- k) Pp. 55-59: Cautions concerning visions.
- l) Pp. 61-67: Means for growth in the love of Jesus Christ.
- m) Pp. 69-85: Miscellaneous exhortations.
- n) Pp. 87-89: Questions to be asked of little children.
- o) Pp. 91-94: Exhortations and counsels.

2) Pp. 1 bis-190: Another Arabic-Italian phrase book for hearing confessions. The Arabic and Italian hands are the same as for the other, which indicates that the destination of the work is the same as that of the first; merely the source must be different. From pp. 8 bis to 60 bis, from 94 bis to 140 and again from 148 to 167, almost no Italian translation has been filled in.

- a) Pp. 1 bis-7 bis: Introductory phrases.
- b) Pp. 7 bis-13 bis: 1st Commandment.
- c) Pp. 13 bis-15 bis: Sins against hope.
- d) Pp. 15 bis-17 bis: Sins against charity.
- e) Pp. 17 bis-22 bis: 2nd Commandment.

- f) Pp. 23 bis-25 bis: 3rd Commandment.
- g) Pp. 25 bis-36 bis: 4th Commandment.
- h) Pp. 37 bis-46 bis: 5th Commandment.
- i) Pp. 47 bis-62 bis: 6th and 9th Commandments.
- j) Pp. 63 bis-92 bis: Sins of women against the 6th Commandment.
- k) Pp. 93 bis-121: 7th Commandment
- l) Pp. 121-131: 8th Commandment.
- m) Pp. 131-139: 9th Commandment.
- n) Pp. 139-140: 10th Commandment.
- o) Pp. 141-144: 1st Precept of the Church.
- p) Pp. 145-150: 2nd Precept.
- q) Pp. 151-157: 3rd Precept.
- r) Pp. 157-161: 4th Precept.
- s) Pp. 161-163: 5th Precept.
- t) Pp. 163-168: 6th Precept.
- u) Pp. 169-187: Exhortations to various kinds of penitents in various circumstances. In Arabic only, with no space left for a translation.
- v) Pp. 189-190: Other exhortations in a very colloquial Arabic written in Roman letters, with no space left for a translation.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic-Italian, Arabic and Colloquial Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 144 **Lines:** 20

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 2 (17 x 10 cm.) and 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Damaged by bookworms. Paginated with two successive enumerations, 1-96 and 1-167.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-12

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 13

Principal Work: Latin Catholic Church. Priest's manual.

Author:

Contents:

Ff. 2a-52b: Manual for a Spanish missionary priest.

a) Ff. 2a-3b: في اكليل العرس. *Fī iklīl al-'urs*. In the crowning of matrimony. Consists of the epistle and gospel lections and the blessing of the spouses. The parts of the ceremony to be said in Latin are not included. In Arabic.

b) Ff. 4a-6a: اعتقاد الايمان اللازم للذي يرجع الى حضن الكنيسة المقدسه. *I'tiqād al-īmān al-lāzim li-alladhī yarjī ilā ḥiḍn al-Kanīṣah al-muqaddasah*. The profession of faith that is required of one who returns to the bosom of holy Church. In Arabic.

c) F. 6b: Absolutio ab haeresi. In Latin.

d) Ff. 7b-13b: صلاة المعمودية المقدسه. *Salāt al-ma'mūdīyah al-muqaddasah*. The prayer of holy baptism. All of the prayers, including the sacramental formula, are in Arabic, but the rubrics are in Spanish.

e) Ff. 14a-19a: في تكليل العروس مع العريس. *Fī taklīl al-'arūs ma'a al-'arīs*. In the crowning of the bride and the bridegroom. The prayers are in Arabic, but the rubrics are mostly in Latin, but toward the end are in Spanish.

f) Ff. 19b-21b: صلاة تقال على الامراه النفسا. *Salāh tuqāl 'alā al-imra'ah al-nafsāl'*. Prayer that is recited over a woman in childbed. In Arabic.

g) Ff. 21b-23b: Bendicion para la Mujer despues del parto, que se dice ala puerta dela Iglesia. This is the rite of churching after giving birth. In Arabic, with some Spanish rubrics.

h) Ff. 23b-25a: Bendicion de las Casas en el dia dela Epifania. In Arabic, with Spanish rubrics.

i) Ff. 25b-26a: Blessing of a house. In Arabic-Latin on facing pages.

j) F. 26b: Blessing of fruit. In Latin.

k) Ff. 29a-27b: Beneditio (lege: Benedictio) aquae. In Latin.

l) Ff. 29b-41a: فيما يجب الكاهن يسال المعترف. *Fīmā yajib al-kāhin yas'al al-mu'tarīf*. Concerning what the priest should ask the one making a confession. In Arabic and Spanish on facing pages. A second hand has added interline Italian with the Spanish.

(1) Ff. 29b-32a: Introduction and 1st Commandment.

- (2) Ff. 31b-33a: 2nd Commandment.
- (3) Ff. 32b-33a: 3rd Commandment.
- (4) Ff. 32b-35a: 4th Commandment.
- (5) Ff. 34b-36a: 5th Commandment.
- (6) Ff. 35b-39a: 6th Commandment.
- (7) Ff. 38b-40a: 7th Commandment.
- (8) Ff. 39b-41a: 8th, 9th and 10th Commandments.

m) Ff. 42b-52b: Para ajudar a bien morir. In Arabic-Latin on facing pages, but ff. 50b-52b are in Arabic only. The Arabic-Latin section consists of selected versicles from the Psalms. The Arabic part consists of prayers to Christ. Inc. at the end.

n) Ff. 55a-53a: Benedictio Scapularii B. M. a Monte Carmelo. In Latin.

o) F. 55b: Angelus. In Arabic.

p) Ff. 56a-61b: Doctrina Christiana. A brief catechism. In Arabic.

q) Ff. 61b-66a: تعليم المسيحي. *Ta'lim al-Masīhī*. The doctrine of the Christian. Not a catechism, despite the title, but prayers -- Sign of the Cross, Our Father, Hail Mary, Niceno-Constantinopolitan Creed -- lists to be memorized -- Ten Commandments, Precepts of the Church, Sacraments, Virtues, Gifts and Fruits of the Spirit, Works of Mercy, Deadly Sins, Beatitudes -- and other prayers -- Salve Regina, Act of Contrition, General Confession and Acts of Faith Hope and Charity. In Arabic.

r) Ff. 66b-67b: اعتقاد الايمان اللازم لمن يرجع الى حضن الكنيسة المقدسة. *I'tiqād al-īmān al-lāzim li-man yarji' ilā hidn al-Kanīṣah al-muqaddasah*. The profession of faith that is required of someone who returns to the bosom of holy Church.

s) F. 68a: Ejaculatory prayers, perhaps for the dying. Some are from the Psalms.

t) Ff. 68b-72b: Gospel lections (Jn. 5:1-15; Mt. 8:5-13; Jn. 1:1-17; Mk. 16:14-20) and prayers to be read over a sick person.

u) Ff. 72b-73b: Two gospel lections (Mt. 13:54-58 and 14:34-15:8), purpose not indicated. Inc. at the end.

v) F. 74a: Excomuniones que se deven leer todos los años en Jueves Santo. In Arabic, written in Roman letters.

w) F. 74b: Prayer for the people through the intercession of the Virgin Mary. In Arabic written in Roman letters.

Miniatures and decorations:

- (1) F. 25a: Drawing of a sword-carrying young man with a dog,

Marginalia:

- F. 1a: "Rituale in arabo e spagnuolo per i Curati. 1827."

Language(s): Arabic, Arabic-Latin, Latin and Spanish

Date: 1827 A.D.

Material: Paper **Folia:** 74 **Lines:** 13

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding is broken. The leaf edges are gilded.

Very heavy worm damage.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-13

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 14

Principal Work: Latin Catholic Church. Arabic gospel lectionary.

Author:

Contents:

Pp. 1-195: Gospel lectionary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 195.

a) Pp. 1-105: الاناجيل المقدسه التي تتلا في قداديس الحدود والاعیاد المتفقہ علی مدار السنہ حسب طقس الكنيسه الرومانيہ *Al-anājīl al-muqaddasah allatī tultā fī qadādīs al-hudūd wa-al-a'yād al-muttafiqah 'alā midār al-sanah ḥasab taqs al-Kanīṣah al-Rūmānīyah al-Muqaddasah al-Kāthūlīkīyah*. The holy gospels that are read is masses of Sundays and the feasts that occur during the cycle of the year, according to the rite of the Holy Roman Catholic Church. Included are the gospel lections for Christmas and the associated feasts, the ferias of Lent, Holy Thursday, the ferias of the octave of Easter, the Rogations, the vigil and feast of the Ascension and the ferias of the octave of Pentecost.

b) Pp. 105-148: اناجيل اعياد القديسين. *Anājīl a'yād al-qiddīsīn*. Gospel of the feasts of the saints.

c) Pp. 148-162: اناجيل عموم القديسين. *Anājīl 'umūm al-qiddīsīn*. Gospels of the commons of the saints.

d) Pp. 162-176: اناجيل قداديس نذر. *Anājīl qadādīs nadhr*. Gospel of votive masses.

e) Pp. 176-179: اناجيل قداديس موتى. Gospels of requiem masses.

f) Pp. 180-195 (pages not numbered): Indices.

(1) Pp. 180-182: فهرست خصوصيه لبعض اناجيل ناقصه في الفهرست العموميه. *Fihrast khuṣūṣīyah li-ba'd anājīl nāqīṣah fī al-fihrast al-'umūmīyah*. An index for some of the gospel lections that are lacking in the general index.

(2) Pp. 183-195: فهرست الكتاب. *Fihrast al-kitāb*. *Index of the book*. This is the general index referred to above.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. Ia: Copied from the edition of the Bible printed by the Sacred Congregation.

(2) F. Ib: Copied for Fr. Francesco Xaverio of the Neapolitan province of the Observant Franciscans, Hierapolis (Aleppo) XV Kal. Dec. (= 17 Nov.), 1832 A.D.

(3) F. IIa: Note in Spanish concerning P. Francesco Xaverio da Mercogliano, O.F.M.Obs. (died Jerusalem, 30 Apr., 1867), that he paid 60 Piastres to have the manuscript copied by a calligrapher and 45 Piastres more to have the manuscript vowelled.

- (4) F. IIb: Note in Spanish, that the manuscript was discovered in a corner in 1924 A.D.
(5) The price of copying expressed in Piastres and Scudi.

Language(s): Arabic

Date: xv Kal. (= 17 Nov.), 1832 A.D.

Material: Paper **Folia:** 98 **Lines:** 16

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-14

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 15

Principal Work: مختصر المقالات اللاهوتية. [Mukhtaṣar al-maqālāt al-lāhūtīyah]. [Abridged theological treatises].

Author: Giovanni PERRONE, S.J.

Contents:

المقالات التي كان يعطيها يوحنا پروني من الاخويه اليسوعيه في المدرسه الرومانيه والمختصره من المؤلف، والمستخرجه من: Pp. 1-621: [Al-maqālāt] allatī kāna yu'tīhā al-khūrī yūsuf al-dīb al-mārūnī, tilmīdh madrasat 'Ayn Warqah 'an aṣliḥā al-Lātīnī ilā al-lughah al-'Arabī. *Yūhannā Perrone min al-akhawīyah al-Yasū'īyah fī al-Madrasah al-Rūmānīyah wa-al-mukhtaṣarah min al-mu'allif, wa-al-mustakhraja min al-Khūrī Yūsuf al-Dīb al-Mārūnī, tilmīdh Madrasat 'Ayn Warqah 'an aṣliḥā al-Lātīnī ilā al-lughah al-'Arabī.* [The treatises] that were given by Giovanni Perrone of the Company of the Jesuits in the Collegio Romano and were abridged by the author, and were translated by Khūrī Yūsuf al-Dīb, the Maronite, pupil of the College of 'Ain Warqah, from the original Latin into the Arabic language. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 491, no. 11c.

- a) P. 1: Title.
- b) Pp. 2-200: Treatise on the one God (De Deo uno).
- c) Pp. 201-315: Treatise on the most holy Trinity.
- d) Pp. 316-604: Treatise on God as Creator.
- e) Pp. 605-621: Contents.

Miniatures and decorations:

- Title design, p. 1.
- Tailpiece, p. 621.
- The text is framed.

Marginalia:

- (1) F. 1a: "Teologia Dommatica del Perrone, Parte Speciale."
- (2) P. 1: "Fra Diego Sinan d'Aleppo, francescano."
- (3) Pp. 622-623: Copied by the lector-deacon, Yūsuf, son of the deacon, Iliyās Asnān, al-Halabī al-Kāthūlīkī, pupil of the College of Sayyidat al-Najāh, Sharfah, Dar'ūn.

Language(s): Arabic

Date: 15 Ayyār (May), 1869 A.D.

Material: Paper **Folia:** 312 **Lines:** 17

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. The paginator has given ## 55, 192 and

212 to two successive pages, and he has skipped ## 211 and 588.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-15

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Item: 16

Author:

Ff. 1a-38a: وهي الرهبنة الثالثة، وهي مشتملة على الام السيد المسيح، اعني درب الصليب المقدس، وثانيًا الام مخلصنا، وهي الرياضة،
Salāt ilā al-raḥbanah al-thālithah, wa-hiya
 ثالثا الى حنوته سيدتنا مريم العذرى، وهو اكليل سبعة بيوت المسبحه، وغير ذلك.
mushambilah ‘alā ālām al-Sayyid al-Masīh, a’nī Darb al-Salīb al-muqaddas, wa-thāniyan ‘alā ālām
Mukhallisinā, wa-hiya al-Riydah, wa-thālithan ilā ḥanūnah Sayyidinā Maryam al-‘Adhrā, wa-
huwa iklil sab’at buyūt al-Misbahah, wa-ghayr dhālik. Prayer (book) for the Third Order, which
contains the Passion of Christ the Lord, that is, the Way of the Cross; second, the Passion of our
Redeemer, which is the Exercise; third, the compassion of our Lady, the Virgin Mary, which is
the crown of the seven houses of the Rosary; and other (prayers).

Banīkriyātur 'Arabī. (The hymn, Veni Creator, in Arabic.

c) Ff. 4a-10b: اكليل سيدتنا مريم العذرى. *Iklīl Sayyidatinā Maryam al-'Adhrá*. The Rosary of the Virgin Mary.

e) Ff. 14a-22a: صلاة الرياضة *Salāt al-riyādah*. The prayer of the Exercise.

f) Ff. 22b-31b: *Darb al-Salīb, al-mu'allaf* 'alā ālām al-Masīh, wa-huwa arba'at 'ashar ta'ammul. The Way of the Cross, which is composed of the sufferings of Christ, namely, fourteen meditations.

شيا مفيد جدًا حتى نعرف جملة ساير ما كايده وقاساه مخلصنا يسوع المسيح في ليلت الامه، بما اظهره، g) Ff. 31b-34a: *Shay'an* سبحانه تعالي، بوجه النبوه للقدسيه بريجيئا والصاروفيم بين العلما مارا يونانوتورا، ولطوبانيه مريم العذرى، ولغيرهم من اصدقايه القدسين. *mufīd jiddan hattā na'rif jumlat sā'ir mā kāyadahu wa-qāsāhu Mukhallisunā Yasū' al-Masīh fī laylat ālāmihi, bi-mā aẓharahu, subhānahu ta'ālā, bi-wajh al-nubūwah lil-qiddīsah Barī jittā, wa-al-sārūfīm bayn al-'ulamāl'ī, Mārā Būnāwantūrā, wa-lil-tūbānīyah Maryam al-'Adhrā, wa-li-ghayrihim min aṣḍiqā'ihī al-qiddīsīn.* Something that is very advantageous, so that we realize the total of all that our Redeemer, Jesus Christ, --- and endured during the night of his Passion, as he revealed it, praised be He and exalted! by way of prophecy to St. Bridget, (to) the seraph among

the doctors, St. Bonaventure, to Blessed Mary the Virgin, and to others among his friends, the saints. This is an exercise for meditating on the arithmetical number of each particular kind of suffering endured by Christ.

h) Ff. 34a-38a: الحلہ الى اخوة الرهبنة الثالثہ. *Al-hillah ilā ikhwat al-rahbanah al-thālithah.*

The absolution for the brothers of the Third Order. That is, a ceremony for receiving a general absolution and the papal plenary indulgence

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Loose fragment, at the end: Fragment of the prayers for clothing novices in the habit (of the Third Order). Mostly in Latin, but including one exchange between priest and novice in Arabic, with rubrics in Italian.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 37 **Lines:** 16

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards that are smaller than the leaves, which, as a result, are tattered at the edges. Soiled with candle grease spots and finger marks. F. 13 is torn, with loss of text. The foliator has skipped # 2.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-2-16

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 1

Principal Work: Commentary on the Qur'ān.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. Ib, 1a-193b: Anonymous commentary on the first five suras of the Qur'ān. The text is annotated in the margins. Inc. at the end (5:121). *Incipit*:... الحمد لله الذي نزل القرآن على عبده ليكون للعالمين نذيراً... وبعد: فان اعظم العلوم مقداراً وارفعها شرفاً ومناراً علم التفسير...

Miniatures and decorations:

Elaborate title heading, f. Ib.

The text is framed.

Marginalia:

(1) Loose sheet at the beginning: "Un commento del Corano Anonimo... Sono commentite le sure 1-57 (erroneous). Dono del F. Nicola Gaeta alla Biblioteca di S. Salvatore, Natale 1981.

(2) F. Ia: Note of acquisition by Aḥmad bn Muḥammad al-Samāwī al-Mālikī al-Aḥmadī, 15 Safar (?), 1283 A.H. (= 29 June, 1866 A.D.).

Language(s): Arabic

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 195 **Lines:** 27

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with a flap. Worm damaged. Extensive repairs. Occasional water stains and ink smears. Ff. 2-3 are 18/19th century supples. The leaf after f. 161 is unnumbered.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-1

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 2

Principal Work: Arabic-Italian manual for hearing confessions.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 1b, 1a-34a: فحص الضمير للاعتراف في وصايا الله العشرة ووصايا البيعة. *Fahš al-damīr lil-i'tirāf fī wašāyā Allāh wa-wašāyā al-Bī'ah*. Examination of conscience for confession on the commandments of God and the precepts of the Church. The Arabic and Italian are on facing pages.

- a) Ff. 1b, 1a-3a: 1st Commandment.
- b) Ff. 2b-4a: 2nd Commandment.
- c) Ff. 3b-4b: 3rd Commandment (part of the Italian is lost at the end).
- d) F. 4b: 4th Commandment. Inc. at the end. The Italian is entirely lost.
- e) Ff. 7a-8a: 5th Commandment. Inc. at the beg.
- f) Ff. 7b-12a: 6th Commandment.
- g) Ff. 11b-15a: 7th Commandment.
- h) Ff. 15b-17a: 8th Commandment.
- i) Ff. 16b-18a: 1st Precept of the Church.
- j) Ff. 17b-18a: 2nd Precept.
- k) Ff. 18b-19a: 3rd Precept.
- l) Ff. 18b-20a: 4th Precept.
- m) Ff. 19b-20a: 5th Precept.
- n) Ff. 19b-27a: The capital sins.
- o) Ff. 26b-29a: The bodily senses.
- p) Ff. 28b-31a: The account special for priests.
- q) Ff. 31b-33a: The obligations between husband and wife.
- r) Ff. 32b-34a: The duties of parents toward their children.

2) Ff. 34b-54a: في فحص الاعتراف العام. *Fī fahš al-i'tirāf al-'āmm*. On the examination of (conscience for) the general confession.

3) Ff. 1b bis (= 54b)-22b bis: Avertimenti. This is a sample dialogue between confessor and penitent. In Italian-Arabic, on facing pages. Unfinished at the end. The Arabic after f. 12a bis has not been filled in.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic-Italian and Italian-Arabic

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 74 **Lines:** 18 to 20

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with leather spine and edges. The leaves are numbered in two series, and f. 54 = f. 1 bis. Ff. 5-6 are missing.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-2

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 3

Principal Work: Collection of hymns and prayers.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-23a: [መልክአ ማርያም ድንግል]. [*Malke'a Māryām Dengel*]. [Image of the Virgin Mary]. *Incipit:* ሰላም ሰላም ለዝክረ ስምኪ ሐዋዝ. No. 220 in the list of M. CHAÎNE, "Répertoire des salam et malke'e contenus dans les manuscrits éthiopiens des bibliothèques d'Europe," in *Revue de l'Orient Chrétien*, sér. 2, 8 (1913), 183-203 and 337-357.

2) Ff. 23b-44a: [መልክአ ኢየሱስ ክርስቶስ]. [*Malke'a Iyyasus Krestos*]. [Image of Jesus Christ]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምክ ስመ መሐላ ዘኢዱሌሱ... No. 123 in the list of CHAÎNE.

3) Ff. 44b-58a: [መልክአ መድኃኒ ዓለም]. [*Malke'a Madhānē 'Ālam*]. [Image of the Savior of the World]. *Incipit:* ሰላም ለዝክረ ስምዝ ዘኢረከቡ ተፍጻሚተ... No. 164 in the list of CHAÎNE.

4) Ff. 59a-96a: አክቴተ ቂርባን ዘዶአባ ሕርያቆስ ዘሀገረ ብሕንሳ ዘነበበ በመንፈስ ቅዱስ. *Akkwetēta qwerbān za-ye-Abbā* (lege: *za-darasa Abbā Heryāqos za-hagara Behensā, za-nabbaba ba-Manfas Qeddus*. The anaphora that Abba Heryāqos of the city of Bahnasā composed, speaking by the Holy Spirit. Popularly known as: ቅድሴ ማርያም. *Qeddāsē Māryām*. Mary's mass. Edited by S. EURINGER, "Die Anaphora unserer Herrin Maria," in *Oriens christianus* 34 (1937), 63-102 and 248-262.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 96a: Copied for Kidāna Māryām.

Language(s): Ge'ez

Date: 19/20th century (when Cyrillus was patriarch = Cyril V, 1874-1927, and Peter was metropolitan = 1881-ca. 1905)

Material: Vellum **Folia:** 99 **Lines:** 11

Size: 14 x 10 cm. **Columns:** 1 (9 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The exact nature of the binding cannot be determined from the film, which shows a loose outer cloth covering. This presumably covers wooden boards, which could have a leather inner cover. The leaves after ff. 45, 52 and 90 are unnumbered.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-3

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 4

Principal Work: Ethiopian Catholic Church. Psalter.

Author:

Contents:

Pp. 1-344: Ethiopian psalter.

a) Pp. 1-255: መዝሙረ ደዊተ. *Mazmura Dāwita*. Psalms of David. They include, pp. 254-255, the apocryphal 151st Psalm of David.

b) Pp. 257-284: መቃላዩ ነቢያተ. *Maḳāleṭa nabiyā*. The canticles of the prophets.

(1) Pp. 257-259: ጳጵተ ሙሴ. *Salota Waxe*. Prayer of Moses (= Ex. 15:1-19).

(2) Pp. 259-262. ጳጵተ ሙሴ በደግፖ ሐፃ. *Salota Waxe za-Dāggem Hagg*. Prayer of Moses of the Second Law (= Dt. 32:1-21).

(3) Pp. 262-265. ጳጵተ ሙሴ በሰልሰይ. *Salota Waxe za-salsāw*. Third prayer of Moses (= Dt. 32:22-43).

(4) Pp. 266-268. ጳጵተ ሐፃ ነቢይተ አሙ በሙሴእ. *Salota Hannā nabiyet, emma Samu'ēl*. Prayer of the prophetess Hannah, in honour of Samuel (= 1 Sam. 2:1-10).

(5) Pp. 268-269. ጳጵተ ሐበቶፃሥ ኃጌዬ ይሐደ. *Salota Hezakeyās, neḡsā Yehudā*. Prayer of Hezekiah, King of Judah (= Is. 38:10-20).

(6) Pp. 269-271. ጳጵተ ሦናሴ ነቢይ. *Salota Fonaṣ nabiiyy*. Prayer of the prophet Manasseh (apocryphal).

(7) Pp. 271-272. ጳጵተ ፑናስ ነቢይ. *Salota Fonaṣ nabiiyy*. Prayer of the prophet Jonan (= Jon. 2:3-10).

(8) Pp. 272-275. ጳጵተ ደንኤል ነቢይ በዝሐጥ ስጽፎጦር. *Salota Dāne'ēl nabiiyy, sebhāt za-em-Zāreyā (lege za-em-Zāreva)*. Prayer of the prophet Daniel, hymn by Azariah (= Dan. 3:26-45).

(9) P. 275. ጳጵተ ሀ ደዊቶ. *Salota 5 Dawit*. Prayer of the Three Youths (= Dan. 3:52-56).

(10) Pp. 275-277. ንቡ በረኩ አናፃፆ ወአከርዮ ወኒበኤል ለአግቢአዝሐር. *Khaba bāraku Anānevā wa-Azāreṭā wa-Misā'el*. *la-Eziabher*. Now Ananias, Azarias and Misael blessed God (= Dan. 3:24-45).

(11) Pp. 277-280: ጸሎተ ስንበዮ ነቢይ. *Salot Enbäwem nabiyy*. Prayer of the prophet Habakkuk (= Hab. 3:1-19).

(12) Pp. 280-282: ጸሎተ ኢስይያስ ነቢይ. *Salota Isayyas nabiyy*. Prayer of the prophet Isaiah (= Isa. 26:9-20).

(13) Pp. 282-283: ጸሎተ እግዝእትን ግርዖም ድንግል ወሰደተ ለምስክ. *Salota Egze'etenna Maryām Dengel Walādita Amlāk*. Prayer of our Lady, the Virgin Mary, the Mother of God (= Lk. 1:40-55).

(14) Pp. 283-284: ጸሎተ ዘበርያስ ነቢይ. *Salota Zakkārīyā nabiyy*. Prayer of the prophet Zacharias (= Lk. 1:68-79).

(15) P. 284: ጸሎተ ሰምዮን ነቢይ. *Salota sam'on nabiyy*. Prayer of the prophet Simeon (Lk. 2:29-32).

c) Pp. 285-301: መኃልዩ መኃልይ ዝውሕቱ ዘስሎዎን. *Makhalay ze-we'etu za-Salomon*. *The Song of Songs, which is on Solomon. It is divided into five canticles.*

(1) Pp. 285-287. *Cant. 1:1-2:7.*

(2) Pp. 287-290. *Cant. 2:8-3:5.*

(3) Pp. 290-293. *Cant. 3:6-5:8.*

(4) Pp. 293-299. *Cant. 5:9-8:4.*

(5) Pp. 300-301. *Cant. 8:5-14.*

d) Pp. 305-333. ተሉምሪዓ ወውደሴዓ ሰእግዝእትን ትድበት ወድንግልት ዘክልኢ ግርዖም ወሰደተ ለምስክ. *Ta'ammerihā wa-weddāsēna la-Egze'etenna seddest wa-dengel ba-kele Maryām Walādita Amlāk*. The miracles and praises of our Lady Mary, the twofold virgin, Mother of God. This is the ውደሴ ግርዖም. *Weddāsē Maryām*, that normally follows the Canticle of Canticles in the Ethiopian psalter, but, in this case, is presented within the framework of the miracle story of how our Lady Mary appeared to the Syrian potter (Efrem) and inspired him to compose her praises on successive days of the week.

(1) Pp. 305-308: Monday.

(2) Pp. 308-312: Tuesday.

(3) Pp. 312-316: Wednesday.

(4) Pp. 317-322: Thursday.

(5) Pp. 322-325: Friday.

(6) Pp. 325-328: Saturday.

(7) Pp. 328-333: Sunday.

e) Pp. 333-344. ውደሴ ወግኖይ ሰእመ አደኖይ. *Weddāsē wa-ʿenay*

la-Emma Adonāy. Praises and humble thanks to the Mother of Adonai.
This is the supplementary praises of Mary that are popularly called **አፃፃፅ**
በርሃን *Angasa berhān*. The Gate of Light.

Miniatures and decorations:

Cross. p. 345.

Title headings. pp. 1, 14, 29, 45, 66, 82, 94, 113, 137, 155, 167, 176,
223, 229, 242, 257, 285, 305.

Marginalia:

(1) P. 256: Copied by Abbā Mikā'ēl, the Catholic, in 45 days.

(2) P. 344: "Hunc librum Psalmorum sua manu Hierosolymis scriptum
Sacerdos Mienach, Aethiops catholicus ex civitate suan Avernionis sub
Pontificatu SS.D.N. Leonis PP. XIII, sedente in cathedra Patrum in
Hierosolymitana DD. Vincentio Bracco, complevitque die 1 Novembris
MDCCC.LXXXIV."

Language(s): Ge'ez

Date: 1 Nov., 1884 A.D.

Material: Paper **Folia:** 172 **Lines:** 21

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.) and 2 (12 x 4, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with a gilt cross. Unadorned
other ornamentation.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-4

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 15.12124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem
Roll: 5
Item: 5

Principal Work: Bible. Old Testament. Psalms.
Author:

Contents:

Fol. 1a-87b: ܡܝܠܬܐ ܕܡܙܡܘܪܬܐ ܕܕܐܘܕ (ܡܝܠܬܐ ܕܡܙܡܘܪܬܐ ܕܕܐܘܕ) *d-mazmore d-Dawid, milka wa-nbiya*. The book of Psalms of David, king and prophet. In Syriac and Garshuni (Arabic written in Syriac letters). ܡܝܠܬܐ ܕܡܙܡܘܪܬܐ ܕܕܐܘܕ *Kitāb Dāwūd al-mazmur wa-al-nabi*. Fol. 24-25 are blank, signalling a lacuna. Ps. 24-25, Ps. 31-33. Unfinished at the end, f. 84a (Ps. 91-93 in the Syriac and f. 84b-87b in the Garshuni). However, a second hand has added in the Syriac only, f. 84a-87b (Pss. 91-93-97-4).

Miniatures and decorations.
Marginalia.

Language(s) Syriac-Garshuni
Date 17/18th century
Material Paper **Folia** 87 **Lines** 25
Size 15 x 13 cm. **Columns** 2 (10 x 44, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Apparently bound in paper covered boards. Some worm damage, a little bleed-through in some places.

Manuscript No.
Project No. JERU 0000-3-5
Date filmed. 1988 Jan. 15
Reduction ratio: 24X **Emulsion.** Vesicular **GSU No.** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 8

Principal Work: Maronite or, possibly, Syrian Orthodox Church. Funeral ritual.

Author:

Contents:

Ff. 1a-123b: Funeral ritual in a West Syrian tradition, probably of the Maronite Church.

a) Ff. 1a-16b: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܗܕ ܕܟܗܢܐ** *Taksa d-'al had kahna*.

Rite for a single priest.

b) Ff. 16b-30b: **ܬܟܣܐ ܠܐܢܬܐ ܒܪܬ ܥܠܡܐ** *Taksa l-antta brat 'alma*. Rite for a laywoman.

c) Ff. 30b-38b: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܬܠܝܬܐ** *Taksa 'al tlita*. Rite for a girl.

d) Ff. 39a-55a: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܡܫܡܡܫܢܐ** *Taksa 'al mshammshane*. Rite for deacons.

e) Ff. 55a-70b: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܕܝܪܝܥܐ ܡܫܩܝܬܐ** *Taksa 'al dayraye w-ihidaye*. Rite for monks and solitaires.

f) Ff. 70b-87a: **ܬܟܣܐ ܠܓܒܪܐ ܒܪ ܥܠܡܐ** *Taksa l-gabra bar 'alma*. Rite for a layman. Ff. 78b-79a not filmed.

g) Ff. 87a-101a: **ܬܟܣܐ ܠܬܠܝܬܐ ܒܬܘܠܐ** *Taksa la-tlaye btule*. Rite for virgin boys.

h) Ff. 101a-116a: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܕܝܪܝܬܐ** *Taksa d-'al dayrayta*. Rite for a nun.

i) Ff. 116a-123b: **ܬܟܣܐ ܕܥܠ ܕܝܪܝܬܐ ܕܥܡܡܐ** *Taksa d-'al dayrayta*. Rite for monks in common. Inc. at the end (ba'uta in the meter of Mar Ya'qob).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Syriac

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 124 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Damaged by bookworms. Water stains. The leaf after f. 57 is unnumbered.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-8

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 9

Principal Work: Armenian Orthodox Church. Շարական *Sharakan*. Hymnary.

Author:

Contents:

Ff. 1a-297b: Armenian Orthodox Church. Շարական. *Sharakan*. Hymnary. This is the analogous liturgical book for the Armenian Church that corresponds roughly to the Chaldean Hudra or the Syrian Fanqitho. It consists chiefly in a collection of troparia for the liturgical year.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Numerous marginal designs that signal the beginnings of hymns/poems.

Marginalia:

(1) F. 1ab: Fragment of Greek liturgical chants in honor of St. John the Baptist.

Language(s): Armenian

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 299 **Lines:** 23

Size: 14 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks. F. 132 is torn, with some loss of text. A few water stains, ink smears and candle grease spots. The foliator has given # 286 to two successive leaves.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-9

Date filmed: 1988 Jan. 15

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 10

Principal Work: Collected works.

Author: Simeon of Erevan.

Contents:

Pp. 1-728: Collected works / Simeon of Erevan. Only some of the items in the collection are explicitly attributed to Simeon, as indicated below.

1) Pp. 1-161: Sermons on the Hexaemeron / Simeon Vardapet of Erevan, who was chosen Catholicos of Etchmiadzin (1763-1780):

2) Pp. 163-202: Necessary sayings and testimonies from the Scriptures and from other ecclesiastical writers on the virtues and the opposing vices, compiled by Simeon.

3) Pp. 216-222: A computus table arranged in the form of a cross, with instructions on how to make use of it. Presented anonymously in the manuscript.

4) Pp. 223-226: Short anonymous treatise on astrology and its influence.

5) Pp. 227-686: Sermons of Simeon of Erevan for the liturgical year.

6) Pp. 687-694: Index of sermons.

7) Pp. 705-716: List of ordinations, perhaps by Catholicos Simeon.

8) Pp. 717-723: Homily (of Simeon of Erevan?) on discipleship to Christ.

9 Pp. 723-728: Homily (of Simeon?) on apostleship, on leaving all things to follow Christ.

Miniatures and decorations:

(1) Computus table, arranged in the form of an oriental cross, p. 216.

Marginalia:

Language(s): Armenian

Date: 1228 E.A. (= 1780 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 315 **Lines:** 31

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with embossed leather. The paginator failed to number the leaf after p. 720. As for the following leaves, only even pages are numbered.

Considerable bleed-through diminishes legibility.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-10

Date filmed: 1988 Jan. 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 11

Principal Work: Գիրք սէր Աստ.ծոյք *Girk' sēr Astutsoy*. The book of the love of God.

Author: Alessandro Colomaro da Messina.

Contents:

Pp. 1-505: Գիրք սէր Աստ.ծոյք *Girk' sēr Astutsoy*. The book of the love of God. The work bears the secondary title: Փոքր իրկոչք *P'ok'r irkoch'*. Little Forest. This is a collection of sermons on the love of God. The secondary title refers to the fact that these sermons have been selected and abbreviated from a larger collection, which bears the title: Գիրք իրկոչի սփոյն մտածմանց. *Girk' irkoch'i sp'oyn mtatsmants'*. The Book of the Forest of Modern Thoughts. That work (SSJ 7-7) is the Armenian translation by the priest, Ghukas of Kharput, of the sermons of Dom Alessandro Colomaro da Messina. One may suspect that the Rev. Ghukas of Kharput may also be responsible for the compilation and abbreviation of the "Little Forest."

a) Pp. 1-498: Text.

b) Pp. 500-505: Index of sermons.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 1: Note of ownership by the Library of the Franciscans of Bethlehem.

Language(s): Armenian

Date: 22 Sept., 1806 A.D.

Material: Paper **Folia:** 257 **Lines:** 24

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with leather embossed with gilt ornamentation. The paginator has skipped # 303 and has duplicated ## 462-471. Pp. 304-305 are misnumbered 204-205.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-11

Date filmed: 1988 Jan. 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 3

Item: 12

Principal Work: Տարազաբանութիոնք *Tarazabanut'yun*. (Principles of) Rhetoric.

Author: Hakob Mkhit'arian.

Contents:

1) Pp. 1-91: Տարազաբանութիոնք և Յակոբ Մխիթարեանք *Tarazabanut'yun* / *Hakob Mkhit'arian*. (Principles of) Rhetoric / by Hakob Mkhit'arian.

a) Pp. 1-89: Text.

b) P. 91: Contents.

2) Pp. I-II, 1 bis-79 bis: Selection of pieces in prose and poetry, of different literary genres (e.g. a sermon on the choice between Heaven and Hell, a description of war and its disastrous consequences, poems, songs, an address to students, etc.). These are doubtlessly intended as examples of the preceding section on the principles of rhetoric.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. Ia: Note of ownership by the Franciscans of Bethlehem.

Language(s): Armenian

Date: 1889 A.D.

Material: Paper **Folia:** 88 **Lines:** 28 to 29

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (20 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

A notebook bound in paper covered boards with a leather spine.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-3-12

Date filmed: 1988 Jan. 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512124

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 1

Principal Work: A collection of sermons for different feasts of the year, and a commentary on the prophecy of Jonah.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Pp. 1-13: A collection of five anonymous sermons for different occasions. Four are in Armenian, but the second is in Turkish, written in Armenian letters.

2) Pp. 13-86: An anonymous commentary on the the prophecy of Jonah based on that of Cornelius [à Lapide, S.J.], in Armenian.

3) Pp. 86-95: Encomium on the Holy Cross / David the Philosopher (b. ca. 630; d. ca. 730 - cf. INGLISIAN, pp. 170, ff.).

4) Pp. 96-238: Another collection of anonymous sermons on various scriptural texts (e.g. on the cursing of the fig tree, on the parables of the Unjust Judge and the Pharisee and the Publican, on the final words of St. Stephen at his martyrdom, etc.), in Armenian.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. Ia: "Iakob".

(2) P. 1: Note of ownership by the Franciscans of Bethlehem.

Language(s): Armenian and some Turkish written in Armenian letters

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 119 **Lines:** 33 to 40

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water stains.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-1

Date filmed: 1988 Jan. 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 2

Principal Work: Commentary on three works of Aristotle.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Pp. 1-498: *In libros phiscorum Aristotis questiones* (i.e. *physicorum Aristotelis quaestiones*). The commentary is divided into 18 questions, and each question is subdivided into from 2 to 8 articles.

2) Pp. 498-563: *In quator libros Arlis De cælo* (i.e. *In quattuor libros Aristotelis De cælo*). Divided into two questions.

3) Pp. 1 bis-31 bis (the pages are not numbered, and there are an unknown number of blank pages between pp. 563 and 1 bis): *In libros Meteorum Arlis* (i.e. *Aristotelis quaestiones*). Divided into 4 questions.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 17/18th (?) century

Material: Paper **Folia:** 297 **Lines:** 30

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Somewhat damaged by bookworms. Some bleed-through.

Manuscript No.: Zz-IV-24

Project No.: JERU 0006-4-2

Date filmed: 1988 Jan. 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 3

Principal Work: Commentary on two works of Aristotle.

Author: Anonymous.

Contents:

- 1) Pp. 1-205: *In Aristotelis Logicam questionis* (i.e. *quaestiones*). Divided into 5 questions.
- 2) Pp. 205-334: *In libros Praedicamentorum Arlis* (i.e. *Aristotelis*). Divided into 5 questions, which are numbered, however, 6-10, in continuation of the previous commentary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 17/18th (?) century, in the same hand as the preceding manuscript

Material: Paper **Folia:** 173 **Lines:** 31 to 35

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with vellum. Damaged by bookworms. Some bleed-through.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-3

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 4

Principal Work: Italian-German dictionary, parts 3 and 4.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Pp. 1-423: Italian-German dictionary, part 3. On the title board it is indicated as an Italian-Flemish dictionary, but this is a manifest error.

a) Pp. 1-41: Letter "O".

b) Pp. 42-230: Letter "P".

c) Pp. 231-244: Letter "Q".

d) Pp. 245-423: Letter "R".

2) Pp. 1 bis-423 bis, 424-573: Italian-German dictionary, part 4.

a) Pp. 1 bis-358 bis: Letter "S".

b) Pp. 358 bis-423 bis, 424-465: Letter "T".

c) Pp. 466-559: Letters "U" and "V".

d) P. 560: Letter "Y".

e) Pp. 561-573: Letter "Z".

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian-German.

Date: 27 Jan., 1887 A.D.

Material: Paper **Folia:** 499 **Lines:** 20 to 21

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-4

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 5

Principal Work: *Projet de catéchisme....*

Author: [Louis-Antoine] Cardinal de Noaille[s].

Contents:

F. 1a, pp. 1-742: *Projet de catechisme conforme a celui de Paris, imprimée par L'ordre de Monseigneur le Cardinal de Noaille, Archeveque de Paris. Par demande et par reponce (sic!).* 1744.

a) F. 1a: Title (printed).

b) Pp. 1-742: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): French

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 372 **Lines:** 36 to 43

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt lettering and ornamentation. The ink is faded. The paginator has repeated ## 278-279, 641 and 648. On the other hand he has skipped ## 351, 464, 565 and 635.

Manuscript No.: Uu-VII-23

Project No.: JERU 0006-4-5

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 6

Principal Work: Theologia scolastico positiva... Part 1.

Author: Anonymous Franciscan author of the Scotist school.

Contents:

Pp. 9-579: *Theologia scolastico positiva, supra inconcussam scripturae sacrae conciliorum et patrum (adde: foundationem) tutissime firmata, virgini Deiparae sine labe conceptae votum magistri et discipulorum.* This title is preceded, f. 1a, by a printed title page: *Theologia scotistica, sub auspiciis Intemeratae, Inviolatae & Immaculatae Semper Virginis Mariae Dei Matris, & D. Josephi Sponsae Purissimae. In Honorem S. Patriarchae Francisci.... Pars prima. Massiliae, M.DCC.LVII.*

a) P. 9: Title.

b) P. 10: Preface.

c) Pp. 10-579: Text.

(1) Pp. 10-26: Disputatio proemialis.

(2) Pp. 27-234: Tractatus de Deo Uno.

(3) Pp. 235-294: Tractatus de Deo Trino.

(4) Pp. 295-435 bis: Tractatus de Gratia.

(5) Pp. 436-579: Tractatus de Ecclesia.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover (outside): "P. A. EMERYR"

Language(s): Latin

Date: 20 Julii, 1755 A.D.

Material: Paper **Folia:** 283 **Lines:** 29 to 38

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, with gilt lettering and ornamentation. Pp. 1-8 have been torn out, leaving stubs. The paginator has skipped ## 265 or 266 and 338. On the other hand, he has repeated ## 268, 456 and 476, and he has failed to number the leaf after p. 435.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-6

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 7

Principal Work: *Theologia scotistica*. Pars secunda.

Author: Anonymous Franciscan author of the Scotist school.

Contents:

Pp. 580-1097: *Theologia scotistica*. Pars secunda.

a) F. Ia: Title (printed, Massiliæ, M.DCC.LVII).

b) Pp. 580-1069: Text.

(1) Pp. 580-656: *Tractatus de Sacramentis in Genere*.

(2) Pp. 657-898: *Tractatus de Sacramentis in Particulari*.

(a) Pp. 657-694: *Tractatus de Baptismo*.

(b) Pp. 695-709: *Tractatus de Confirmatione*.

(c) Pp. 709-767: *Tractatus de Eucharistia*.

(d) Pp. 768-839: *Tractatus de pœnitentia*.

(e) Pp. 840-847: *Tractatus de Extrema Unctione*.

(f) Pp. 848-876: *Tractatus de Sacramento Ordinis*.

(g) Pp. 877-898: *Tractatus de Matrimonio*.

(3) Pp. 900-972: *Tractatus de Peccatis*.

(4) Pp. 973-1069: *Tractatus de Incarnatione*.

c) Pp. 1070-1084 (pages not numbered): Index.

d) Pp. 1084-1097 (not numbered): *Brevis notitia eorum quæ scitu vel necessaria, vel valde utilia sunt clericis in ordinibus suscipiendis*. These questions and answers concern the sacraments in general and particular, especially the different degrees of orders, and the virtues.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover (outside): "P. A. EMERYR".

(2) P. 1069: The copying was completed on the vigil of the chapter in which P. Marcus Antonius was elected to the office of Provincial Minister for the second time.

Language(s): Latin

Date: 24 Sept., 1756 A.D.

Material: Paper **Folia:** 266 **Lines:** 30 to 33

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt lettering and ornamentation. The paginator has skipped ## 645, 899 and 1058. On the other hand, he has repeated ## 715 and 729-738. Blank pages after pp. 656 (2), 876, 898 (2) and 972 have not been numbered.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-7

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: *St. Saviour's Monastery, Jerusalem*

Roll: 4

Item: 8

Principal Work: *Trattato delle Materie Veneree.*

Author: Tauberthou.

Contents:

F. Ia, pp. 1-206: *Trattato delle Materie Veneree*, nel quale dopo aver combatuto delli antichi pregiudicii sopra la condotta di questi mali, si espone un novo metodo di trattare meno incomodo, e più sicuro che tutti li precedenti / composto dal Sig. Tauberthou, Chirurgo a Parigi, tradotto dal Francese in Lingua Italiana da Fra Rocco da Campertogna, Min. Riform. della Provincia di Milano, Professore nella Sta. Città di Gerusalemme, dal medesimo accresciuto e moltiplicato di moltissime altre cose utili e necessarie appartenenti al istessa materia. On the medical treatment of venereal diseases.

a) F. Ia: Title (printed).

b) Pp. 1-206: Text.

c) Pp. 208-255: Supplements added by the translator.

d) Pp. 329-331: Table of contents of the treatise.

e) P. 332: Table of contents of the supplements.

Miniatures and decorations:

Title design (printed), f. Ia.

Marginalia:

P. 272: Musical score for the hymn, *Tantum ergo* Unfinished.

Language(s): Italian

Date: 1786

Material: Paper **Folia:** 161 **Lines:** 24 to 28

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. The bleed-through is very heavy in places. Pp. 258-271 are missing. The paginator has repeated # 203.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-4-8

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 4

Item: 9

Principal Work: *Journey from Jerusalem to Hebron.*

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 2a-111a: [Guide book for the] Journey from Jerusalem to Hebron, by St. John-in-the-Mountains, Bethlehem and the Mont des Francs. In 8 stages, taking 5 days. In English.

a) F. 2a: Summary table showing where each stage begins and ends, the time of day to set off, the time required to complete the stage and what to see.

b) Ff. 3a-111a: Text. The leaves are inscribed only on the recto side.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): English.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 116 **Lines:** 23 to

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Apparently kept loose in a folder, which bears the inscription, "Meistermann (author?) - From Jerusalem to Hebron". F. 2 was apparently stuck to f. 1, and both leaves have been torn in the effort to separate them. The foliator has repeated ## 18-22.

Manuscript No.: Zz-III-20

Project No.: JERU 0006-4-9

Date filmed: 1988 Jan. 19

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512125

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 2

Item: 10

Principal Work: Arabic-Spanish phrase book.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1B, 1a-105a: Arabic-Spanish phrase book.

a) F. 1b: A page of Spanish phrases without Arabic, either because the leaf that contained the corresponding Arabic has been lost or because the Arabic translator overlooked this page.

b) Ff. 1a-2a: Concerning the Arabic alphabet. Most of the Spanish explanation has never been filled in.

c) Ff. 2b-16b: The conjugation of كَتَبَ, with the Spanish translation of the forms.

d) Ff. 17a-32a: Phrases in Arabic-Spanish, without apparent order.

e) Ff. 32b-105a: Phrases in Arabic-Spanish arranged in the order of the Arabic alphabet.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic-Spanish

Date: Easter, 27 Martii, 1785 A.D.

Material: Paper **Folia:** 106 **Lines:** 14

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 2 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. Relatively light damage by bookworms.

Manuscript No.: Zz-VI-28

Project No.: JERU 0006-2-10

Date filmed: 1988 Jan. 13

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512123

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 1

Principal Work: Sermons on the seven last words of Christ.

Author: Anonymous.

Contents:

Pp. I-XXXVI: An anonymous course of sermons on the seven last words of Christ on the Cross. In Italian.

- a) Pp. I-II: Introduction. *Incipit:* Chi non piange? Chi ha cuor ----...
- b) Pp. III-XXX: Text.
 - (1) Pp. III-VI: Prima parola. "Pater dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt."
 - (2) Pp. VII-XI: IIa Parola. "Hodie mecum eris in Paradiso."
 - (3) Pp. XII-XV: IIIa Parola. "Mulier, ecce filius tuus - ecce mater tua."
 - (4) Pp. XVI-XIX: IVa Parola. "Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me."
 - (5) Pp. XX-XXII: Va Parola. "Sitio."
 - (6) Pp. XXIII-XXVI: VIa Parola. "Consummatum est."
 - (7) Pp. XXVII-XXX: VIIa Parola. "Pater, in manus tuas commendo spiritum meum."
- c) Pp. XXXI-XXXII: Finale.
- d) Pp. XXXIII-XXXIV: Esposizione di Croce.
- e) Pp. XXXV-XXXVI: Fervorino.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian, except for the words of Christ, which are in Latin.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 18 **Lines:** 39 to 40

Size: 25 x 19 cm. **Columns:** 1 (20 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt ornamentation. The bleed-through is heavy in places, especially the titles.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-1

Date filmed: 1988 Apr. 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 2

Principal Work: Collection of sermons.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-75a: Collection of anonymous sermons for various occasions. In Italian.

- a) Ff. 1a-13a: Dell' Anima.
- b) Ff. 13b-19b: "Domine, bonum est nos hic esse."
- c) Ff. 20a-25b: "Zelus domus tuæ comedit me" (Jn. 2:17).
- d) Ff. 26a-33a: "Sequebatur eum multitudo magna" (Jn. 6:2).
- e) Ff. 33b-39a: "Cum venerit Filius hominis in Majestate sua."
- f) Ff. 39b-45a: Educazione de figliuoli.
- g) Ff. 45b-52b: "Mortuus est divus et sepultus est in Inferno."
- h) Ff. 53a-60b: Della Passione.
- i) Ff. 61a-65a: "Nolite expavescere. Jesum quæritis crucifixum. Surrexit, non est hic."
- j) Pp. 65a-71b: Motivo per la Limosina.
- k) Pp. 72a-75a: Discorso del Santo Natale. Gerusalemme, Sntissimo Sepolcro, 1842.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: Note of donation by Fra Geremia Galasso di Benevento to R. P. Raffaele di Taranta (i.e. Taranto?), preside in Tripoli. Given at Alexandria, 1842.

Language(s): Italian, but the scriptural texts are in Latin.

Date: 1842 A.D.

Material: Paper **Folia:** 75 **Lines:** 17 to 19 (ff. 1-71) and 25 (ff. 72-75)

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-2

Date filmed: 1988 Apr. 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 3

Principal Work: Meditations for retreats for a happy death.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. Ib, 1a-62a: Anonymous meditations given for short retreats for a happy death. In Italian. These particular retreats were given during the years 1870-1871 and 1871-1872. The retreats are called "monthly," but, if so, many are missing. Apparently three meditations were given during the retreats, all on a common theme. However, the third meditation is usually much shorter than the others, and in some cases only two meditations are indicated.

a) F. Ib: Contents.

b) Ff. 1a-62a: Text.

- (1) Ff. 1a-8a: 24 Nov., 1870, Sui danni che derivano dalla dimenticanza della morte.
- (2) Ff. 9a-15b: 28 Dec., 1870, Sulla grazia e doveri del S. Battesimo.
- (3) Ff. 18a-24a: 25 Jan., 1871, Qual debba essere una conversione vera.
- (4) Ff. 24b-30b: 22 Feb., 1871, Sulla falsa penitenza.
- (5) Ff. 31a-37a: 29 Mar., 1871, Il peccato nella Passione di Gesù Cristo.
- (6) Ff. 37b-45b: 27 July, 1871, Sopra il Rendiconto delle nostre azioni dopo morte.
- (7) Ff. 46a-49a: 30 Sept., 1871, Metodo per prepararsi alla morte nel piccolo ritiro mensile detto di Buonamorte.
- (8) Ff. 50a-54a: 27 Dec., 1871, Gesù Bambino, nostro Maestro e Giudice.
- (9) Ff. 54b-62a: 25 Jan., 1872, Sull' abitudine peccaminosa, suoi effetti.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian

Date: 25 Genn., 1872 A.D.

Material: Paper **Folia:** 63 **Lines:** 24

Size: 20 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-2

Date filmed: 1988 Apr. 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 4

Principal Work: Spiritual notebook.

Author: Compiled by Fra Antonio da Bergamo, O.F.M.

Contents:

Ff. ia-xb, pp. 1-163, 1 bis-57 bis (note that pp. 1 bis-57 bis have been bound between pp. 44 and 45): Miscellaneous spiritual notes and excerpts / compiled by Fra Antonio da Bergamo, O.F.M.

- a) F. iab: Prayer by which religious can renew their profession (vows) on the more important feastdays of the year.
- b) Ff. ib-ia: The seven affections that contemplatives say should be roused in meditating on the Passion of Jesus Christ.
- c) F. iia: Record of the religious profession of Fra Antonio da Bergamo, 19 Jan., 1868 A.D., and of his solemn profession, 15 Jan., 1871 A.D.
- d) Ff. iia-vib: Breve metodo da tenersi nel fare la confessione a pie del sacerdote. Rules for going to confession.
- e) Ff. viia-xb: Esercizi del 1870 dati dal R. P. Bernardino.
- f) Pp. 1-23: Breve compendio di dottrina cristiana. A catechism adapted for young Franciscan students.
- g) P. 23: Per l'ordine del officio. When young Franciscan students, not yet ordained, should recite each part of the office.
- h) Pp. 24-25: Meditazioni sopra l'ufficio dei laici. Considerations to assist the students to attain devotion in reciting the office.
- i) Pp. 25-26: Esame sopra il voto di povertà. An examination of conscience on how well one has observed the vow.
- j) Pp. 26-27: Esame sopra il voto di castità.
- k) Pp. 27-28: Esame sopra il voto di ubbidienza.
- l) Pp. 28-29: Ricordi dei visitanti di Terra Santa. The masses that are said and the prayers offered for Franciscans who serve in the Holy Land when they die.
- m) P. 29: Cose da osservarsi cogli altri. Rules for dealing with other people.
- n) P. 32: On the meaning of indulgences.
- o) Pp. 33-44: The teaching of St. Bonaventure on fraternal charity.

- p) Pp. 44-56: Dell' ubbidienza. Apparently also the teaching of St. Bonaventure.
- q) Pp. 56-68: Atti di proprietà. Again, apparently the teaching of St.

Bonaventure.

- r) Pp. 69-75: Del modo di andare per il mondo.
- s) Pp. 75-92: Di alcuni vizi da doversi particolarmente fuggire.
- t) Pp. 92-98: Esortazione d'alcune virtù particolari.
- u) Pp. 99-104: Articolo Primo. This seems to refer to the Franciscan Rule. It is probable that one or more leaves are missing at this point, because the last paragraph of p. 98 is numbered # 7, whereas the first paragraph of p. 99 is numbered # 2.
- v) Pp. 104-110: Dallo stato religioso. On the nature and obligations of the religious state.
- w) Pp. 110-118: Della castità.
- x) Pp. 118-128: Dell' impurità.
- y) Pp. 128-134: Del divino officio.
- z) Pp. 134-144: Della povertà riguardo all' uso.
- aa) Pp. 144-154: Della povertà interna.
- ab) Pp. 155-157: La Passione e morte di Gesù Cristo.
- ac) Pp. 158-163: Esercizi del 1883 dato dal P. Alfonso ----- da Verona.
- ad) Pp. 1 bis-57 bis: On religious perfection.

- (1) Pp. 1 bis-3 bis: In che consiste la religiosa perfezione.
- (2) Pp. 3 bis-13 bis: Dei consigli contenuti nella serafica regola e loro osservanza.
- (3) Pp. 13 bis-14 bis: Mitezza e mansuetudine.
- (4) P. 15 bis: Pace.
- (5) P. 16 bis: Modestia.
- (6) P. 17 bis: Umiltà.
- (7) Pp. 18 bis-19 bis: Carità fraterna.
- (8) P. 20 bis: Annegazione della propria volontà.
- (9) P. 21 bis: Avere lo Spirito del Signore.
- (10) P. 21 bis: Orazione.
- (11) P. 22 bis: Pura intenzione.
- (12) Pp. 23 bis-24 bis: Pazienza.
- (13) P. 25 bis: Perseveranza.
- (14) P. 25 bis: Dilezione dei nemici.
- (15) P. 25 bis: Superbia.

- (16) Pp. 26 bis-27 bis: Vana gloria.
- (17) P. 28 bis: Invidia.
- (18) P. 28 bis: Avarizia.
- (19) P. 29 bis: Cura e sollecitudine di questo mondo.
- (20) P. 30 bis: Detrazione e mormorazione.
- (21) P. 31 bis: Giudizio temerario.
- (22) Pp. 31 bis-32 bis: Atto di offerta da farsi ogni giorno.
- (23) Pp. 34 bis-40 bis: Avvertimenti pratici al Direttore circa la materia de' precedenti capitoli.
- (24) Pp. 41 bis-53 bis: Idea della perfezione cristiana e religiosa. A catechism on the nature of Christian perfection.
- (25) Pp. 54 bis-57 bis: 12 documenti di perfezione tolti da Ludovico Blosio.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian

Date: 1883 A.D.

Material: Paper **Folia:** 111 **Lines:** 21 to 26

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine, worn at the edges. Occasional ink smears.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-4

Date filmed: 1988 Apr. 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 5

Principal Work: Treatise of dogmatic theology.

Author: Giovanni Antonio Bianchi di Lucca (?).

Contents:

Ff. IIa-IVa, 1a-192a: Treatise of dogmatic theology, apparently transcribed from the Latin lectures of Giovanni Antonio Bianchi di Lucca by Carl' Innocenzo di Cuneo (cf. the marginalia below). The subjects treated are three doctrines rejected by the Greek Orthodox and other non-Catholic Christians of the Orient.

a) Ff. IIa-IVa: Contents.

b) Ff. 1a-192a: Text.

(1) Ff. 1a-107b: Brevis tractatus de Romano Pontifice.

(2) Ff. 112a-148b: Tractatus de processione Sancti Spiritus.

(3) Ff. 152a-192a: Tractatus de Purgatorio.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: "Ad uso di F. Carl' Innocenzo di Cuneo, Miss. Apostolico de M^ri O^ss^ei della provincia di S. Tommaso Apostolo di Torino. Scritti del M. R. P. Gio' Antonio Bianchi di Lucca."

Language(s): Latin

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 197 **Lines:** 31 to 45

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-stained.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-5

Date filmed: 1988 Apr. 5

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 6

Principal Work: Italian-German dictionary, part 1.

Author: Anonymous.

Contents:

Pp. 1-742: Part 1 of an Italian-German dictionary. This is evidently the same dictionary of which parts 3 and 4 are found in the manuscript microfilmed in Roll 4, Item 4. Part 2 seem to be missing. At the beginning, this started as an Italian-German-Latin-Arabic dictionary, but the Arabic was dropped after p. 14, and the Latin was also dropped after p. 355. The gatherings at some point became loose and were rebound in the wrong order, pp. 691-742, 81-687, 65-72, 57-64, 49-56, 41-48, 33-40, 25-32, 17-24, 9-16, 1-8.

- a) Pp. 1-193: Letter "A".
- b) Pp. 194-293: Letter "B".
- c) Pp. 294-573: Letter "C".
- d) Pp. 574-687: Letter "D".
- e) Pp. 691-742: Letter "E".

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Italian-German-Latin-Arabic

Date: Ca. 1887

Material: Paper **Folia:** 362 **Lines:** 18 to 23

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards. The paginator seems to have skipped ## 73-80, 270-279 and 321-322. On the other hand, he has repeated ## 96-97.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-6

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 7

Principal Work: Two poems.

Author: Josephus Mei.

Contents:

- 1) Ff. 1ab, 1a-28a: *F[rancisci] Ducis facta Minorum* / Josephus Mei.
 - a) F. 1a: Dedication to Samuele Gemignani.
 - b) F. 1b: Errata.
 - c) Ff. 1a-28a: Text. The life of St. Francis, in Latin verse.
- 2) Ff. 28b-29b: *Mors beata Sancti Joseph, Sponsi Virginis Mariæ* / by Josephus Mei. A Sapphic ode.

Miniatures and decorations:

Initial page design, f. 1a.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 9 Nov., 1877 A.D.

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 20

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Apparently without a cover.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-7

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 8

Principal Work: Collection of works concerning St. Publius, Bishop of Malta and Athens.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. ia-ixb, pp. a-d, 1-241: *Historia Sancti Publij Martyris Melitae Principis, ac primi Episcopi: necnon itinera ac stationes Sancti Pauli Apostoli, Melitensium Prothoparentis* / elaborata a P. Hieronymo Manduca, Melitensi, a Societate Jesu. Cf. C. SOMMERVOGEL, S.J., *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, vol. V (Bruxelles/Paris, 1894), c. 473, item I: "Commentarius in Elogium Vener. Bedae de S. Publio Martyre Melitae Principe et Athenarum Espicopo."

a) F. ia: Title.

b) F. iiab: In auctorem, elogium, ex manuscriptis P. Jacobi Riela, Societatis Jesu, excerptum.

c) Ff. iiia-vb: A letter in Italian concerning the author, Jerome Manduca, and his works. Apparently by Riela.

d) F. via: Another summary of the life and works of Jerome Manduca, in a different hand.

e) Ff. viia-viiib: Contents.

f) F. ixab: A summary of the life of St. Publius, in the same hand as d) above.

g) Pp. a-d, 1-219: *Historia S. Publij Martyris, Melitae Principis et Episcopi, successoris S. Dionysij Areopagitae in Athenarum Ecclesia, hospitis et comitis peregrinationum Pauli Apostoli, cujus itinera et stationes post Acta Apostolorum ab anno Domini 61 usque ad martyrium in anno Domini 69 Publij elogio accesserunt.*

(1) P. a: Title.

(2) Pp. a-d: Proemium.

(3) Pp. 1-219: Text.

h) Pp. 221-225: Appendix: *Panthei Siculi, Francisci Carrera, Siclensis e Societate Iesu, appendicula de S. Publio, Melitensium primo, Atheniensium deinde Episcopo et Martyre Melitensi, 21 Januarij ex Adone, vel 18 ex Beda Elogium.* Cf. SOMMERVOGEL, op. cit., II, ca. 774, item 3: *Pantheon Siculi, sive Sanctorum Siculorum elogia* (Genuæ,

1679).

i) Pp. 229-241: Ejusdem auctoris fragmentum *De dormitione Deiparae*, fragmentum P. Hieronymi Manduca, Societatis Jesu Melitensi, caput unicum. Proponitur S. Pauli Apostoli reditus Ierosolimitanus ab Urbe Roma in fine anni 61, vel initio 62; in anno 63, defuncta Virgine Deipara, Apostoli novo concilio decernunt sibi et discipulis novas provincias. Cf. SOMMERVOGEL, loc. cit., item G: "Fragmenta de dormitione Deiparae."

2) Pp. 243-274: *Notizie che riguardano la vita del Prencipe e Primo Vescovo di Malta, S. Publio, Vescovo e Martire* / auctore il P. Vincenzo Modica, della Compagnia di Giesù ----- nel 1675. Cf. SOMMERVOGEL, op. cit., V, 1148, item B, which refers to V, 473, item I, concerning the work of Jerome Manduca on St. Publius. Apparently the manuscript copy of Manduca's work found in Malta also has the added notes of Vincenzo Modica.

a) Pp. 243-258: Text.

b) P. 259: Note that these notes can be sent, with the history of P. Jerome Manduca and the Isagoge of P. Petavii Caietani, to the (Jesuit) Fathers associated with P. Joannes Bolland.

c) P. 260: Testimonium eximiae sanctitatis Publij Martyris ex Ss. Paulo Apostolo et Joanne Chrisostomo.

d) Pp. 261-266: A summary of the life of St. Publius, with the source indicated for each item.

e) Pp. 267-270: Genus Martyrij et Patria S. Publij, Episcopi Melitensium et Athenarum. A note that the fact that Publius was thrown to the beasts is not an indication that he was not of noble birth, and that he was of Maltese origin, not Roman.

f) Pp. 271-272: Ex synodo Episcopi fratris D. Thomæ Gargallo, promulgatae de anno 1610... De Sancto Publio.

g) Pp. 273-274: Letter of Franciscus Maria Cardinalis Brancacius, Bishop of Viterbo, in which he quotes the entry concerning St. Publius found in the Old Roman Martyrology, published at Antwerp in 1613.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. ia, p. 219: "Ex libris Don. Josephi Bernard, J.V.D. et S. Archiep. Cathed. Eccles. Canonici."

(2) F. ia: "Ex libris Ludovici Lan---."

- (3) F. ia: Note of ownership by the library of the Franciscan monastery in Cairo. This has been corrected subsequently to the library of (the Custodium) of the Holy Land.
- (4) P. 219: Epitaph for St. Publius, who was buried in the belly of a lion.
- (5) Pp. 226-227: Note concerning an icon of the Virgin Mary venerated at Salerno, supposedly the work of St. Luke.

Language(s): Latin, except for the notes of Vincenzo Modica, which are in Italian

Date: Late 17th century

Material: Paper **Folia:** 148 **Lines:** 20

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Some bleed-through.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-8

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 9

Principal Work: Collection of treatises of moral theology.

Author: Anonymous.

Contents:

- 1) Pp. 1-45: De actibus humanis.
- 2) Pp. 45-83: De peccatis.
- 3) Pp. 83-152: De pœnitentia.
- 4) Pp. 152-247: De matrimonio.
- 5) Pp. 247-315: De restitutione.
- 6) Pp. 315-341: De virtutibus theologicis.
- 7) Pp. 341-389: De religione.
- 8) Pp. 389-434: De jure et justitia.
- 9) Pp. 434-444: De legibus.
- 10) Pp. 445-449: De distinctione specifica.
- 11) Pp. 450-461: De distinctione numerica peccatorum.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Inner cover: "Pro simplici usu Ff̃iŝ Wenceslaj Faventini, Stric. Obser."
- (2) Ff. IIa-IIIb: Three cases of conscience.
- (3) F. IVa: Definitions of terms.

Language(s): Latin

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 233 **Lines:** 22 to 28

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Either the manuscript lacks a cover, or the cover was not filmed.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-9

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 10

Principal Work: Course of dogmatic theology. Part 1.

Author: Bernardino da Verona (?).

Contents:

Pp. 1-288: Part 1 of a course of dogmatic theology / apparently by Bernardino Veron.

Cf. Marginalia (3).

- a) Pp. 1-2: Preface.
- b) Pp. 3-5: De theologiæ definitione, divisione et necessitate.
- c) Pp. 5-96: Tractatus de locis theologicis.
 - (1) Pp. 5-26: De Sacra Scriptura.
 - (2) Pp. 26-28: De traditione.
 - (3) Pp. 28-32: De SS. Ecclesiæ Patribus.
 - (4) Pp. 32-81: De Ecclesia.
 - (5) Pp. 73 bis-81 bis, 82-86: De Romano Pontifice.
 - (6) Pp. 86-94: De Conciliis Generalibus.
 - (7) Pp. 94-96: De locis theologicis externis. On the authority of theologians and philosophers and the evidence of history.
- d) Pp. 121-206: De Deo.
 - (1) Pp. 121-180: De Deo Uno.
 - (2) Pp. 181-206: De Deo Trino.
- e) Pp. 207-288: De creatione.
 - (1) Pp. 207-240: De creatione angelorum.
 - (2) Pp. 241-288: De homine.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: "Ad usum F. Alphonsi M. a Verona, C.i Ma"
- (2) F. 1a: Stamp of the library of the Franciscan Convent of the Annunciation of Nazareth.
- (3) F. 1a: "Tractatus Ius de Locis Theologicis. Codex l.iii. Theol. Dogm. F. Alphonsij Ma. a Verona, d. Min. Egregio lectore Bernardino Veron. cathedra modenæ. Die VI Nov. Anni Schol: 1842-43. II Theol: F.II. Vices gerens F. Urbaniy a Ragusio Tiny & Ecclæ Hist. Sect."

Language(s): Latin

Date: 1843 A.D.

Material: Paper **Folia:** 149 **Lines:** 34 to 37

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards. The binding is broken. Considerable worm damage. Soiled by dampness and water stains. The paginator has failed to paginate the 3 leaves that follow p. 78, and the pagination of the following pages recommences with p. 73 (bis). Pp. 97-118 are missing.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-10

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 11

Principal Work: Collection of theological treatises.

Author: Anonymous.

Contents:

- 1) Ff. 1a-320b: Treatises on the sacraments.
 - a) Ff. 1a-32a: Tractatus primus: Sacramenta in genere.
 - b) Ff. 32b-56b: Tractatus secundus. De baptismo.
 - c) Ff. 57a-196a: Tractatus tertius. De sacramento penitentiae.
 - d) Ff. 197a-283a: Tractatus quartus. De matrimonio.
 - e) Ff. 284a-316a: Tractatus 5. De Eucharistia.
 - f) Ff. 316b-320b: [Tractatus 6.] De extrema unctione.
- 2) Ff. 333a-391a: Treatises on the Commandments.
 - a) Ff. 333a-358b: Tractatio 5. In quinto decalogi praecepto.
 - b) Ff. 359a-391a: Tractatio 6. In sexto decalogi praecepto.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 391 **Lines:** 31

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Water stains. Some worm damage.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-11

Date filmed: 1988 Apr. 6

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 5

Item: 12

Principal Work: Answers to juridico-moral questions arranged in alphabetic order of principal subjects.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-88b: Fragment of an unidentified collection of responses to juridico-moral questions, arranged alphabetically according to principal subjects. Inc. at the beg. (Interdictum) and end (Simonia, 2nd question).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 14th century

Material: Parchment **Folia:** 88 **Lines:** 41

Size: 15 x 11 cm. **Columns:** 2 (11 x 3.5, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Occasional soiling from dampness. Rarely there is bleed-through. The film was somewhat overexposed.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-5-12

Date filmed: 1988 Jan. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512126

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 1

Principal Work: Collection of treatises of Scotistic scholastic theology

Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 1a-37b: Tractatus De Deo Uno. Anonymous.
- 2) Ff. 39a-72b: Tractatus theologicus De scientia Dei, juxta Subtilissimi Doctoris mentem / elaboratus a Patre Fratre Joseph Alcalde, sacræ theologiæ lectore in hoc almo S. P. N. Francisci Vallisoleti conventu, anno Domini 1683.
- 3) Ff. 75a-91b: Disputationes scholasticæ status vitæ futuræ, seu finis hominis, juxta Subtilissimi Doctoris mentem / a Reverendo Fratre Emanuele a Moncabal, lectore sacræ theologiæ.
- 4) Ff. 93a-135a: Disputationes scholasticæ de Angelis, juxta mentem Doctoris Subtilis / a Reverendo Patre Fratre Emanuele a Moncabal.
- 5) Ff. 137a-297b: Materia de inefabili (sic!) ac sacrosancto Incarnationis misterio / a sapientissimo ac religiosissimo (sic!) Patre Fratre Joane (sic!) Gutierrez in hoc Vallisoletano conventu S. P. N. F. dignissimo lectore, 1649.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 1683 and 1649 A.D.

Material: Paper **Folia:** 298 **Lines:** 29 to 54

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Damaged by bookworms. Some bleed-through. A partial leaf that is interleaved btw. ff. 196 and 197 is not numbered. Ff. 21b-22a not filmed.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-1

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 2

Principal Work: Franciscan Custody of the Holy Places. Ceremonial for the feasts of the Visitation and the Nativity of John the Baptist.

Author:

Contents:

1) Pp. 1-11: Statio quam communiter faciunt religiosi S. P. N. Francisci in Ecclesia Visitationis Virginis Mariæ in montana Judeæ, quando per annum proficiscuntur ad hunc locum benedictum visitandum. That is, the scriptural text and prayers that are recited at the church on this occasion.

2) Pp. 13-21: Statio quam communiter faciunt religiosi S. P. N. Francisci in deserto S. Ioannis Baptistæ, quando per annum proficiscuntur ad hunc locum benedictum visitandum. Similar to the above.

Miniatures and decorations:

Cross, p. 12.

Unfinished design, p. 13.

Certain of the letters of the two titles, pp. 1 and 13, are capitalized and colored to form the phrases, "Sancta Maria, ora pro nobis," and, "Sancta Ioannes Baptista, ora pro nobis."

The text is framed.

Gregorian chant staves, pp. 4, 6, 7, 8, 17, 19.

Marginalia:

(1) F. lab: Librarian's description of the manuscript.

Language(s): Latin

Date: 1729 A.D.

Material: Vellum **Folia:** 12 **Lines:** 19 to 24

Size: 15 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-2

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 3

Principal Work: Franciscans of the Custody of the Holy Places. Chants for the pontifical celebration of the offices of feasts in the convent of Bethlehem.

Author:

Contents:

F. Ib, pp. 1-15: *Pro festis pontificalibus in Conventu Bethlehemitico celebrandis*. Chants for feasts in Gregorian notation. Only the *incipits* of hymns and verses are given, not full texts. Apparently this manuscript was intended for a cantor who would intone for the other chanters.

a) F. Ib: Contents.

b) Pp. 1-15: Text.

(1) Pp. 1-2: Feast of St. Didacus.

(2) Pp. 2-3: Feast of St. Catherine.

(3) Pp. 3-5: Feast of the Immaculate Conception.

(4) Pp. 5-7: Feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ.

(5) Pp. 7-8: Feast of the Epiphany of the Lord.

(6) Pp. 9-14: For the procession that is held during the night of the
Nativity of the Lord.

(7) P. 15: Feast of Sts. Peter and Paul.

Miniatures and decorations:

Gregorian staves of musical notation, pp. 1-15.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 17/18th century

Material: Vellum (pp. 15-16 are paper) **Folia:** 9 **Lines:** 7 staves, with text

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Zz-III-29

Project No.: JERU 0006-6-3

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 4

Principal Work: Franciscans of the Custody of the Holy Places. Processional chants for the procession after compline.

Author:

Contents:

F. Ia, pp. 1-27: Processio quotidiana in Conventu S. Salvatoris Ierosolymis post Completorium. According to the rubric, p. 1, the Father Choir Director (chorista) and his assistant would sing all of the hymns, one after the other.

a) F. Ia: Dedication.

b) Pp. 1-27: Text.

(1) Pp. 1-2: The last four verses of *Pange lingua gloriosi*.

(2) Pp. 2-3: *Exultet orbis gaudiis*.

(3) Pp. 3-4: *Tristes erant Apostoli*.

(4) Pp. 4-5: *Veni creator Spiritus*.

(5) Pp. 5-7: Litany of the Virgin Mary.

(6) Pp. 8-9: *Tota pulchra es Maria*.

(7) P. 10: *Ioseph fili David*.

(8) Pp. 11-12: *Si quaeris miracula* (in honor of St. Anthony of Padua).

(9) P. 12: *O gloriosa virginum*. Only the *incipits* of the verses.

(10) Pp. 12-13: Psalm versicles.

(11) P. 13: *Te Deum* (*incipit*).

(12) Pp. 13-21: Alternative chants for the Litany of the Virgin Mary.

(13) Pp. 22-23: *Gaude Virgo mater*.

(14) Pp. 23-26: General directives concerning the chanting.

(15) Pp. 26-27: Particular directives, "when the Pasha of Damascus comes."

Miniatures and decorations:

Ornamented dedication page, f. Ia.

The capital letters of the chant *incipits* are illuminated.

Staves of Gregorian chant notation, pp. 1-4, 8-23, 26.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: The dedication page bears the date 1770, but the text is copied in an Italian Gothic hand, perhaps of the 15th century

Material: Vellum **Folia:** 14

Lines: 28 to 33, or 5 staves of Gregorian notation, with text.

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Latin words can be seen in the leaves that make up the front cover. The text leaves are heavily soiled with finger marks.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-4

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem
Roll: 6
Item: 5

Principal Work: Franciscans of the Custody of the Holy Places. Processional chants for the daily procession after compline.

Author:

Contents:

Ff. 1a-15b: *Quotidiana Processio, quae finito Completorio in Ecclesia S.mi Salvatoris Jerosolimis a P. Chorista cum ejus Socio cantabit (sic!) per ordinem Hymnos sequentes & cætera.*

a) F. 1a: *Dedication.*

b) Ff. 2a-15b: *Text.*

(1) F. 2ab: *Last four verses of Pange lingua gloriosi.*

(2) Ff. 2b-3a: *Exultet orbis gaudiis.*

(3) F. 3b: *Tristes erant Apostoli.*

(4) F. 4ab: *Veni Creator Spiritus.*

(5) Ff. 5a-6a: *Litany of the Virgin Mary.*

(6) Ff. 6b-7b: *Tota pulchra es Maria.*

(7) F. 8ab: *Ioseph fili David.*

(8) Ff. 8b-9b: *Si quæris miracula.*

(9) F. 10a: *O gloriosa virginum.* Full text.

(10) Ff. 10b-14a: *Alternate chants for the Litany of the Virgin Mary.*

(11) F. 14a: *Veni sponsa Christi.* For St. Philomena, virgin and martyr.

(12) Ff. 14b-15b: *Alternate chants for the hymn. O gloriosa virginum.*

Miniatures and decorations:

Decorated dedication page, f. 1a.

Staves of Gregorian chant notation, ff. 2ab, 3b, 4a, 6b-15b.

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 1845 A.D.

Material: Paper

Folia: 15

Lines: 21

Size: 19 x 13 cm.

Columns: 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Water stains.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-5

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 6

Principal Work: Franciscans of the Custody of the Holy Places. Intonations of hymns for solemn feasts.

Author:

Contents:

F. 1ab, pp. 1-68: Intonations of hymns chanted during the offices and masses of solemn feasts.

a) F. 1a: Initial rubric.

b) F. 1b: Intonations of hymns of Holy Saturday.

c) F. 1b: Contents.

d) Pp. 1-68: Text.

(1) Pp. 1-9: Intonations of hymns chanted for movable feasts.

(2) Pp. 9-47: Intonations of hymns chanted for fixed feasts.

(3) Pp. 48-60: Intonations of hymns in the common offices and masses of the saints.

(4) Pp. 61-63: Chants sung on the feast of the Assumption at the tombs of Sts. Joseph, Anne and Joachim in the Valley of Josaphat.

(5) P. 63: Pentecost Tuesday.

(6) P. 64: When chrism is confected.

(7) Pp. 65-66: Feast of the Holy Sepulcher.

(8) P. 66: Feast of All Saints.

(9) Pp. 67-68: Feast of the Immaculate Conception.

Miniatures and decorations:

Decorated initial page, f. 1a.

Staves of Gregorian chant, f. 1b, pp. 1-68.

Marginalia:

(1) P. 60: The following short Latin verse, whose letters that have Roman numerical values have been capitalized: IesV tIbI slt gLorIa, qVI natVs es De VIrgIne, qVæ est Mater præservata, absqVe Labe, pVra & sãCta.

Language(s): Latin

Date: 1748 (apparently indicated by capitalizing certain letters of the initial rubric, f. 1a, but the interpretation is not obvious; something similar occurs, p. 60, but there the letters have not been interpreted).

Material: Vellum **Folia:** 35 **Lines:** 6 staves of Gregorian chant, with text
Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather ocvered boards. Soiled with finger marks.

Manuscript No.: Ee-III-23

Project No.: JERU 0006-6-6

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 7

Principal Work: Greek Orthodox Church. Κοντακάριον.

Author: Michael Ananeotus.

Contents:

Pp. 1-705: Hymnary called Κοντακάριον for the entire year / composed by Michael the Renewer (Ananeotus), improved by Glykeus and transcribed afresh by Zelus. The text is furnished with Greek neumes for chanting.

Miniatures and decorations:

Title heading, p. 1.

The capital letters at the beginnings of hymns are illuminated.

Marginalia:

- (1) F. 1b: Assigned to the Library of St. Saviour's Monastery in Jerusalem by Rev. P. Guardian Aurelio da Buja, 1897 A.D.
- (2) P. 708: Note of ownership by the library of the Holy Land Monastery, Larnaca, Cyprus.
- (3) P. 709: Copied by Seraphin, cantor of the Great Laura.

Language(s): Greek

Date: Thu., 31 March (= 11 Apr.), 1771 A.D.

Material: Paper **Folia:** 356 **Lines:** 12 linrs of Greek neums with text

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with imitation leather, with gilt lettering. Pp. 472-473 are blank.

Manuscript No.: Zz-IV-22

Project No.: JERU 0006-6-7

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 8

Principal Work: ספר מגן אברהם. *Seper magen Avraham*. The book of the shield of Abraham.

Author: Avraham Farissol.

Contents:

Ff. 1a-106a: ספר מגן אברהם לאברהם פריצול יצו". *Seper magen Avraham / le-Avraham Parišsol*.

The book of the shield of Abraham / by Avraham Farissol. This is a famous polemic treatise against the Christian interpretation of the Old Testament. Concerning the author, cf. D. RUDERMAN, R. Abraham Farissol.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Loose leaf at the beginning: The manuscript had been for twenty years in the possession of a Mr. Mourkos, who never explained to his family where he got it from. After his death, the family sold it (to the library of St. Saviour's).
- (2) Loose leaf near the beginning of the manuscript: Receipt for 3 Palestinian Pounds paid by the librarian of St. Saviour's to (Mme.) Mourkos.

Language(s): Hebrew

Date: 5525 (= 1764/5 A.D.)

Material: Paper **Folia:** 106 **Lines:** 25

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine, badly worn at the edges.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-8

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 9

Principal Work: *Espejo*.

Author: Augustino Menendez Conde, O.F.M.Obs.

Contents:

Ff. Ia-XIIIb, pp. 1-334: *Espejo*. Sobre el fin que representa la creacion del hombre, conciderado en el estado de gracia unido a su Criador, y perdida la gracia por el pecado, quedando esclavo de el Demonio, y enemigo de Dios su Criador y Redentor, y viendo la gravedad de sus culpas por aucilios Divinos, vuelto al estado dicho de la gracia por la confession y penitencia / escrito por un hijo del Serafin Llagado N. P. S. Francisco de Assis en T. S.

a) F. Ia: Title.

b) Ff. Ia, IIa: Dedication.

c) Ff. IIb-XIIIa: Introduction.

d) F. XIIIb, pp. 1-325: Text (which includes, pp. 306-323, meditations, and pp. 324-325, a supplication).

e) Ff. 326-334 (pages not numbered): Contents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Spanish

Date: 1862 A.D.

Material: Paper **Folia:** 180 **Lines:** 39 to 45

Size: 18 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Some bleed-through.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-9

Date filmed: 1988 Jan. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 10

Principal Work: Guide notes for visiting various pilgrimage sites in the Near East.

Author: Frère Liévin (compiler).

Contents:

Pp. 1-(109): Guide notes for visiting various pilgrimage sites in the Near East, excerpted from different sources. Pp. 1-21 and 23-97 are apparently all articles by R. P. Abougit, S.J., published in *Les Missions Catholiques*. The pagination of each excerpt is independent, but they are treated here as though there were one consistent pagination throughout.

- 1) Pp. 1-21: Guide notes from *Les Missions Catholiques* 6 (1874), p. 286:
"Damas. La rue Droite. La maison de Jude."
- 2) P. (23): "Chapelle d'Adam: un drogman latin (Issa) a raconté à un pèlerin que
c'est là que d'Adam vint pour prier au tombeau de Jésus-Christ.
Première moitié du mois de Janvier 1877."
- 3) Pp. (24-35) 1-12: Excerpt from *Les Missions Catholiques* p. 138: "Damas.
Lieu de la chute et de la conversion de Saint Paul (Damas, le 20 Mai,
1873)." At the end, it indicates, "Par le R. P. Abougit, Jésuite à Damas."
- 4) Pp. (36-41) 1-6: Notes from *Les Missions Catholiques*, p. 174: "Damas. La
porte Saint-Paul."
- 5) Pp. (43-52) 1-10: *Les Missions Catholiques* 6 (1874), p. 310: "(Damas.) La
grande mosquée de l'Amouï (ancienne cathédrale de Saint-Jean
Baptiste)."
- 6) Pp. (53-64) 11-22: *Les Missions Catholiques*, p. 322: "Damas. Coup d'oeil
historique, par le R. P. Abougit."
- 7) Pp. (64-74) 22-32: *Les Missions Catholiques*, p. 346: "(Damas.) Aspect général
de la ville."
- 8) Pp. (74-97) 32-55: *Les Missions Catholiques* p. 394: "Alentours de Damas."
- 9) Pp. (98-99): Notes concerning a stone in the Ecce homo arch, the form of the
Holy Sepulcher and the Cenacle.
- 10) Pp. (100-101): Guide notes for a visit to Aïn Fabegah and Tannour Ayoub,
near Capharnaum and Aïn Khammame.
- 11) Pp. (104-108): Notes concerning the frontiers of the Promised Land
according to scriptural texts found in Genesis, Joshua and Judges.

12) Pp. (110-115) 1-(6): Journal of a trip from 10 to 21 July, 1875, from Jerusalem to Marseille via Jaffa, Port Said, Alexandria, Messina and Naples.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) 9 loose leaves at the end: Travel notes for a trip from Beyrouth to Zahleh, Baalbek and Damascus.

Language(s): French

Date: 1875 A.D.

Material: Paper **Folia:** 56 **Lines:** 21 to 22

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-10

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 11

Principal Work: Letters of spiritual direction.

Author: Anonymous.

Contents:

F. lab, pp. 1-350: Lettres d'un P. à Mesdames De B. et De *. Tome premier. There is a reference, p. 211, to the death of "la Marechalle de Montmorency." Presumably this refers to the death of the popular Duke Henri de Montmorency, who was executed for rebellion against King Louis XIII in 1632 and could serve to date the letters. Certainly, the French is archaic.

a) F. la: Title.

b) Pp. 1-6, 23-101, 2 bis-18 bis, 101 bis, 102-350: Text of the letters.

c) Pp. (353-381 -- pages not numbered): Index, with a summary of each letter.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): French

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 185 **Lines:** 18

Size: 17 x 10 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Gilt lettering and ornamentation on the spine. The paginator has skipped ## 7-22. On the other hand, p. 101 is followed by pp. 2 bis-18 bis and 101 bis, and only then the sequence is resumed with p. 102.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-11

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 12

Principal Work: *Reflections sur l'amour de la Croix.*

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-3b, pp. 1-419: *Reflections sur l'amour de la Croix.* This may, perhaps, be the autograph manuscript of the anonymous author, for there are ocrrections in it prima manu. The French orthography is decidedly archaic.

a) Ff. 1a-3b: Contents.

b) Pp. 1-419: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: "Ex Bibliothecâ T. Delon, presbyteri."

Language(s): French

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 213 **Lines:** 12 to 21

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, with gilt lettering and ornamentation on the spine. The paginator has skipped ## 144 and 187-188. On the other hand, he has repeated ## 304 and 331. Pp. 171-172 were not filmed.

Manuscript No.: Zz-III-36

Project No.: JERU 0006-6-12

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 13

Principal Work: Latin Catholic Church. Medieval German gospel lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 2a-121a: Gospel lectionary, in medieval German. As an example of the particular dialect, Lk. 3:15-16A is thus translated: Do das volk wehnete und gedochte in seyine herzen von iohanne ab her is cristus were. Do antwerte en allen und sprach. Ich taufe euch in dem wasser, sunder eyn sterker sal komen wen ich bin...

- a) Ff. 2a-92a: Sunday cycle. Inc. at the beg. (1st Friday of Advent -- the lectionary provides lessons for Wednesdays and Fridays throughout the year -- Lk. 3:12).
- b) Ff. 92a-108a: Fixed feasts and commemorations.
- c) Ff. 108a-116a: Common masses.
- d) Ff. 116a-120a: Votive masses.
- e) Ff. 120a-121a: Requiem masses.

Miniatures and decorations:

The initial capital letters of the lections are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Medieval German

Date: 14th century

Material: Parchment **Folia:** 120 **Lines:** 31 to 32

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Some damage from dampness at the edges of the leaves. F. 1 is missing.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-13

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 14

Principal Work: كتاب منتخب الهدية في المدايح المويديه. *Kitāb [muntakhab] al-hadīyah fī al-madā'ih al-mu'ayyadīyah*. The [chosen] book of the gift concerning the confirmed praises.

Author: Jamāl al-Dīn [Abū Bakr] Muḥammad bn [Shams al-Dīn Abī Bakr] Muḥammad [bn Muḥammad] bn al-Hasan bn Nubātah [al-Fāriqī al-Hudhāqī al-Qurashī al-Umawī] al-Miṣrī.

Contents:

Ff. 1a-53a: كتاب منتخب الهدية في المدايح المويديه، نظم الشيخ الامام...جمال الدين محمد بن محمد بن نباته المصري. *Kitāb [muntakhab] al-hadīyah fī al-madā'ih al-mu'ayyadīyah / naẓẓama al-shaykh al-imām...Jamāl al-Dīn Muḥammad bn Muḥammad bn Muḥammad bn Nubātah al-Miṣrī*. The [chosen] book of the gift concerning the confirmed praises / arranged by the venerable imam...Jamāl al-Dīn [Abū Bakr] Muḥammad bn [Shams al-Dīn Abū 'Abdallāh] Muḥammad [bn Muḥammad] bn Nubātah [al-Fāriqī al-Hudhāqī al-Qurashī al-Umawī] al-Miṣrī (1287-1366 A.D. -- BROCKELMANN, *Geschichte* II, pp. 10, ff./ , no. 14). This is presumably identical with the work mentioned in BROCKELMANN, *Geschichte* II, p. 11/12, no. 8, there called: منتخب الهدية في المدايح النبويه. *Muntakhab al-hadīyah fī al-madā'ih al-nabawīyah*. A selection of the gift in praise of the Prophet. Note also the variations in the author's name and ancestry. There are occasional annotations in the margins, some of which have been partially lost when the leaves were cut for binding.

a) F. 1a: Title.

b) Ff. 1b-2a: Preface.

c) Ff. 2a-53a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 790 A.H. (= 1388 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 53 **Lines:** 11

Size: 16 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Somewhat damaged by bookworms.

Occasional water stains.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-14

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 15

Principal Work: Racolta di vari secreti [c]auti per grazia sperimentati in varie infirmità dai più celebri professori dell' Italia ed' Europa.

Author: Daniele Gattas (compiler).

Contents:

F. Ia, pp. 1-291: Racolta di vari secreti [c]auti, per grazia sperimentati in varie infirmità dai più celebri professori dell' Italia ed' Europa / ad uso di Daniele Gattas.

a) F. Ia: Title.

b) Pp. 1-291: Text.

- (1) Pp. 1-57: Cap. I. Tractato sopra l'infirmità più comuni. A discussion of 181 illnesses that indicates the nature of each illness and its symptoms.
- (2) Pp. 58-62: Cap. II. Spiegazione di carateri chimici. An alphabetical list of chemical substances with the symbols that are used for them in medical prescriptions.
- (3) Pp. 63-86: Cap. III. Incomincia le ricette per varii mali provate e primo per le feбри d'ogni specie.
- (4) Pp. 86-104: Rimedii per li Vermi, male d'Occhi, e Denti.
- (5) Pp. 105-117: Cap. V. Maroidi, Diabette, Diassuria, Sangue, Renelle, Pietra, calcoli, ed altri mali d'orina, e ritenzione di orina.
- (6) Pp. 118-129: Cap. VI. Per lo sputo, Vomito, flusso di sangue da qualunque parte, e per la Pontura.
- (7) Pp. 130-138: Cap. VII. Scaranzia, dolori colici, milza, fegato.
- (8) Pp. 138-160: Cap. VIII. Resipole, Natte, Rottura, Gonorea, Scolamento, e Morbo venereo d'ogni specie.
- (9) Pp. 160-167: Cap. IX. Sordità mal d'orechie, Velenati, Volvolo.
- (10) Pp. 167-175: Cap. X. Porri, Peste, Menstrui di donne, Infiamazione de testicoli.
- (11) Pp. 176-206: Cap. XI. Piaghe, Ferite, Scotature, Cancri, o Cancrene, Tumori, e Posteme.
- (12) Pp. 207-215: Cap. XII. Gotta, Apoplezia, Paralisia, Epilesia, Vertigini.

- (13) Pp. 215-226: Cap. XIII. Idropisia, Asma, Male di stomaco, Iterizia.
- (14) Pp. 227-231: Cap. XIV. Vomito nelle febbri, dolore di capo, dolore di reni.
- (15) Pp. 231-244: Cap. XV. Flusso di corpo, Stitichezza di corpo, Somniferi.
- (16) Pp. 244-256: Cap. XVI. Contusioni, calli, sciatica, effetti isterici, e tistici.
- (17) Pp. 257-265: Cap. XVII. Fistole, Scrofole, Fontanelle, Scorbuto, Scaranzia, Rogna, Scabia, Lepra, Tigna.
- (18) Pp. 265-277: Cap. XVIII. Balsami, Cerotti, Unguenti.
- (19) Pp. 278-291: Cap. XIX, ed ultimo, quale contiene ricette di varie sorti, e secreti di molta considerazione per la salute del corpo (sudor diaforetico, infiammazione, angina legitima, ostruzione de fanciuli, spine ventose...).

Miniatures and decorations:

Title page design, f. 1a.

The text is framed.

Marginalia:

- (1) Pp. i-vi (unnumbered pages that follow the principal text, with an unknown number of blank pages intervening): Concerning Aqua salutis, how to make it, its virtues and its use.
- (2) P. ix: Recipe for "Muschio elletto."
- (3) P. ix: Recipe for "Ungo di Esculapio."
- (4) P. xi: Recipe for "Aqua ottalmica."
- (5) Pp. xiii-xiv: Recipe for "Ceroto o sia Balsamo del sole."
- (6) Pp. xvii-xix: Index of the chapters of the principal work.
- (7) Pp. xix-xxii: Index of chapter 1, that is, a brief summary of its contents, followed by an index of the principal maladies, with the page where the remedies for it can be found.
- (8) Pp. xxii-xxiv: Index of chapter 18, that is, of the remedies contained in it.
- (9) Pp. xxiv-xxvi: Index of chapter 19, of the remedies and illnesses.
- (10) Pp. xxvi-xxvii: Table for interpreting Roman numerals.
- (11) P. xxviii: Addition to the index of chapter 19.

Language(s): Italian

Date: 1778 A.D.

Material: Paper **Folia:** 162 or more **Lines:** 21 to 25

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-15

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 16

Principal Work: Commentary on the Bible.

Author: Unidentified.

Contents:

1) Ff. 2a-124a: Unidentified commentary on the entire Vulgate Bible. The precise nature of this commentary is unclear. It seems to be concerned only with establishing the Vulgate text. However, the legibility of the manuscript is poor, and experts in the reading of medieval Latin manuscripts whom I have consulted were not sure of the precise nature of this work.

- a) Ff. 2a-7a: Genesis. Inc. at the beg. (Gen. 7).
- b) Ff. 7a-12b: Exodus.
- c) Ff. 12b-14a: Leviticus.
- d) Ff. 14b-17a: Numbers.
- e) Ff. 17a-20a: Deuteronomy.
- f) Ff. 20a-22b: Joshua.
- g) Ff. 22b-26a: Judges.
- h) F. 26a: Ruth.
- i) Ff. 26a-30b: I Kings.
- j) Ff. 30b-35b: II Kings.
- k) Ff. 35b-38a: III Kings.
- l) Ff. 38a-40a: IV Kings.
- m) Ff. 40a-42b: I Chron.
- n) Ff. 42b-45b: II Chron.
- o) Ff. 45b-46b: I Esdras.
- p) Ff. 46b-48a: II Esdras.
- q) Ff. 48a-49a: Esther.
- r) Ff. 49a-55b: Job.
- s) Ff. 55b-70b: Psalms (2 commentaries, 55b-69a and 69a-70b).
- t) Ff. 70b-73a: Proverbs.
- u) Ff. 73a-74a: Ecclesiastes.
- v) F. 74ab: Canticle.
- w) Ff. 74b-79a: Isaiah.
- x) Ff. 79a-82b: Jeremiah.

y) Ff. 82b-83b: Lamentations.
z) Ff. 83b-87a: Ezekiel.
aa) Ff. 87a-88a: Daniel.
ab) Ff. 88a-89a: Hosea.
ac) F. 89ab: Joel.
ad) Ff. 89b-90a: Amos.
ae) F. 90a: Obediah.
af) F. 90a: Jonah.
ag) Ff. 90a-91a: Micah.
ah) F. 91a: Nahum.
ai) F. 91ab: Habakkuk.
aj) F. 91b: Zephaniah.
ak) F. 91b: Haggai.
al) Ff. 91b-92b: Zechariah.
am) Ff. 92b-93a: Malachi.
an) Ff. 93a-97a: Matthew.
ao) Ff. 97a-100a: Mark.
ap) Ff. 100a-103a: Luke.
aq) Ff. 103a-105a: John.
ar) Ff. 105a-106b: Romans.
as) Ff. 106b-107b: I Corinthians.
at) Ff. 107b-108b: II Corinthians.
au) Ff. 108b-109a: Galatians.
av) F. 109ab: Ephesians.
aw) Ff. 109b-110a: Philippians.
ax) Ff. 110a-111a: I Thessalonians.
ay) F. 111ab: II Thessalonians.
az) Ff. 111b-112a: I Timothy.
ba) F. 112a: II Timothy.
bb) F. 112ab: Titus.
bc) F. 112b: Philemon.
bd) Ff. 112b-114a: Hebrews.
be) Ff. 114a-119a: Acts.
bf) F. 119ab: James.
bg) Ff. 119b-120a: I Peter.
bh) F. 120ab: II Peter.

bi) Ff. 120b-121a: I John.

bj) F. 121a: II John.

bk) F. 121a: III John.

bl) F. 121ab: Jude.

bm) Ff. 121b-124a: Apocalypse.

2) Ff. 124a-133b: *Tractatus de vocabulis Bibliae difficilibus*.

3) Ff. 133b-135a: *Regulae de articulis et declinationibus Graecorum*.

4) 135a-170b: *Tractatus de textu Bibliae ebraico*.

5) Ff. 170b-183a: *Tractatus de multis difficilibus dubitationibus textus Bibliae*.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 183b: Analysis of the contents of the manuscript.

(2) F. 184a: Transcription of the preceding by Fr. H. Golubovich, O.F.M.

Language(s): Latin

Date: 14th cent.

Material: Paper **Folia:** 184 **Lines:** 35 to 43

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. F. 1 is missing. The foliator has repeated # 13.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-6-16

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 17

Principal Work: [*Confessiones*].

Author: [Aurelius Augustinus].

Contents:

Ff. 1a-61b: [*Confessiones*] / by [Aurelius Augustinus]. Inc. at the beg. (Bk. VIII, 3 = ed. P. KNÖLL [Lipsiae, 1909], p. 147:25). Lacuna btw. ff. 56/57 (XI, 31 = KNÖLL 266:1 / XII, 4 = KNÖLL 268:8). Inc. at the end (XII, 16 = KNÖLL 278:27).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Spine of the cover: "Sermones."

Language(s): Latin

Date: 14th century

Material: Paper **Folia:** 61 **Lines:** 28

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine.

Manuscript No.: Zz-V-31

Project No.: JERU 0006-6-17

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 6

Item: 18

Principal Work: Franciscans of the Custody of the Holy Places. Ritual for blessing devotional objects.

Author:

Contents:

Pp. 1-23: Ritual for blessing devotional objects.

- a) Pp. 1-3: Modus benedicendi cruces in s̄mo et gloriosissimo sepulcro Domini nostri Jesu Christi.
- b) Pp. 4-5: Benedictio coronarum, imaginum et rosariorum.
- c) P. 6: Benedictio mensurarum S̄mi Sepulchri Domini nostri Jesu Christi, ac Virginis Mariae, nec non Vestigiorum Christi Montis Oliveti, et Torrentis Cedron. One can only speculate on the meaning and purpose of these "measures," but they seem to be associated with sites where the body of Christ was thought to have left some concrete indication of its physical measurements.
- d) Pp. 7-8: Benedictio candelarum in SS̄mo Sepulchro Domini nostri Jesu Christi extra Purificationem. That is, on any day of the year other than Candlemas.
- e) Pp. 8-9: Benedictio stolae. The blessing of stoles to be worn by priests.
- f) P. 10: Benedictio Sanctissimi Nominis Jesu. Apparently any object on which the name of Jesus is printed.
- g) Pp. 11-13: Benedictio Imaginum.
- h) Pp. 13-14: Benedictio Terræ vulgo Lac Virginis nuncupatæ. One suspects that this might refer to relics of earth taken from the Grotto of the Nativity at Bethlehem, where the Virgin Mary would have suckled the Baby Jesus and where drops of her milk might be thought to have fallen on the ground. This might be the source of some medieval relics purporting to be of the milk of the Virgin Mary.
- i) Pp. 14-17: Benedictio Olei Simplicis. That is, olive oil for anointing the sick, but not in the sacrament of extreme unction.
- j) Pp. 17-18: Benedictio Annuli. Apparently any sort of devotional ring.
- k) Pp. 18-19: Benedictio Habiti, vel Scapularis. That is, portions of the religious

garb that lay persons are allowed to wear, in order to share the spirit of the religious order.

- l) Pp. 19-20: *Benedictio Chordæ*. Similar to the preceding, except that the purpose of the cord is penance for sins.
- m) P. 20: *Benedictio campanæ*. Apparently a small bell is here envisaged, to be sounded for devout purposes.
- n) P. 21: *Benedictio Generalis ad quodcumque volueris*.
- o) P. (22) (not numbered): Index of blessings.
- p) P. (23): *Benedictio ad omnia*. Another alternative formula for blessing any object.

Miniatures and decorations:

Title page design, p. 1.
The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 19th century

Material: Paper

Size: 24 x 16 cm.

Folia: 12

Lines: 17

Columns: 1 (18 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding seems to have been broken and has been repaired.
Soiled by finger marks. Some damage from bookworms.

Manuscript No.: Zz-V-27

Project No.: JERU 0006-6-18

Date filmed: 1988 Jan. 27

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular

GSU No.: 1512127

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 1

Principal Work: [Mammothrectus super Bibliam].

Author: [Marchesinus, Joannes].

Contents:

Ff. 1a-227b: [Mammothrectus super Bibliam] / by [Joannes Marchesinus]. Published in Venice in 1476, 1478, 1479, 1481 and 1492. This is a commentary, not on the Bible as such, but in the language of the Latin Vulgate text of the Bible. And not only on the Latin Vulgate, but also on the Latin of the breviary. What it does is to provide synonyms for words of the text considered difficult, and, where thought necessary, it also provides information on declensions and conjugations.

a) Ff. 1a-20b: [Vocabularius in Mammothretum secundum ordinem alphabeticum] (= ff. 1a-23b, in the 1476 edition). Inc. at the beg. ("dissertas" = 1476 ed., f. 7b, col. 1:32). This is a vocabulary of difficult words used in the Vulgate Bible with the scriptural passages where they are used.

b) Ff. 20b-22a: An alphabetic list of the names of the books of the Bible and of saints of the breviary. Not included in the 1476 edition. The saints refer to those whose histories are analyzed linguistically. ff. 171-174 and 177-210. At the end the list concludes: "Explicit tabula māmōreti."

c) F. 23a: Prologue (= ed. 1476, f. 24a, cols. 1-2).

d) Ff. 23a-27a: [Epistola Hieronymi ad Paulinum] (= ed. 1476, ff. 24a-27b). Not the text of the letter itself (J. MIGNE, *Patrologia latina* [= *PL*], t. 22, cc. 540-549), but a commentary on the language of the epistle.

e) Ff. 27a-28a: [Praefatio sancti Hieronymi in Pentateuchum] (= ed. 1476, ff. 27b-28b). Again, not the text of the preface (= *PL* 28, 177-184), but a commentary on its language.

f) Ff. 28a-150a: Text (= ed. 1476, ff. 28b-145b).

g) Ff. 151a-152b: [Tractatus de orthographia] (= ed. 1476, ff. 146a-147b).

h) Ff. 152b--158b: [Tractatus de accentu] unfinished (= ed. 1476, ff. 147b-153a, col. 1:29).

i) F. 158b-163b: De responsoriis et antiphonis (= 1476 ed., ff.

156b-161a).

j) Ff. 163b-171a: [Expositio hymnarum] unfinished (= 1476 ed., ff. 161b-169a, col. 2:29).

k) Ff. 171b-174a: [De legendis sanctorum secundum ordinem breviarii] fragment (= 1476 ed., ff. 186a, col. 2:28-188a, col. 1:5).

l) Ff. 174a-177b: [De sermonibus et omeliis] (= 1476 ed., ff. 170b, col. 2:30-173b, col. 1:14).

m) Ff. 177b-210b: [De legendis sanctorum secundum ordinem breviarii] fragment (= ed. 1476, ff. 189a, col. 1:6-220b, col. 1:12). This includes a section ff. 207b-208b, that is lacking in the edition of 1476 between the end of f. 218b and the beginning of f. 219a).

o) Ff. 210b-215a: [De sermonibus et omeliis de communi sanctorum] unfinished (= ed. 1476, ff. 220b-225a, col. 1:end).

p) F. 215ab (8 lines): Unidentified.

q) Ff. 215b-216a: [De sermonibus et omeliis] fragment (= ed. 1476, ff. 169b, col. 1:26-170b, col. 1:10).

r) F. 216a: [De sermonibus et omeliis] fragment (= ed. 1476, f. 170b, col. 2:13-18).

s) F. 216ab: [De sermonibus et omeliis] fragment (= ed. 1476, f. 170b, col. 1:11-col. 2:12).

t) F. 216b: [De sermonibus et omeliis] fragment (= ed. 1476, f. 170b, col. 2:19-30).

u) Ff. 216b-227b: [De sermonibus et omeliis] fragment (= ed. 1476, ff. 173b, col. 1:15-184b, col. 2:19).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 13/14th century

Material: Parchment **Folia:** 228 **Lines:** 36 (rarely 34 or 35)

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 2 (15 x 4.6, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. The foliator failed to number the leaf after f. 73.

Manuscript No.: Zz-IV-42

Project No.: JERU 0006-7-1

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 2A

Principal Work: Collection of works by or attributed to Cyprian.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1a-3b: [*Cæna*] / [Pseudo-Thascius Cæcilius Cyprianus]. According to A. LAPÔTRE, "La Cena Cypriani et ses énigmes," in *Recherches de science religieuse*, 1912, pp. 497, ff., the work should be attributed to a 4th century Spanish monk. The identification of this acephalous piece was kindly furnished to me by M. François Dolbeau through the intermediary of the Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, 40, ave. de Iéna, Paris.

a) Ff. 1a-3a: Text. Inc. at the beg. *Incipit*: Sepiam herodes. Glaucum calvus ionas. Allopida iacob. Salpham molafsadon... (= K. STRECKER, "Iohannis Diaconi Versiculi de Cena Cypriani," in *Monumenta Germaniæ Historica*, t. IV, *Poetæ Latini ævi Carolini*, fasc. 2, *Rythmi ævi Merovingici et Carolini*, pp. 885-898, lines 131-272.

b) F. 3ab: Epilogue to the [*Versiculi de Cena Cypriani*] / [Iohannes Diaconus] (= STRECKER, op. cit., pp. 899-900).

c) F. 3b: [*Suppositio ad Papam*] / [Iohannes Diaconus] (= STRECKER, op. cit., p. 900).

2) Ff. 3b-6b: [*Epistola VIII ad clerum*] / [Thascius Cæcilius] Cyprianus (= J. MIGNE, *Patrologia latina* [= PL], t. 4, cc. 246-251). The reference to Migne pencilled in the margin of f. 3b is incorrect.

3) Ff. 6b-10b: *Quod idola dii non sunt* / [Thascius Cæcilius] Cyprianus (= De idolorum vanitate liber, PL 4, 583-604). The pencilled reference on f. 6b is again incorrect.

4) Ff. 10b-12b: [*Epistola VII ad Rogatianum*] / [Thascius Cæcilius] Cyprianus (= PL 4, 240-246, with the omission of 245B:8-246A:6). Again the pencilled reference is incorrect.

5) Ff. 12b-15b: [*Epistola LXXVIII ad martyres et confessores in metallo constitutos*] / [Thascius Cæcilius] Cyprianus (= PL 4, 427-433).

6) Ff. 15b-24b: [*Epistola LXXIII ad Iovianum* (lege: *Iubaianum*) *de hæreticis baptizandis*] / [Thascius Cæcilius] Cyprianus (= PL 3, 1155-1174). Again the pencilled reference to Migne is incorrect.

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are rubricated.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 12th century

Material: Parchment **Folia:** 24 **Lines:** 26

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered boards with a vellum spine. Bound together with leaves from two other manuscripts. A few annotations in the margins.

Manuscript No.: Zz-V-?

Project No.: JERU 0006-7-2(A)

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem
Roll: 7
Item: 2B

Principal Work: Collection of works by or attributed to Augustine.
Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 25a-41b: *Liber Augustini de incarnatione et deitate Christi ad Ianuarium* / [Origenis] (= *De incarnatione Verbi ad Ianuarium*, libri duo, PL 42, 1175-1194).
- 2) Ff. 41b-49a: [*De essentia divinitatis*] / [Eucherius Lugdunensis] (= PL 42, 1199-1208).
- 3) Ff. 49a-77a: *Liber Augustini episcopi de moribus Ecclesiae* / [Aurelius] Augustinus (= *De moribus Ecclesiae Catholicae et de moribus Manichaeorum*, liber primus, PL 32, 1309-1344).
- 4) Ff. 77a-93b: *Liber Augustini episcopi de natura boni* / [Aurelius] Augustinus (= *De natura boni contra Manichaeos*, PL 42, 551-572).
- 5) Ff. 94a-129b: *Liber Aurelii Augustini adversus quaestiones Adimanti* / Aurelius Augustinus (= *Contra Adimantum Manichaei discipulum liber unus*, PL 42, 129-172).

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are illuminated

Marginalia:

- (1) F. 129b: The manuscript was repaired by Fr. Adrianus Bacherus of the province of Brabant, 1628.
- (2) F. 129b: Note that Fr. Adrianus Bacherus arrived at Jerusalem, 8 Apr., 1622.

Language(s): Latin

Date: 12th century

Material: Parchment **Folia:** 105 **Lines:** 28

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered boards with a vellum spine. Bound together with leaves from two other manuscripts. Occasional annotations in the margins.

Manuscript No.: Zz-V-?

Project No.: JERU 0006-7-2(B)

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 2C

Principal Work: Two works by Augustine.

Author: Anonymous collector.

Contents:

- 1) Ff. 130a-249b: *D. Augustini de doctrina christiana* (= PL 34, 15-122). Inc. at the beg.
(prologue 6, PL 34, 18:17).
- 2) Ff. 250a-265b: *Auḡ de vita christiana* (= PL 40, 1031-1046). Inc. at the end (chap.
12, PL 40, 1042:32).

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 12/13th century

Material: Vellum **Folia:** 136 **Lines:** 23

Size: 24 x 15 cm. **Columns:** 2 (16 x 4, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in cloth covered boards with a vellum spine. Bound together with leaves from two other manuscripts. Soiled with finger marks. Occasional annotations in the margins.

Manuscript No.: Zz-V-?

Project No.: JERU 0006-7-2(C)

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 3

Principal Work: [*Regulæ pastoralis liber*].

Author: [Gregory the Great].

Contents:

Ff. 1a-62b: [*Regulæ pastoralis liber, ad Joannem, episcopum civitatis Ravennæ*] / [Sancti Gregorii Magni, Romani Pontificis]. Inc. at the beg. (pars III, caput xv [no. 40 in the MS.] = J. MIGNE, *Patrologia latina* [= PL], t. 77, c. 75A:4, non exudat [lege: exsudat]: cum sol iudicii ferventior apparuerit quasi frustra regni aditum postulat... Inc. at the end (pars III, caput xxxii [58 in the MS.] = PL 77, 116A:10 -- Hinc uidelicet scriptum est qui modica).

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are rubricated.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 12th century

Material: Vellum **Folia:** 62 **Lines:** 21 to 22

Size: 25 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Water stains.

Manuscript No.: Zz-V-?

Project No.: JERU 0006-7-3

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 4

Principal Work: Collection of unidentified questions on providence and faith, said to be by Cyprian and Augustine.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 1a-172b: Unidentified questions on providence and faith, said to be by Cyprian and Augustine. However, the first identifiable work, f. 1a, is a treatise of questions concerning providence, and no such work is attributed either to Cyprian or Augustine. This work is identifiable by headings in the upper margins. F. 1a: *c̄rō de prouidentia quæstio i: -----*.

F. 2a: *Quæstio ii: Utrum mundus prouidentia regatur.* F. 3b: *Quæstio iii: Utrum diuina prouidentia ad corruptibilia se extendat...* There is another work of questions on the virtue of faith. F. 89b: *Quæstio iii: An fides sit virtus.* F. 90b: *Quæstio iii: In quo sit fides stare in ----.* F. 91b: *Quæstio v: Utrum fidei forma sit caritas...* Possibly the answers to these questions may be inspired by the writings of Augustine and even of Cyprian, but the true author is doubtlessly a scholastic theologian of the Middle Ages.

Miniatures and decorations:

Initial capital letters are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 14/15th century

Material: Vellum **Folia:** 172

Lines: 42 (ff. 1-76), 45 (ff. 81-164) 50 (ff. 77-80, 165-170a) and 58 to 59 (ff. 170b-172)

Size: 18 x 21 cm. **Columns:** 2 (14 x 4, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a vellum spine.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-7-4

Date filmed: 1988 Jan. 28

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 5

Principal Work: Prelections of scholastic philosophy.

Author: [Pris. Robotti (?)].

Contents:

Pp. i-v; vol. A, pp. 1-52; vol. B, pp. 1-42; vol. C, pp. 1-42; vol. D, pp. 1-37; vol. E, pp. 1-36; vol. F, pp. 1-38; vol. G, pp. 1-37; vol. H, pp. 1-38; vol. J, pp. 1-38; vol. K, pp. 1-38; vol. L, pp. 1-38; vol. M, pp. 1-38; vol. N, pp. 1-38; vol. O, pp. 1-37; vol. P, pp. 1-46; vol. Q, pp. 1-44: Prelections of scholastic philosophy / by an unidentified author, possibly by a Pater Pris. Robotti. According to the preface, they were delivered in 1783 in the Cathedra Urbevetana.

a) P. i: Title: "Philosophia MS. Pris. Robotti."

b) P. iii: Index of subjects or treatises.

c) Pp. iii-v: Index of questions treated.

d) Vol. A, p. 1: Preface. It speaks of the "Philosophicam Urbevetanam Cathedram" in the year 1783.

e) Vol. A, p. 1 to vol. P, p. 46: Text.

(1) Vol. A, pp. 1-12: In universam Philosophiam Isagoges.

(2) Vol. A, p. 12, to vol. B, p. 2: De Philosophiæ parte prima, seu Logica.

(3) Vol. B, p. 3, to vol. E, p. 36: De Critica.

(4) Vol. F, p. 1, to vol. J, p. 19: De Philosophiæ parte secunda, metaphysica nempe.

(5) Vol. J, p. 20, to M, p. 18: Metaphysicæ pars secunda, seu Pneumatologia. This part treats of God, angels and demons.

(6) Vol. M, p. 18, vol. Q, p. 39: Psychologia.

(7) Vol. Q, pp. 41-44: Concerning the sciences.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 1783 A.D.

Material: Paper **Folia:** 342 **Lines:** 45 to 55

Size: 27 x 19 cm. **Columns:** 1 (25 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in vellum covered boards. Some worm damage. Water-stained in places. Ink

smears. Also considerable bleed-through in some places. Paginated in 16 different series. In vol. D, ## 3, 13 and 18 have been given to two successive pages. Similarly, # 36 in vol. O and # 22 in vol. Q.

Manuscript No.:

Project no.: JERU 0006-7-5

Date filmed: 1988 Jan. 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 6

Principal Work: Treatises of moral theology.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-114b: Two treatises of moral theology in general, a dictionary of moral theological terms and four ecclesiastical decrees regarding the hearing of confessions. The treatises of moral theology were apparently delivered as lectures at Bologna in 1833-34.

- 1) Ff. 1a-27a: Tractatus actuum humanorum.
- 2) Ff. 27a-92a: Tractatus de legibus.
- 3) F. 92a: Tractatus de locis theologicis. An introduction to dogmatic theology.
Unfinished.
- 4) Ff. 94a-114b: Appendices.
 - a) Ff. 94a-111a: Collectio omnium definitionum theologiae moralis ex variis auctoribus disceptarum. A dictionary of technical terms of moral theology.
 - b) Ff. 111b-113b: Casus reservati in dioecesi Bononiensi et eorum declarationes. That is, a list of the sins that ordinary confessors in the diocese of Bologna were not permitted to absolve.
 - c) Ff. 113b-114a: Summarium constitutionis Gregorii XV contra confessarios solicitantes in confessione.
 - d) F. 114a: Summarium confirmationis et ampliacionis ejusdem constitutionis per Benedictum XIV.
 - e) F. 114ab: Summarium edicti quoad inquisitionem. On the obligation of the faithful, under pain of excommunication, to report to the episcopal authorities cases of solicitation in confession.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Latin

Date: 29 Jan., 1836 A.D.

Material: Paper **Folia:** 114 **Lines:** 27 to 37

Size: 27 x 19 cm. **Columns:** 1 (25 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with vellum spine and corners. Considerable damage by bookworms.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-7-6

Date filmed: 1988 Jan. 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 6

Principal Work: Գորք իրկոչի սփոյն մտածմանցք *Girk' irkoch'i sp'oyñ mtatsmants'*. The Book of the Forest of Modern Thoughts.

Author: Alessandro Colomaro da Messina.

Contents:

Ff. 1a-92b: Գորք իրկոչի սփոյն մտածմանցք *Girk' irkoch'i sp'oyñ mtatsmants'*. The Book of the Forest of Modern Thoughts. This is a collection of discourses for the Sundays and feastdays of the year / by Alessandro Colomaro da Messina. Translated into Armenian in 1791 A.D. by the priest, Ghukas, from Kharput. The work has a secondary title: (Գիրք՝ սէր Աստուծոյք *Girk' sēr Astutsoy*. (The Book of) the love of God."

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: Copied by the priest, Mesrob.

Language(s): Armenian

Date: 1827 A.D.

Material: Paper **Folia:** 92 **Lines:** 34 to 35

Size: 30 x 20 cm. **Columns:** 2 (25 x 7, total 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Some bleed-through in a few places.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-7-7

Date filmed: 1988 Jan. 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 8

Principal Work: Latin Catholic Church. Arabic epistle and gospel lectionary.

Author:

Contents:

F. 1a, pp. 1-391: كتاب شريف يحتوي على الرسايل والاناجيل المقدسه التي تقرا في قناديس الحدود والاعباد على كامل السنه حسب طقس الكنيسه الرومانيه الكاثوليكيه المقدسه. *Kitāb sharīf yaḥṭawī 'alá al-rasā'il wa-al-anājīl al-muqaddasah allatī tuqra' fī qadādīs al-hudūd wa-al-a'yād 'alá kāmīl al-sanah ḥasab taqs al-Kanīсах al-Rūmānīyah al-Kāthūlīklīyah al-muqaddasah.* A noble book that contains the holy epistles and gospels that are read in the masses of Sundays and feastdays throughout the year according to the rite of the holy Roman Catholic Church. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 195.

a) F. 1a: Latin title.

b) Pp. 1-391: Text.

- (1) Pp. 1-192: Lections of the Sunday cycle, including the feasts associated with Christmas and the ferias of Lent, Holy Week, the octaves of Easter and Pentecost and the Quarter Tense.
- (2) Pp. 193-329: Lections of fixed feasts and commemorations.
- (3) Pp. 330-333: Lections for the 3rd to 6th Sundays after Epiphany.
- (4) Pp. 333-363: Lections for masses of the commons of the saints.
- (5) Pp. 363-384: Lections for votive masses.
- (6) Pp. 385-388: Lections for requiem masses.
- (7) Pp. 388-390: Announcements of two indulgences, in Arabic and Latin.
- (8) P. 391: توصيه للزوجه. *Tawṣīyah lil-zījah.* Formula for the proclamation of banns.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 1a: "Hic Liber Epistolas, et Evangelia, Arabico idiomate continet, quas in cunctis Dominicis, ac Feriis, necnon in Sanctorum Festis juxta ritum Latinum leguntur, quae omnia verbo ad verbum ex Divina Scriptura deprompta, nec omissis scrupulosis investigationibus aut consultatione peritorum maxime in Epistola = Ecce Sacerdos magnus = de Comm. I. loco Confessorum Pontificum de novo ex Missali Romano-Seraphico in Arabicam linguam ad hoc traducta Anno octingentesimo quadragesimo quinto supra millesimum Pater Hieremias de Liburno [P. Geremia da Livorno] Missionarius Apostolicus magni Cayri in suimet usum cudit."

Language(s): Arabic and a little Latin

Date: 1845 A.D.

Material: Paper **Folia:** 196 **Lines:** 22

Size: 32 x 21 cm. **Columns:** 1 (23 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt ornamentation.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-7-8

Date filmed: 1988 Jan. 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128

Library: St. Saviour's Monastery, Jerusalem

Roll: 7

Item: 9

Principal Work: *Emmanuel, ou Dieu avec nous.*

Author: François-Joseph de Cambrai, O.F.M.Obs.

Contents:

Ff. Ia-IVb, pp. 1-288: *Emmanuel, ou Dieu avec nous.* Instructions d'un fils d'Abraham selon l'esprit aux descendants de ce Patriarche selon la chair / par le R. P. François-Joseph de Cambrai, Min. obs. de Terre-Sainte. Jérusalem, 1892.

a) F. Ia: Title.

b) F. IIa: Declaration of the author of submission to the judgment of the Church.

c) F. IIIab: Letter of the author to the Father Guardian of the Holy Places, Rev. Jacques de Castelmadama, explaining the reasons why he has written this treatise in which he presents the proofs of the divinity of Christ.

d) F. IVab: Preface.

e) Pp. 1-281: Text.

f) Pp. 282-288: Table of contents, with a summary of what each chapter contains.

Miniatures and decorations:

(1) Menorah, f. Ia.

Marginalia:

(1) Loose at the end: Letter of the author to the Rev. Joseph de Rome, Secretary of the Father Guardian, dated 17 Sept., 1894 A.D., containing instructions for two modifications of the manuscript for the printed text.

Language(s): French

Date: 1892 A.D.

Material: Paper **Folia:** 150 **Lines:** 39 (pp. 1-142) and 42 (pp. 143-281)

Size: 36 x 23 cm. **Columns:** 1 (33 x 20 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. The pages of the table of contents are unnumbered. There are blank unnumbered pages after pp. 133, 187, 216 and 261. The paginator has skipped # 145.

Manuscript No.:

Project No.: JERU 0006-7-9

Date filmed: 1988 Jan. 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512128